叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 利里珀太太的住所(mrs. Lirriper's Lodgings) 000001

2. 利里珀太太的住所(mrs. Lirriper's Lodgings) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

利里珀太太的住所(Mrs. Lirriper's Lodgings)
第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl] “ ['krɪsməs] ['stɔːriz] ” [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ]
Transcribed from the 1894 Chapman and Hall “ Christmas Stories ” edition by
转录 从 这 - 查普曼 和 大厅 “ 圣诞节 故事 ” 版 经过

['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ ['kɒvəntri] . [ˌeɪ 'siː] . [ˌjuː 'keɪ]
David Price , email ccx074 @ coventry . ac . uk
大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ 考文垂 . 空调 . 英国

根据大卫·普莱斯（David Price）整理的1894年查普曼和霍尔出版社出版的《圣诞故事集》版本，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- ['lɒdʒɪŋz]
LIRRIPER'S LODGINGS
- 住宿

利里珀的住所

['tʃæptə(r)] [ai] — [haʊ]
CHAPTER I — HOW
章 我 — 如何

第一章——如何

['mɪsɪz] . - ['kærid] [ɒn] [ðə; ði] ['bɪznəs]
MRS . LIRRIPER CARRIED ON THE BUSINESS
太太 . - 携带 在 这 商业

利里珀夫人继续经营这项业务。

[huː'evə(r)] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌrid] [wɪð] ['letɪŋ] ['lɒdʒɪŋz] [ðæt] ['wʌznt] [ə; eɪ] [ləʊn] ['wʊmən]
Whoever would begin to be worried with letting Lodgings that wasn't a lone woman
谁 会 开始 到 是 担心 和 出租 住宿 那 不是 一个 孤独 女士

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌɪnkən'siːvəbl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
with a living to get is a thing inconceivable to me ,
和 一个 活的 到 得到 是 一个 事物 不可思议 到 我 ,

任何一个非单身女性，如果会担心出租房屋，这对我来说简直不可思议。

[maɪ] [dɪə(r)] ; [ɪk'skjuːs] [ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [əʊn]
my dear ; excuse the familiarity , but it comes natural to me in my own
我的 亲爱的 ; 原谅 这 熟悉 , 但 它 来 自然的 到 我 在 我的 自己的

['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
little room ,
小的 房间 ,

亲爱的，请原谅我的亲昵，但在我自己的小房间里，这样称呼对我来说很自然。

[wen] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['əʊpən] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [trʌst] ,
when wishing to open my mind to those that I can trust ,
什么时候 祝 到 打开 我的 头脑 到 那些 那 我 能 相信 ,

当我想向那些我可以信任的人敞开心扉时，

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['truːli] ['θæŋkfl] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [nɒt]
and I should be truly thankful if they were all mankind , but such is not
和 我 应该 是 真的 感恩 如果 他们 是 全部 人类 , 但 这样的 是 不是

[səʊ] ,
so ,
所以 ,

如果他们都是全人类，我应该由衷地感谢他们，但事实并非如此。

[fɔː(r); fə(r)][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɜːnɪʃt] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,
for have but a Furnished bill in the window and your watch on the mantelpiece ,
为了 有 但 一个 提供 账单 在 这 窗户 和 你的 手表 在 这 壁炉架 ,

你只有一张贴在窗户上的家具清单和壁炉架上的手表，

[ænd; ənd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] ,
and farewell to it if you turn your back for but a second ,
和 告别 到 它 如果 你 转动 你的 后退 为了 但 一个 第二 ,

如果你转身哪怕一秒钟，它就会消失。

[haʊ'evə(r)] ['dʒentlmənli] [ðə; ði] ['mænəz] ; [nɔː(r)][ɪz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seks] ['eni] ['seɪfgɑːd] ,
however gentlemanly the manners ; nor is being of your own sex any safeguard ,
然而 绅士风度 这 礼仪 ; 也不 是 存在 的 你的 自己的 性别 任何 保障 ,

然而，无论举止多么绅士；即使是同性也无法保证安全。

[æz; əz][ai][hæv; həv]['riːz(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] - [tɒŋz] [tuː; tə] [nəʊ] ,
as I have reason , in the form of sugar - tongs to know ,
作为 我 有 原因 , 在 这 形式 的 糖 - 钳 到 知道 ,

因为我有理由，以糖钳的形式知道，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['leɪdi] ([ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]) [gɒt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
for that lady (and a fine woman she was) got me to run for a glass of water ,
为了 那 女士 (和 一个 美好的 女士 她 曾是) 得到 我 到 跑步 为了 一个 玻璃 的 水 ,

那位女士（她是一位非常优秀的女士）让我跑去倒杯水。

[ɒn][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] , [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [tɜːnd] [aʊt] [truː] ,
on the plea of going to be confined , which certainly turned out true ,
在 这 恳求 的 去 到 是 受限 , 哪个 当然 转向 出去 真的 ,

以将被监禁为由，而事实证明确实如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] .
but it was in the Station - house .
但 它 曾是 在 这 车站 - 房子 .

但那是在车站里。

['nʌmbə(r)] ['eɪti] - [wʌn] ['nɔːfək] [striːt] , [strænd] — ['sɪtʃueɪtɪd] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ,
Number Eighty - one Norfolk Street , Strand — situated midway between the City and St . James's ,
数字 八十 - 一 诺福克 街道 , 斯特兰德 — 位于 中途 之间 这 城市 和 英石 . 詹姆斯的 ,

斯特兰德诺福克街81号——位于伦敦市中心和圣詹姆斯区之间，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pleɪsɪz][ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'mjuːzmənt] — [ɪz][maɪ] [ə'dres] .
and within five minutes ' walk of the principal places of public amusement — is my address .
和 之内 五 分钟 - 走 的 这 主要的 地方 的 民众 娱乐 — 是 我的 地址 .

我的地址距离主要的公共娱乐场所步行仅需五分钟。

[ai][hæv; həv] ['rentɪd] [ðɪs] [haʊs] ['meni] [j'ɪəz] , [æz; əz][ðə; ði] ['pærɪʃ] [reɪt] - [bʊks] [wɪl] ['testɪfaɪ] ;
I have rented this house many years , as the parish rate - books will testify ;
我 有 租来的 这 房子 许多 年 , 作为 这 教区 速度 - 图书 将要 作证 ;

我租住这栋房子很多年了，教区的税册可以证明这一点；

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [maɪ]['lændlɔːd][wɒz; wəz][æz; əz][ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði][fækt][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]
and I could wish my landlord was as alive to the fact as I am
和 我 可以 希望 我的 房东 曾是 作为 活 到 这 事实 作为 我 是
[maɪ'self] ;
myself ;
我 ;

我希望我的房东也能像我一样清楚地认识到这一点；

[bʌt; bət][nəʊ] , [bles] [juː; jʊ] , [nɒt][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [peɪnt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
but no , bless you , not a half a pound of paint to save his life ,
但 不 , 保佑 你 , 不是 一个 一半 一个 磅 的 画 到 节省 他的 生活 ,

但是，不，天哪，哪怕半磅油漆也救不了他的命。

[nɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [maɪ][dɪə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][taɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːf] , [ðəʊ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bendɪd]
nor so much , my dear , as a tile upon the roof , though on your bended
也不 所以 很多 , 我的 亲爱的 , 作为 一个 瓦 之上 这 屋顶 , 尽管 在 你的 弯曲
[niːz] .
knees .
膝盖 .

亲爱的，即使你跪在地上，也比不上屋顶上的一块瓦片。

[maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv] [faʊnd] ['nʌmbə(r)] ['eɪti] - [wʌn] ['nɔːfək] [striːt] [strænd] ['ædvətaɪzd]
My dear , you never have found Number Eighty - one Norfolk Street Strand advertised
我的 亲爱的 , 你 绝不 有 成立 数字 八十 - 一 诺福克 街道 斯特兰德 广告
[ɪn] ['brædʃɔːz] ['reɪlweɪ] [gaɪd] ,
in Bradshaw's Railway Guide ,
在 布拉德肖的 铁路 指导 ,

亲爱的，你从未在布拉德肖铁路指南上找到过诺福克街斯特兰德81号的广告。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][səʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
and with the blessing of Heaven you never will or shall so find it .
和 和 这 祝福 的 天堂 你 绝不 将要 或者 将 所以 寻找 它 .

蒙上上天的庇佑，你永远不会也绝不会找到它。

[sʌm; səm][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [huː] [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ləʊərɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]
Some there are who do not think it lowering themselves to make their
一些 那里 是 WHO 做 不是 思考 它 降低 他们自己 到 制作 他们的
[nems] [ðæt] [tʃiːp] ,
names that cheap ,
姓名 那 便宜的 ,

有些人并不认为降低自己的格调去败坏自己的名声。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [leŋθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
and even going the lengths of a portrait of the house not like it with
和 甚至 去 这 长度 的 一个 肖像 的 这 房子 不是 喜欢 它 和
[ə; eɪ][blɒt][ɪn] ['evri] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][fɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
a blot in every window and a coach and four at the door ,
一个 印迹 在 每一个 窗户 和 一个 教练 和 四 在 这 门 ,

甚至还画了一幅房子的画像，画中房子的每个窗户上都有污渍，门口停着一辆四轮马车。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [suːt] - ['ləʊə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪl] [nɒt]
but what will suit Wozenham's lower down on the other side of the way will not
但 什么 将要 套装 - 降低 向下 在 这 其他 边 的 这 方式 将要 不是
[suːt][ˌem 'iː] ,
suit me ,
套装 我 ,

但适合沃森汉姆山脚下那边的，并不一定适合我。

[mɪs] - ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['hævɪŋ] [maɪn] ,
Miss Wozenham having her opinions and me having mine ,
错过 - 拥有 她 意见 和 我 拥有 矿 ,

沃森汉姆小姐有她的看法，我也有我的看法。

[ðəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌʌndə'bid] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pruːvd] [ɒn]
though when it comes to systematic underbidding capable of being proved on
尽管 什么时候 它 来 到 系统 竞价过低 有能力的 的 存在 已证实 在

[əʊθ] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] “ [ɪf] ['mɪsɪz] . - [nems]
oath in a court of justice and taking the form of “ If Mrs . Lirriper names
誓言 在 一个 法庭 的 正义 和 采取 这 形式 的 “ 如果 太太 . - 姓名

[ˌeɪ'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ,
eighteen shillings a week ,
十八 先令 一个 星期 ,

然而，如果涉及系统性的低价竞标，并且这种竞标可以在法庭上宣誓证明，其形式为“如果利里珀夫人每周报价十八先令，

[ai] [neɪm] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] [sɪks] , ” [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [bɪ'twiːn] [jɔː'self]
I name fifteen and six , ” it then comes to a settlement between yourself
我 姓名 十五 和 六 , ” 它 然后 来 到 一个 沉降 之间 你自己

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] ,
and your conscience ,
和 你的 良心 ,

我列举十五和六,”然后，这便成了你与你的良心之间的和解。

[sə'pəʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [tuː; tə] [biː; bi] - ,
supposing for the sake of argument your name to be Wozenham ,
假如 为了 这 清酒 的 争论 你的 姓名 到 是 - ,

假设为了方便讨论，你的名字是沃森汉姆，

[wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɔː(r)] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli]
which I am well aware it is not or my opinion of you would be greatly
哪个 我 是 出色地 意识到的 它 是 不是 或者 我的 观点 的 你 会 是 非常

['loʊərd; 'laʊərd] ,
lowered ,
降低 ,

我非常清楚事实并非如此，否则我对你的评价会大大降低。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] ['eəri] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] - ['pɔːtə(r)] [ɪn] ['kɒnstənt]
and as to airy bedrooms and a night - porter in constant
和 作为 到 轻盈的 卧室 和 一个 夜晚 - 搬运工 在 持续的

[ə'tendəns] [ðə; ði] [les] [sed] [ðə; ði] ['betə(r)] ,
attendance the less said the better ,
出席 这 较少的 说 这 更好的 ,

至于通风良好的卧室和全天候值守的夜间门卫，还是少说为妙。

[ðə; ði] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] ['biːɪŋ] ['stʌfi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [stʌf] .
the bedrooms being stuffy and the porter stuff .
这 卧室 存在 闷 和 这 搬运工 东西 .

卧室闷热，还有搬运工的事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [sɪns] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] - [gɒt] ['mærid] [æt; ət] [ˌes 'tiː] .
It is forty years ago since me and my poor Lirriper got married at St .
它 是 四十 年 前 自从 我 和 我的 贫穷的 - 得到 已婚 在 英石 .

['klɛmənts] [deɪnz] ,
Clement's Danes ,
克莱门特的 丹麦人 ,

四十年前，我和我可怜的莉莉珀在圣克莱门特丹麦教堂结婚。

[weə(r)] [ai] [naʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pjuː] [wɪð] [dʒen'tiːl] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]
where I now have a sitting in a very pleasant pew with genteel company and
在哪里 我 现在 有 一个 坐着 在 一个 非常 令人愉快的 座位 和 文雅的 公司 和

[maɪ] [əʊn] ['hæsək] ,
my own hassock ,
我的 自己的 长凳 ,

我现在坐在一个非常舒适的长椅上，周围是彬彬有礼的同伴，还有我自己的矮凳。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə] ['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪs] [nɒt] [tuː] ['kraʊdɪd] .
and being partial to evening service not too crowded .
和 存在 部分的 到 晚上 服务 不是 也 挤 .

而且我更喜欢晚上去，因为人不多。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
My poor Lirriper was a handsome figure of a man ,
我的 贫穷的 - 曾是 一个 英俊的 数字 的 一个 男人 ,

我可怜的利里珀是个英俊的男人，

[wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] ['meləʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt]
with a beaming eye and a voice as mellow as a musical instrument
和 一个 光芒四射 眼睛 和 一个 嗓音 作为 醇厚 作为 一个 音乐 乐器
[meɪd] [ɒv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd] [stiːl] ,
made of honey and steel ,
制成 的 蜂蜜 和 钢 ,

她眼神闪亮，声音柔和得如同蜂蜜和钢铁制成的乐器一般。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [friː] ['lɪvə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævəlɪŋ] [laɪn]
but he had ever been a free liver being in the commercial travelling line
但 他 有 曾经 到过 一个 自由的 肝 存在 在 这 商业的 旅行 线
[ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ]['laɪmˌkɪnl][rəʊd] — “ [ə; eɪ][draɪ][rəʊd] ,
and travelling what he called a limekiln road — “ a dry road ,
和 旅行 什么 他 称为 一个 石灰窑 路 — “ 一个 干燥 路 ,

但他一直过着自由自在的生活，从事商业旅行，走的是他所谓的石灰窑路——“一条干燥的路”。

['emə] [maɪ][dɪə(r)] , ” [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Emma my dear , ” my poor Lirriper says to me ,
艾玛 我的 亲爱的 , ” 我的 贫穷的 - 说道 到 我 ,

“亲爱的艾玛，”我可怜的莉莉珀对我说。

“ [weə(r)] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [dʌst] [wɪð] [wʌn] [drɪŋk] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]
“ where I have to lay the dust with one drink or another all day long and
“ 在哪里 我 有 到 躺 这 灰尘 和 一 喝 或者 其他 全部 天 长的 和
[hɑːf][ðə; ði] [naɪt] ,
half the night ,
一半 这 夜晚 ,

“我不得不整天整夜，甚至半夜都靠喝酒来麻痹自己，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [weəz] [ˌem 'iː]
and it wears me
和 它 穿着 我

它让我疲惫不堪。

['emə] ” — [ænd; ənd] [ðɪs] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd] [mait]
Emma ” — and this led to his running through a good deal and might
艾玛 ” — 和 这 引领 到 他的 跑步 通过 一个 好的 交易 和 可能
[hæv; həv] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [tuː] [wen] [ðæt] ['dredf(ə)l] [hɔːs] [ðæt] ['nevə(r)] [wʊd] [stænd]
have run through the turnpike too when that dreadful horse that never would stand
有 跑步 通过 这 收费公路 也 什么时候 那 可怕 马 那 绝不 会 站立
[stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] [set] [ɒf] ,
still for a single instant set off ,
仍然 为了 一个 单身的 立即的 放 离开 ,

“艾玛”——这导致他一路狂奔，甚至可能还跑过了收费公路，因为那匹可怕的马一刻也停不下来，突然就冲了出去。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['biːɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [tʊk] [hɪz; ɪz]
but for its being night and the gate shut and consequently took his
但 为了 它是 存在 夜晚 和 这 门 关闭 和 最后 采取 他的
[wiːl] ,
wheel ,
车轮 ,

但由于天色已晚，大门紧闭，他只好掌舵。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði][gɪg] [smæʃt] [tuː; tə]['ætəmz][ænd; ənd]['nevə(r)] [spəʊk]
my poor Lirriper and the gig smashed to atoms and never spoke
我的 贫穷的 - 和 这 演出 粉碎 到 原子 和 绝不 辐
['ɑːftəwədz] .
afterwards .
然后 .

我可怜的 Lirriper 和演出彻底破裂，之后再也没有说过话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
He was a handsome figure of a man ,
他 曾是 一个 英俊的 数字 的 一个 男人 ,

他身材英俊，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒəʊviəl] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ['tempə(r)] ;
and a man with a jovial heart and a sweet temper ;
和 一个 男人 和 一个 欢乐的 心 和 一个 甜的 脾气 ;

一个心地开朗、性情温和的人；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ðen] [ðeɪ] ['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði]
but if they had come up then they never could have given you the
但 如果 他们 有 来 向上 然后 他们 绝不 可以 有 给定 你 这
['meləunis] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
mellowness of his voice ,
柔和 的 他的 嗓音 ,

但如果他们真的来了，就永远无法让你听到他那醇厚的声音了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ai][kən'sɪdə(r)] ['fəutəgræfs] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['meləunis] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl]
and indeed I consider photographs wanting in mellowness as a general rule
和 的确 我 考虑 照片 想要 在 柔和 作为 一个 一般的 规则
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] - [plau] [fiːld] .
and making you look like a new - ploughed field .
和 制作 你 看 喜欢 一个 新的 - 耕作 场地 .

而且，我认为照片缺乏柔和感是常态，会让你看起来像一块新犁过的田地。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - ['biːɪŋ] [bɪ'haɪndhænd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['berid] [æt; ət]
My poor Lirriper being behindhand with the world and being buried at
我的 贫穷的 - 存在 背后 和 这 世界 和 存在 埋葬 在
['hætfiːld] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['hɑːtfədʃə] ,
Hatfield church in Hertfordshire ,
哈特菲尔德 教会 在 赫特福德郡 ,

我可怜的利里珀，她与世隔绝，最终被埋葬在赫特福德郡的哈特菲尔德教堂。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
not that it was his native place but that he had a liking for the
不是 那 它 曾是 他的 本国的 地方 但 那 他 有 一个 喜欢 为了 这
['sɔːlzbəri] [ɑːmz] [weə(r)][wiː; wi][went] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ][ænd; ənd] [pɑːst] [æz; əz] ['hæpi]
Salisbury Arms where we went upon our wedding - day and passed as happy
索尔兹伯里 武器 在哪里 我们 去 之上 我们的 婚礼 - 天 和 通过了 作为 快乐的
[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [æz; əz]['evə(r)] ['hæpi] [wɒz; wəz] ,
a fortnight as ever happy was ,
一个 两星期 作为 曾经 快乐的 曾是 ,

倒不是说那里是他的家乡，而是他很喜欢索尔兹伯里武器酒店，我们结婚那天就去了那里，度过了无比幸福的两周。

[ai] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] [ænd; ənd][ai] [sez] " ['dʒentlmən] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
I went round to the creditors and I says " Gentlemen I am acquainted with
我 去 圆形的 到 这 债权人 和 我 说道 " 先生们 我 是 熟人 和
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [leɪt] ['hʌzbəndz] [dets]
the fact that I am not answerable for my late husband's debts
这 事实 那 我 是 不是 可回答的 为了 我的 晚的 丈夫的 债务

我逐一拜访了债权人，我说：“先生们，我知道我无需为我已故丈夫的债务负责。”

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem][hɪz; ɪz] [ˈlɔːfl] [waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd]
but I wish to pay them for I am his lawful wife and his good
但 我 希望 到 支付 他们 为了 我 是 他的 合法的 妻子 和 他的 好的
[neɪm] [ɪz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
name is dear to me .
姓名 是 亲爱的 到 我 .

但我希望偿还他们，因为我是他的合法妻子，他的名誉对我来说弥足珍贵。

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɒdʒɪŋz] [ˈdʒentlmən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˈprɒspə(r)]
I am going into the Lodgings gentlemen as a business and if I prosper
我 是 去 进入 这 住宿 先生们 作为 一个 商业 和 如果 我 繁荣
[ˈevri] [ˈfɑːðɪŋ] [ðæt] [maɪ] [leɪt] [ˈhʌzbənd] [əud] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
every farthing that my late husband owed shall be paid for the sake of the
每一个 法辛 那 我的 晚的 丈夫 欠款 将 是 有薪酬的 为了 这 清酒 的 这
[lʌv] [ai][bɔː(r)][hɪm] ,
love I bore him ,
爱 我 钻孔 他 ,

先生们，我将以经营旅馆为业，如果我生意兴隆，我将偿还我已故丈夫所欠的每一分钱，以表达我对他的爱。

[baɪ] [ðɪs] [raɪt] [hænd] .
by this right hand .
经过 这 正确的 手 .

用我的右手。

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] ,
" It took a long time to do but it was done ,
" 它 采取 一个 长的 时间 到 做 但 它 曾是 完毕 ,

"虽然花了很长时间，但最终还是完成了。"

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [kriːm] - [dʒʌg] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [ɑːˈselvz] [ænd; ənd][ðə; ði][bed][ænd; ənd]
and the silver cream - jug which is between ourselves and the bed and
和 这 银 奶油 - 水壶 哪个 是 之间 我们自己 和 这 床 和
[ðə; ði] [ˈmætrəs] [ɪn][maɪ] [ruːm] [ʌp] - [steəz] ([ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [legz][səʊ][ʃʊə(r)][æz; əz]
the mattress in my room up - stairs (or it would have found legs so sure as
这 床垫 在 我的 房间 向上 - 楼梯 (或者 它 会 有 成立 腿 所以 当然 作为
[ˈevə(r)][ðə; ði] [ˈfɜːnɪʃt] [bɪl] [wɒz; wəz][ʌp]) [ˈbiːɪŋ] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ɪnˈgreɪvd] " [tuː; tə]
ever the Furnished bill was up) being presented by the gentlemen engraved " To
曾经 这 提供 账单 曾是 向上) 存在 呈现 经过 这 先生们 刻 " 到
[ˈmɪsɪz] . - [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][ˈgreɪtf(ə)l] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈɒnərəb(ə)l] [kənˈdʌkt] "
Mrs . Lirriper a mark of grateful respect for her honourable conduct "
太太 . - 一个 标记 的 感激的 尊重 为了 她 光荣的 执行 "
[geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tɜːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] ,
gave me a turn which was too much for my feelings ,
给予 我 一个 转动 哪个 曾是 也 很多 为了 我的 情怀 ,

还有那只银质奶油罐，它放在我楼上房间的床和床垫之间（否则它肯定会被人挪走，因为家具清单上肯定写着"致利里珀夫人，以表达对她高尚品行的感激和敬意"），是先生们送给我的，上面刻着"谨以此表达对利里珀夫人的感激和敬意"，这让我百感交集，难以自持。

[tɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɛtli] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪz; ɪz][dʒəʊk]
till Mr . Betley which at that time had the parlours and loved his joke
直到 先生 . 贝特利 哪个 在 那 时间 有 这 客厅 和 喜爱 他的 开玩笑
[sez] " [tʃɪə(r)] [ʌp] [ˈmɪsɪz] . - ,
says " Cheer up Mrs . Lirriper ,
说道 " 欢呼 向上 太太 . - ,

直到当时拥有客厅且喜欢开玩笑的贝特利先生说："振作起来，利里珀太太，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] ['krɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
you should feel as if it was only your christening and they were
你 应该 感觉 作为 如果 它 曾是 仅有的 你的 洗礼 和 他们 是
[jɔː(r); jə(r)] ['gɔdfɑːðə] [ænd; ənd] ['gɒdmʌðə(r)] [wɪtʃ] [dɪd] ['prɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
your godfathers and godmothers which did promise for you .
你的 教父们 和 教母 哪个 做过 承诺 为了 你 .

你应该感觉这只是你的洗礼仪式，他们是你的教父和教母，他们为你许下了承诺。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌem 'iː] [raʊnd] ,
” And it brought me round ,
” 和 它 带来 我 圆形的 ，

“这让我回过神来，”

[ænd; ənd][ai][doʊnt][maɪnd] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ][dɪə(r)] [ðæt] [ai] [ðen] [pʊt][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ]
and I don't mind confessing to you my dear that I then put a sandwich
和 我 不 头脑 坦白 到 你 我的 亲爱的 那 我 然后 放 一个 三明治
[ænd; ənd][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] ['ʃeri] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːskɪt][ænd; ənd][went] [daʊn] [tuː; tə] ['hætfiːld] [tʃɜːtʃ]
and a drop of sherry in a little basket and went down to Hatfield church
和 一个 降低 的 雪利酒 在 一个 小的 篮子 和 去 向下 到 哈特菲尔德 教会
- [jɑːd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [kɪst] [maɪ][hænd][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
- yard outside the coach and kissed my hand and laid it with a kind of
- 院子 外部 这 教练 和 亲吻 我的 手 和 铺设 它 和 一个 种类 的
[praʊd][ænd; ənd] ['swelɪŋ] [lʌv] [ɒn][maɪ] ['hʌzbəndz] [greɪv] ,
proud and swelling love on my husband's grave ,
自豪的 和 肿胀 爱 在 我的 丈夫的 严重 ，

我不介意向你坦白，亲爱的，我当时把一个三明治和一小杯雪利酒放在一个小篮子里，然后走到马车外的哈特菲尔德教堂墓地，亲吻了我的手，然后带着一种骄傲而激动的爱将它放在我丈夫的坟墓上。

[ðəʊ] [bles] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðæt] [maɪ]
though bless you it had taken me so long to clear his name that my
尽管 保佑 你 它 有 已采取 我 所以 长的 到 清除 他的 姓名 那 我的
['wedɪŋ] - [rɪŋ] [wɒz; wəz] [wɔːn] [kwaɪt] [faɪn][ænd; ənd] [smuːð] [wen] [ai][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [griːn]
wedding - ring was worn quite fine and smooth when I laid it on the green
婚礼 - 戒指 曾是 磨损 相当 美好的 和 光滑的 什么时候 我 铺设 它 在 这 绿色的
[griːn] ['weɪvɪŋ] [grɑːs] .
green waving grass .
绿色的 挥手 草 .

虽然我花了很长时间才为他洗清冤屈，以至于当我把结婚戒指放在绿油油的摇曳草地上时，戒指表面已经磨得光滑细腻了。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld]['wʊmən] [naʊ] [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [lʊks] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [bʌt; bət] [ðæts] [ˌem 'iː]
I am an old woman now and my good looks are gone but that's me
我 是 一个 老的 女士 现在 和 我的 好的 看起来 是 已消失 但 那就是 我
[maɪ][dɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪt] - ['wɔːmə(r)][ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [laɪk][ɪn][ðə; ði][taɪmz] [wen] [juː; jʊ]
my dear over the plate - warmer and considered like in the times when you
我的 亲爱的 超过 这 盘子 - 更温暖 和 经过考虑的 喜欢 在 这 时代 什么时候 你
[juːst] [tuː; tə] [peɪ] [tuː] ['gini] [ɒn]['aɪvəri][ænd; ənd] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] ['prɪti] [mʌtʃ] [haʊ] [juː; jʊ]
used to pay two guineas on ivory and took your chance pretty much how you
用过的 到 支付 二 几内亚 在 象牙 和 采取 你的 机会 漂亮的 很多 如何 你
[keɪm] [aʊt] ,
came out ,
来了 出去 ，

我现在是个老妇人了，容貌不再，但这就是我，亲爱的，坐在暖盘机旁，就像以前花两几尼买象牙，然后听天由命，最终结果如何一样。

[wɪtʃ] [meɪd] [juː; jʊ] ['veri] ['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['ɑːftəwədz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['piːp(ə)l]
which made you very careful how you left it about afterwards because people
哪个 制成 你 非常 小心 如何 你 左边 它 关于 然后 因为 人们
[wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [səʊ] [red] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [baɪ] ['məʊstli] [gesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
were turned so red and uncomfortable by mostly guessing it was
是 转向 所以 红色的 和 不舒服 经过 大多 猜测 它 曾是
['sʌmbədi] [els] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ,
somebody else quite different ,
某人 别的 相当 不同的 ,

这使得你事后处理这件事时非常小心，因为人们大多猜测是另一个完全不同的人，结果都脸红了，很不自在。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [ə; eɪ] [hɒp]
and there was once a certain person that had put his money in a hop
和 那里 曾是 一次 一个 肯定 人 那 有 放 他的 钱 在 一个 跳
['bɪznəs] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rent] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
business that came in one morning to pay his rent and his respects being the
商业 那 来了 在 一 早晨 到 支付 他的 租 和 他的 尊重 存在 这
['sekənd] [flɔː(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frɒm; frəm] [ɪts] [hʊk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
second floor that would have taken it down from its hook and put it in
第二 地面 那 会 有 已采取 它 向下 从 它是 钩 和 放 它 在
[hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [dɪə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [el] ,
his breast - pocket — you understand my dear — for the L ,
他的 胸部 - 口袋 — 你 理解 我的 亲爱的 — 为了 这 L ,

从前有一个人，他把钱投到了啤酒花生意上。一天早上，他来交房租，他住在二楼，他会把啤酒花从挂钩上取下来，放进胸前的口袋里——你明白我的意思，亲爱的——为了坐地铁。

[hiː; hi] [sez] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] — ['əʊnli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['meləʊnis] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
he says of the original — only there was no mellowness in his voice
他 说道 的 这 原来的 — 仅有的 那里 曾是 不 柔和 在 他的 嗓音
[ænd; ənd] [ai] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] ,
and I wouldn't let him ,
和 我 不会 让 他 ,

他说起原版时——只是他的声音里没有一丝柔和，而我不会让他那样做。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [meɪ] ['gæðə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] " [spiːk]
but his opinion of it you may gather from his saying to it " Speak
但 他的 观点 的 它 你 可能 收集 从 他的 说 到 它 " 说话
[tuː; tə] [ˌem 'iː] ['emə] !
to me Emma !
到 我 艾玛 !

但你可以从他对它说的话中看出他对它的看法："跟我说话吧，艾玛！"

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt]
" which was far from a rational observation no doubt but still a tribute
" 哪个 曾是 远的 从 一个 合理的 观察 不 怀疑 但 仍然 一个 贡
[tuː; tə] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪknəs] ,
to its being a likeness ,
到 它是 存在 一个 相似 ,

"这无疑远非理性的观察，但仍然证明了它具有相似性。"

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [maɪ'self] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wɔː(r)] [ðæt]
and I think myself it was like me when I was young and wore that
和 我 思考 我 它 曾是 喜欢 我 什么时候 我 曾是 年轻的 和 穿着 那
[sɔːt] [ɒv; əv] [steɪz] .
sort of stays .
种类 的 停留 .

我觉得这就像我年轻时穿那种束身衣的样子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz] [ðæt][ai][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][həʊld] [fɔːθ]
But it was about the Lodgings that I was intending to hold forth
但 它 曾是 关于 这 住宿 那 我 曾是 意图 到 抓住 前进
[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
and certainly I ought to know something of the business having been in it
和 当然 我 应该 到 知道 某物 的 这 商业 拥有 到过 在 它
[səʊ] [lɒŋ] ,
so long ,
所以 长的 ,

但我真正想谈的是住宿方面的事情，而且我从事这行这么多年，当然应该对这方面有所了解。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][jɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['mærid] [laɪf] [ðæt] [ai] [lɒst] [maɪ]
for it was early in the second year of my married life that I lost my
为了 它 曾是 早期的 在 这 第二 年 的 我的 已婚 生活 那 我 丢失的 我的
[pɔː(r); pʊə(r)] - [ænd; ənd][ai][set] [ʌp][æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] [də'rektli] ['ɑːftəwədz] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz]
poor Lirriper and I set up at Islington directly afterwards and afterwards
贫穷的 - 和 我 放 向上 在 伊斯灵顿 直接地 然后 和 然后
[keɪm] [hɪə(r)] ,
came here ,
来了 这里 ,

因为在我结婚的第二年年初，我失去了我可怜的利里珀，之后我直接在伊斯灵顿安顿下来，后来又来到这里。

['biːɪŋ] [tuː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] [j'iəz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['lɒsɪz] [ænd; ənd]
being two houses and eight - and - thirty years and some losses and
存在 二 房屋 和 八 - 和 - 三十 年 和 一些 损失 和
[ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
a deal of experience .
一个 交易 的 经验 .

两栋房子，三十八年的时间，一些损失，以及大量的经验。

[g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][fɜːst]['traɪəl]['ɑːftə(r)] ['fɪkstʃər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪ][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən]
Girls are your first trial after fixtures and they try you even worse than
女孩们 是 你的 第一的 审判 后 固定装置 和 他们 尝试 你 甚至 更糟 比
[wɒt] [ai][kɔːl][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['krɪstʃənz] ,
what I call the Wandering Christians ,
什么 我 称呼 这 漫游 基督徒 ,

女孩们是你赛后遇到的第一个考验，她们对你的考验甚至比我所说的那些"迷途的基督徒"还要残酷。

[ðəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][rəʊm][ðə; ði] [ɜːθ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɪls] [ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [ɪn]
though why they should roam the earth looking for bills and then coming in
尽管 为什么 他们 应该 漫游 这 地球 寻找 为了 账单 和 然后 未来 在
[ænd; ənd] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ænd; ənd] ['stiklɪŋ] [ə'baʊt] [tɜːmz] [ænd; ənd]['nevə(r)][æt; ət][ɔːl]
and viewing the apartments and stickling about terms and never at all
和 观看 这 公寓 和 粘菌 关于 条款 和 绝不 在 全部
['wɒntɪŋ] [ðem; ðəm][ɔː(r)] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [prə'vaɪdɪd] ,
wanting them or dreaming of taking them being already provided ,
想要 他们 或者 做梦 的 采取 他们 存在 已经 假如 ,

虽然他们为什么要到处奔波寻找账单，然后来看房，对条款斤斤计较，却根本不想要或者梦想着入住已经准备好的房子呢?

[ɪz] , [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ɪf] [baɪ] ['eni] ['mɪrək(ə)l][ˌaɪ 'tiː]
is , a mystery I should be thankful to have explained if by any miracle it
是 , 一个 神秘 我 应该 是 感恩 到 有 解释 如果 经过 任何 奇迹 它
[kʊd; kəd][biː; bi] .
could be .
可以 是 .

这是一个谜团，如果奇迹能够解开，我应该为此感到庆幸。

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θraɪv] [səʊ][ɒn][ˌaɪ 'tiː]
It's wonderful they live so long and thrive so on it
它是 精彩的 他们 居住 所以 长的 和 蓬勃发展 所以 在 它

它们能活得这么长寿，而且生活得这么好，真是太棒了。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['eksəsaɪz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['helθi] ,
but I suppose the exercise makes it healthy ,
但 我 认为 这 锻炼 制作 它 健康 ，

但我认为运动对健康有益。

['nɒkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] - [steəz] [ɔːl] [deɪ] ,
knocking so much and going from house to house and up and down - stairs all day ,
敲门 所以 很多 和 去 从 房子 到 房子 和 向上 和 向下 - 楼梯 全部 天 ，

整天敲门、挨家挨户跑、上上下下，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][pə'tɪkjələ(r)][ænd; ənd]['pʌŋktʃuəl][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [θɪŋ] ,
and then their pretending to be so particular and punctual is a most astonishing thing ,
和 然后 他们的 假装 到 是 所以 特别的 和 准时 是 一个 最多 惊人 事物 ，

然后，他们假装如此讲究守时，这真是令人匪夷所思。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['wɒtʃɪz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] “ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [tɪl] ['twenti] ['mɪnɪts] [pɑːst][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] ,
looking at their watches and saying “ Could you give me the refusal of the rooms till twenty minutes past eleven the day after to - morrow in the forenoon ,
寻找 在 他们的 手表 和 说 “ 可以 你 给 我 这 拒绝 的 这 房间 直到 二十 分钟 过去的 十一 这 天 后 到 - 明天 在 这 午前 ，

他们看了看手表，说道：“你们能告诉我后天上午十一点二十分之前房间的预订情况吗？”

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪ'senʃ(ə)l] [baɪ][maɪ] [frend] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ][smɔːl] ['aɪən] ['bedsted] [pʊt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ə'pɒn][ðə; ði] [steəz] ?
and supposing it to be considered essential by my friend from the country could there be a small iron bedstead put in the little room upon the stairs ?
和 假如 它 到 是 经过考虑的 基本的 经过 我的 朋友 从 这 国家 可以 那里 是 一个 小的 铁 床架 放 在 这 小的 房间 之上 这 楼梯 ？

假设我那位来自乡下的朋友认为有必要，能否在楼梯旁的小房间里放置一张小铁床?

” [waɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][maɪ][dɪə(r)][ai] [juːst] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][bɪ'fɔː(r)][ai] ['prɒmɪst] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][maɪnd] ['æŋkʃəs] [wɪð] [kˌælkjʊ'leɪʃənz][ænd; ənd][tuː; tə][get] [kwaɪt] ['wɪərid] [aʊt] [wɪð] [disə'pɔɪntmənt] ,
” Why when I was new to it my dear I used to consider before I promised and to make my mind anxious with calculations and to get quite wearied out with disappointments ,
” 为什么 什么时候 我 曾是 新的 到 它 我的 亲爱的 我 用过的 到 考虑 前 我 承诺 和 到 制作 我的 头脑 焦虑的 和 计算 和 到 得到 相当 疲惫 出去 和 失望 ，

“亲爱的，当我初入行时，我总是三思而后行，在承诺之前仔细斟酌，反复计算，最终因失望而心灰意冷。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [sez] “ ['sɜːt(ə)nli] [baɪ][ɔːl] [miːnz] ” [wel] ['nəʊɪŋ] [ɪts] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['krɪstʃən]
but now I says “ Certainly by all means ” well knowing it's a Wandering Christian
但 现在 我 说道 “ 当然 经过 全部 方法 ” 出色地 会心 它是 一个 漫游 基督教

但现在我说“当然可以”，明知对方是个四处游荡的基督徒。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
and I shall hear no more about it ,
和 我 将 听到 不 更多的 关于 它 ，

我不想再听到任何关于这件事的消息了。

[ɪn'diːd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai] [nəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['krɪstʃənz] [baɪ] [saɪt] [æz; əz] [wel]
indeed by this time I know most of the Wandering Christians by sight as well
的确 经过 这 时间 我 知道 最多 的 这 漫游 基督徒 经过 视线 作为 出色地
[æz; əz] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ,
as they know me ,
作为 他们 知道 我 ，

事实上，到那时，我对大多数流浪基督徒的面孔都了如指掌，他们也同样认识我。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'vɒlvɪŋ] [raʊnd] ['lʌndən] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][tuː; tə]
it being the habit of each individual revolving round London in that capacity to
它 存在 这 习惯 的 每个 个人 旋转 圆形的 伦敦 在 那 容量 到
[kʌm] [bæk] [ə'baʊt] [twaɪs] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
come back about twice a year ,
来 后退 关于 两次 一个 年 ，

这是每个以这种身份在伦敦周边活动的人每年大约两次往返伦敦的习惯。

[ænd; ənd] [ɪts] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɪn] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [grəʊ] [ʌp][tuː; tə]
and it's very remarkable that it runs in families and the children grow up to
和 它是 非常 卓越 那 它 跑步 在 家庭 和 这 孩子们 生长 向上 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

非常令人惊讶的是，这种疾病有家族遗传倾向，孩子们长大后也会患上这种疾病。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] [ai][ʃʊd; ʃəd][nəʊ]['suːnə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frend]
but even were it otherwise I should no sooner hear of the friend
但 甚至 是 它 否则 我 应该 不 很快 听到 的 这 朋友
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [saɪn] [ðæn; ðən][ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒd][ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə]
from the country which is a certain sign than I should nod and say to
从 这 国家 哪个 是 一个 肯定 符号 比 我 应该 点头 和 说 到
[maɪ'self] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['krɪstʃən] ,
myself You're a Wandering Christian ,
我 你是 一个 漫游 基督教 ，

但即便情况并非如此，我一听到那位来自乡下的朋友的消息（这无疑是一个征兆），我就会点头对自己说：“你是一位四处漂泊的基督徒。”

[ðəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ([æz; əz][ai][hæv; həv] [hɜːd]) [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [smɔːl] ['prɒpəti] [wɪð]
though whether they are (as I have heard) persons of small property with
尽管 无论 他们 是 （ 作为 我 有 听到 ） 人 的 小的 财产 和
[ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['regjələ(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] [ai] ['kænɒt]
a taste for regular employment and frequent change of scene I cannot
一个 品尝 为了 常规的 就业 和 频繁 改变 的 场景 我 不能
[ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
undertake to tell you .
承担 到 告诉 你 .

不过，他们是否（正如我所听说的）是家境贫寒、喜欢稳定工作和经常变换环境的人，我无法断言。

[gˈɜːlz][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmɑːk] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fɜːst][ænd; ənd]
Girls as I was beginning to remark are one of your first and
女孩们 作为 我 曾是 开始 到 评论 是 一 的 你的 第一的 和
[jɔː(r); jə(r)] [ˈlɑːstɪŋ] [ˈtrʌb(ə)lz] ,
your lasting troubles ,
你的 持久 麻烦 ，

正如我刚才所说，女孩子是你最初也是最终的烦恼之一。

[ˈbiːɪŋ] [laɪk][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [wɪtʃ] [bɪˈɡɪn] [wɪð] [kənˈvʌlʃnz] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [siːs] [tɔːˈmentɪŋ]
being like your teeth which begin with convulsions and never cease tormenting
存在 喜欢 你的 牙齿 哪个 开始 和 抽搐 和 绝不 停止 折磨
[juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][kʌt][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [kʌt][juː; jʊ] ,
you from the time you cut them till they cut you ,
你 从 这 时间 你 切 他们 直到 他们 切 你 ，

就像你的牙齿一样，从你拔掉它们开始，它们就一直抽搐，直到它们咬伤你，这种折磨从未停止过。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [siːm] [hɑːd] [bʌt; bət][wiː; wi]
and then you don't want to part with them which seems hard but we
和 然后 你 不 想 到 部分 和 他们 哪个 似乎 难的 但 我们
[mʌst; məst][ɔːl] [səˈkʌm] [ɔː(r)] [bai] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] ,
must all succumb or buy artificial ,
必须 全部 屈服 或者 买 人造的 ，

然后你又不想和它们分开，这似乎很难，但我们都必须屈服，或者购买人造产品。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɡet] [ə; eɪ] [wɪl] [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [jʊl] [ɡet] [ə; eɪ] [ˈdɜːti] [feɪs]
and even where you get a will nine times out of ten you'll get a dirty face
和 甚至 在哪里 你 得到 一个 将要 九 时代 出去 的 十 你会 得到 一个 肮脏的 脸
[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈlɒdʒə] [duː; də][nɒt] [laɪk] [ɡʊd] [səˈsaɪəti][tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [ɪn] [wɪð]
with it and naturally lodgers do not like good society to be shown in with
和 它 和 自然 房客 做 不是 喜欢 好的 社会 到 是 所示 在 和
[ə; eɪ][smɪə(r)][ɒv; əv] [blæk] [əˈkrɒs] [ðə; ði][nəʊz][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈsmʌdʒi] [ˈaɪbraʊ] .
a smear of black across the nose or a smudgy eyebrow .
一个 涂抹 的 黑色的 穿过 这 鼻子 或者 一个 模糊的 眉 .

即使你得到了一份遗嘱，十有八九你也会发现遗嘱上写着"脸上脏兮兮的"，而房客自然不喜欢体面的人带着鼻梁上的污渍或眉毛上的污渍来拜访。

[weə(r)] [ðeɪ] [pɪk] [ðə; ði] [blæk] [ʌp] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɪst(ə)ri][ai] [ˈkænɒt] [sɒlv] ,
Where they pick the black up is a mystery I cannot solve ,
在哪里 他们 挑选 这 黑色的 向上 是 一个 神秘 我 不能 解决 ，

他们从哪里弄到黑色物质，这是我无法解开的谜。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [ɡɜːl] [ðæt] [ˈevə(r)] [keɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [hɑːf] - [stɑːvd]
as in the case of the willingest girl that ever came into a house half - starved
作为 在 这 案件 的 这 最愿意 女孩 那 曾经 来了 进入 一个 房子 一半 - 饥饿
[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ,
poor thing ,
贫穷的 事物 ，

就像那个最乐意帮忙的女孩，她来到一个半饥半饱的可怜人家里一样。

[ə; eɪ][ɡɜːl][səʊ] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ai] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [ˈsəufi; ˈsɔ-] [daʊn] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz]
a girl so willing that I called her Willing Sophy down upon her knees
一个 女孩 所以 愿意的 那 我 称为 她 愿意的 索菲 向下 之上 她 膝盖
[ˈskrʌbɪŋ] [ˈɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] [ænd; ənd][ˈevə(r)] [ˈtʃɪəf(ə)l] [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˈsmaɪlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk]
scrubbing early and late and ever cheerful but always smiling with a black
擦洗 早期的 和 晚的 和 曾经 快乐 但 总是 微笑 和 一个 黑色的
[feɪs] .
face .
脸 .

一个如此勤奋的女孩，我称她为勤奋的索菲，她早出晚归，跪在地上擦洗，总是那么快乐，但总是面带微笑，即使脸色黝黑。

[ænd; ənd][ai] [sez] [tuː; tə]['səufi; 'sɔ-] ,
And I says to Sophy ,
和 我 说道 到 索菲 ,

我对索菲说：

“ [naʊ] ['səufi; 'sɔ-][maɪ] [gʊd] [gɜːl][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələ(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [stəʊvz] [ænd; ənd]
“ Now Sophy my good girl have a regular day for your stoves and
“ 现在 索菲 我的 好的 女孩 有 一个 常规的 天 为了 你的 炉灶 和
[kiːp] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði]['eəri] [bɪ'twiːn] [jɔː'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækɪŋ] [ænd; ənd][duː; də]
keep the width of the Airy between yourself and the blacking and do
保持 这 宽度 的 这 艾里 之间 你自己 和 这 黑化 和 做
[nɒt] [brʌʃ] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒtəms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːspən] [ænd; ənd][duː; də][nɒt]
not brush your hair with the bottoms of the saucepans and do not
不是 刷子 你的 头发 和 这 底部 的 这 平底锅 和 做 不是
['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [snʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)ls][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
meddle with the snuffs of the candles and it stands to reason that it
插手 和 这 鼻烟 的 这 蜡烛 和 它 站立 到 原因 那 它
[kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi]
can no longer be
能 不 更长 是

“好了，我的乖女儿索菲，每天定时使用炉灶，保持炉灶与炉底之间至少有一圈通风口的距离，不要用锅底梳头，也不要乱动蜡烛的烛芯。由此可见，这已经不能再是……”

” [jet] [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] ,
” yet there it was and always on her nose ,
” 然而 那里 它 曾是 和 总是 在 她 鼻子 ,

“然而它就在那里，总是在她鼻子上。”

[wɪtʃ] ['tɜːnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [brɔːd] [æt; ət][ðə; ði][end] [siːmd] [tuː; tə][bəʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
which turning up and being broad at the end seemed to boast of it
哪个 转弯 向上 和 存在 广阔 在 这 结尾 似乎 到 夸 的 它
[ænd; ənd] [kɔːzd] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stedi] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['lɒdʒə(r)] [wɪð]
and caused warning from a steady gentleman and excellent lodger with
和 导致 警告 从 一个 稳定的 绅士 和 出色的 房客 和
['brekfəst] [baɪ][ðə; ði] [wiːk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪrɪtəb(ə)l][ænd; ənd][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]
breakfast by the week but a little irritable and use of a sitting - room
早餐 经过 这 星期 但 一个 小的 易怒的 和 使用 的 一个 坐着 - 房间
[wen] [rɪ'kwaɪəd] ,
when required ,
什么时候 必需的 ,

它出现时，末端宽阔，似乎在炫耀，这引起了一位稳重绅士的警告，他是一位优秀的房客，每周提供早餐，但有点暴躁，需要时可以使用起居室。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['biːɪŋ] “ ['mɪsɪz] . - [ai][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt]
his words being “ Mrs . Lirriper I have arrived at the point of admitting that
他的 字 存在 “ 太太 . - 我 有 到达的 在 这 观点 的 承认 那
[ðə; ði] [blæk] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['brʌðə(r)] ,
the Black is a man and a brother ,
这 黑色的 是 一个 男人 和 一个 兄弟 ,

他的话是：“利里珀夫人，我已经承认，黑人是一个人，也是一个兄弟。”

[bʌt; bət]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːm] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi][gɒt] [ɒf] .
but only in a natural form and when it can't be got off .
但 仅有的 在 一个 自然的 形式 和 什么时候 它 不能 是 得到 离开 .

但只有在自然状态下且无法去除时才会如此。

" [wel] ['kɒnsɪkwəntli] [ai] [pʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['səufi; 'sɔ-] [ɒn] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [fə'bɪd] [hɜː(r); hə(r)]
" Well consequently I put poor Sophy on to other work and forbid her
" 出色地 最后 我 放 贫穷的 索菲 在 到 其他 工作 和 禁止 她
['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt]
answering the door or answering a bell on any account
回答 这 门 或者 回答 一个 钟 在 任何 帐户

因此，我给可怜的索菲安排了其他工作，并禁止她以任何理由去开门或应门铃。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] ['flaɪɪŋ] [ʌp]
but she was so unfortunately willing that nothing would stop her flying up
但 她 曾是 所以 很遗憾 愿意的 那 没有什么 会 停止 她 飞行 向上
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [steəz] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [bel] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] ['tɪŋgl] .
the kitchen - stairs whenever a bell was heard to tingle .
这 厨房 - 楼梯 每当 一个 钟 曾是 听到 到 刺痛 .

但她却不幸地如此任性，只要听到铃铛叮当作响，就一定会飞奔上厨房的楼梯。

[ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] " [əʊ] ['səufi; 'sɔ-] ['səufi; 'sɔ-] [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - ['gʊdnəs] - [seɪk]
I put it to her " O Sophy Sophy for goodness ' goodness ' sake
我 放 它 到 她 " 哦 索菲 索菲 为了 善良 - 善良 - 清酒
[weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
where does it come from ?
在哪里 做 它 来 从 ?

我问她："哦，索菲，索菲，看在上帝的份上，这到底是从哪里来的？"

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'lʌki] ['wɪlɪŋ] ['mɔːt(ə)l] — [bɜːstɪŋ] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]
" To which that poor unlucky willing mortal — bursting out crying to see me
" 到 哪个 那 贫穷的 倒霉 愿意的 凡人 — 爆发 出去 哭泣 到 看 我
[səʊ] [vekst] [rɪ'plaɪd] " [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [blæk] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] [mæm] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
so vexed replied " I took a deal of black into me ma'am when I was a
所以 烦恼 回复 " 我 采取 一个 交易 的 黑色的 进入 我 女士 什么时候 我 曾是 一个
[smɔːl] [tʃaɪld] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ,
small child being much neglected and I think it must be ,
小的 孩子 存在 很多 被忽视的 和 我 思考 它 必须 是 ,

"那个可怜的、不幸的、心甘情愿的凡人——看到我如此恼怒，顿时嚎啕大哭起来——回答说："夫人，我小时候因为受到很多忽视，摄入了大量的酒精，我想这一定是……"

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [aʊt] ,
that it works out ,
那 它 作品 出去 ,

事情最终会解决的。

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] ['hævɪŋ]
" so it continuing to work out of that poor thing and not having
" 所以 它 继续 到 工作 出去 的 那 贫穷的 事物 和 不是 拥有
[ə'nʌðə(r)] [fɔːlt] [tuː; tə] [faɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [sez] " ['səufi; 'sɔ-] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] ['sɪəriəsli] [θɪŋk]
another fault to find with her I says " Sophy what do you seriously think
其他 过错 到 寻找 和 她 我 说道 " 索菲 什么 做 你 严重地 思考
[ɒv; əv] [maɪ] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [biː; bi] ['nəʊtɪst] ?
of my helping you away to New South Wales where it might not be noticed ?
的 我的 帮助 你 离开 到 新的 南 威尔士 在哪里 它 可能 不是 是 注意到 ?

"所以，可怜的索菲，你觉得我帮你去新南威尔士怎么样？在那里，这件事可能不会被人注意到。"

" [nɔː(r)] [dɪd] [ai] ['evə(r)] [rɪ'pent] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wel] [spent] ,
" Nor did I ever repent the money which was well spent ,
" 也不 做过 我 曾经 悔改 这 钱 哪个 曾是 出色地 花费 ,

"我也从未后悔过那笔花得值钱的钱。"

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði] [ʃɪps] [kʊk] [ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ([hɪm'self][ə; eɪ] -) [ænd; ənd][dɪd]
for she married the ship's cook on the voyage (himself a Mulotter) and did
为了 她 已婚 这 船的 厨师 在 这 航程 (他自己 一个 -) 和 做过
[wel] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpi] ,
well and lived happy ,
出色地 和 居住地 快乐的 ,

因为她在航行途中嫁给了船上的厨师（他本人也是个骡夫），事业有成，过着幸福的生活。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['evə(r)][ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nəʊtɪst] [ɪn][ə; eɪ][njuː] [steɪt] [ɒv; əv]
and so far as ever I heard it was not noticed in a new state of
和 所以 远的 作为 曾经 我 听到 它 曾是 不是 注意到 在 一个 新的 状态 的
[sə'saɪəti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
society to her dying day .
社会 到 她 垂死 天 .

据我所知，直到她去世那天，这种新的社会状态都没有引起人们的注意。

[ɪn] [wɒt] [wei] [mɪs] - ['ləʊə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ['rekənsaɪld]
In what way Miss Wozenham lower down on the other side of the way reconciled
在 什么 方式 错过 - 降低 向下 在 这 其他 边 的 这 方式 和解
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt]) [tuː; tə] [ɪn'taɪs] ['meəri] [æn]
it to her feelings as a lady (which she is not) to entice Mary Anne
它 到 她 情怀 作为 一个 女士 (哪个 她 是 不是) 到 诱惑 玛丽 安妮
- [frɒm; frəm][maɪ] ['sɜːvɪs] [ɪz][best] [nəʊn] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
Perkinsop from my service is best known to herself ,
- 从 我的 服务 是 最好的 已知 到 她自己 ,

至于住在马路对面的沃森汉姆小姐是如何调和自己作为淑女（尽管她并非淑女）的感受，从而引诱玛丽·安妮·珀金索普离开我的，只有她自己才知道。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd]
I do not know and I do not wish to know how opinions are formed
我 做 不是 知道 和 我 做 不是 希望 到 知道 如何 意见 是 形成
[æt; ət] - [ɒn] ['eni] [pɔɪnt] .
at Wozenham's on any point .
在 - 在 任何 观点 .

我不知道，也不想知道沃森汉姆公司在任何问题上的观点是如何形成的。

[bʌt; bət]['meəri] [æn] - [ɔːl'ðəʊ] [ai] [bɪ'heɪvd] ['hænsəmli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
But Mary Anne Perkinsop although I behaved handsomely to her and she
但 玛丽 安妮 - 虽然 我 表现 英俊地 到 她 和 她
[bɪ'heɪvd] [ʌn'hænsəmli] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ɪn][gəʊld][æz; əz] [ˌəʊvə'ɔːɪŋ]
behaved unhandsomely to me was worth her weight in gold as overawing
表现 难看地 到 我 曾是 值得 她 重量 在 金子 作为 令人敬畏
['lɒdʒə] [wɪ'ðaʊt] ['draɪvɪŋ][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
lodgers without driving them away ,
房客 没有 驾驶 他们 离开 ,

但是，尽管我对玛丽·安妮·珀金索普（Mary Anne Perkinsop）态度很好，而她对我的态度却很恶劣，但她却是一位非常优秀的房客，既能让他们感到畏惧，又不会把他们吓跑。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɒdʒə] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)]['speərɪŋ][ɒv; əv][ðeə(r)] [belz] [wɪð] ['meəri] [æn] [ðæn; ðən][ai]
for lodgers would be far more sparing of their bells with Mary Anne than I
为了 房客 会 是 远的 更多的 节省 的 他们的 铃铛 和 玛丽 安妮 比 我
['evə(r)] [njuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [meɪd][ɔː(r)] ['mɪstrəs] ,
ever knew them to be with Maid or Mistress ,
曾经 知道 他们 到 是 和 女佣 或者 情妇 ,

房客们对待玛丽·安妮时，敲钟的频率要比对待女仆或女主人时低得多，我从未见过这种情况。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] [ɪ'speʃəli] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ][kɑ:st][ɪn][ðə; ði] [aɪ]
which is a great triumph especially when accompanied with a cast in the eye
哪个 是 一个 伟大的 胜利 尤其 什么时候 伴随 和 一个 投掷 在 这 眼睛
[ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [bəʊnz] ,
and a bag of bones ,
和 一个 包 的 骨头 ,

这真是一项巨大的胜利，尤其是在他双眼打着石膏、骨瘦如柴的情况下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['stedinəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [wɪð] [ðem; ðəm] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)]
but it was the steadiness of her way with them through her
但 它 曾是 这 稳定性 的 她 方式 和 他们 通过 她
['fɑ:.ðərz] ['hævɪŋ] [feɪld] [ɪn] [pɔ:k] .
father's having failed in Pork .
父亲的 拥有 失败的 在 猪肉 .

但正是她面对父亲在猪肉生意上的失败，依然保持着沉稳的处事方式。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['meəri] ['ænz] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [rɪ'spektəbl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:s(ə)n][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [səʊ]
It was Mary Anne's looking so respectable in her person and being so
它 曾是 玛丽 安妮的 寻找 所以 可敬 在 她 人 和 存在 所以
[strɪkt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [ðæt] ['kɔŋkə] [ðə; ði] [ti:] - [ænd; ənd] - - ['dʒentlmən] ([fɔ:(r); fə(r)]
strict in her spirits that conquered the tea - and - sugarest gentleman (for
严格的 在 她 烈酒 那 征服 这 茶 - 和 - - 绅士 (为了
[hi:; hi] [wei] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [skeɪlz] ['evri] ['mɔ:nɪŋ]) [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)]
he weighed them both in a pair of scales every morning) that I have ever
他 称重 他们 两个都 在 一个 一对 的 秤 每一个 早晨) 那 我 有 曾经
[hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ænd; ənd][nəʊ] [læm] [gru:] [m'i:kɐ] ,
had to deal with and no lamb grew meeker ,
有 到 交易 和 和 不 羊肉 生长 温顺的 ,

玛丽·安妮举止端庄，性情严厉，最终征服了我所接触过的最挑剔的绅士（因为他每天早上都会用秤称量他们俩的体重），没有哪只羔羊因此变得温顺了。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftəwədz] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [mɪs] - ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:s]
still it afterwards came round to me that Miss Wozenham happening to pass
仍然 它 然后 来了 圆形的 到 我 那 错过 - 发生 到 经过
[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['meəri] [æn] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][mɪlk][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪlkmən] [ðæt] [meɪd] [fri:] [ɪn][ə; eɪ]
and seeing Mary Anne take in the milk of a milkman that made free in a
和 看到 玛丽 安妮 拿 在 这 牛奶 的 一个 送奶工 那 制成 自由的 在 一个
['rəʊzi] - [feɪst] [wei] ([ai] [θɪŋk] [nəʊ] [wɜ:s] [ɒv; əv][hɪm]) [wɪð] ['evri] [gɜ:l][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [bʌt; bət]
rosy - faced way (I think no worse of him) with every girl in the street but
红润 - 面对 方式 (我 思考 不 更糟 的 他) 和 每一个 女孩 在 这 街道 但
[wɒz; wəz] [kwaɪt]['frəʊz(ə)n] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði]['stætʃu:][æt; ət] ['tʃa:riŋ] - [krɒs] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ,
was quite frozen up like the statue at Charing - cross by her ,
曾是 相当 冷冻 向上 喜欢 这 雕像 在 查令 - 叉 经过 她 ,

不过后来我才明白，沃森汉姆小姐碰巧路过，看到玛丽·安妮在喝一个送奶工的牛奶，那个送奶工面色红润地和街上的每个女孩搭讪（我并不觉得他有什么不好），但在玛丽·安妮面前却像查令十字街的雕像一样僵住了。

[sɔ:] ['meəri] ['ænz] ['vælju:][ɪn][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [went] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][wʌn] [paʊnd]
saw Mary Anne's value in the lodging business and went as high as one pound
锯 玛丽 安妮的 价值 在 这 住宿 商业 和 去 作为 高的 作为 一 磅
[pə(r)]['kwɔ:tə(r)][mɔ:(r)] ,
per quarter more ,
每 四分之一 更多的 ,

他看到了玛丽·安在住宿业的价值，甚至每季度加价一英镑。

[ˈkɒnsɪkwəntli] [ˈmeəri] [æn] [wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [bɪˈtwɪkst] [ˌjuː ˈes] [sez] “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [prəˈvaɪd]
consequently Mary Anne with not a word betwixt us says “ If you will provide
最后 玛丽 安妮 和 不是 一个 单词 中间 我们 说道 “ 如果 你 将要 提供
[jɔːˈself] [ˈmɪsɪz] . - [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ai] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm]
yourself Mrs . Lirriper in a month from this day I have already done the same
你自己 太太 . - 在 一个 月 从 这 天 我 有 已经 完毕 这 相同的
,
,
,

因此，玛丽·安妮一言不发地说：“如果你能在一个月内找到利里珀太太，我已经找到了，我也会找到的。”

” [wɪtʃ] [hɜːt] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ai] [sed] [səʊ] ,
” which hurt me and I said so ,
” 哪个 伤害 我 和 我 说 所以 ,

这让我很受伤，我也表达了出来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ðen] [hɜːt] [ˌem ˈiː] [mɔː(r)] [baɪ] [ɪnˈsɪnjueɪtɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ˈhævɪŋ] [feɪld] [ɪn]
and she then hurt me more by insinuating that her father having failed in
和 她 然后 伤害 我 更多的 经过 暗示 那 她 父亲 拥有 失败的 在
[pɔːk] [hæd; həd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈəʊpən] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
Pork had laid her open to it .
猪肉 有 铺设 她 打开 到 它 .

然后她又暗示说，她父亲在猪肉生意上的失败让她更容易染上这种恶习，这让我更加伤心。

[maɪ] [dɪə(r)] [ai] [duː; də] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈhærəsɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [gˈɜːlz]
My dear I do assure you it's a harassing thing to know what kind of girls
我的 亲爱的 我 做 保证 你 它是 一个 骚扰 事物 到 知道 什么 种类 的 女孩们
[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈprefrəns] [tuː; tə] ,
to give the preference to ,
到 给 这 偏爱 到 ,

亲爱的，我向你保证，知道该优先选择哪种类型的女孩是一件很令人烦恼的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪvli] [ðeɪ] [get] - [ɒf] [ðeə(r)] [legz] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
for if they are lively they get bell'd off their legs and if they are
为了 如果 他们 是 热闹 他们 得到 - 离开 他们的 腿 和 如果 他们 是
[ˈslʌgɪʃ] [juː; jʊ] [ˈsʌfə(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːˈself] [ɪn] [kəmˈpleɪnts] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈspɑːklɪŋ]
sluggish you suffer from it yourself in complaints and if they are sparkling
迟缓 你 遭受 从 它 你自己 在 投诉 和 如果 他们 是 闪闪发光
- [aɪd] [ðeɪ] [get] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] ,
- eyed they get made love to ,
- 眼睛 他们 得到 制成 爱 到 ,

如果它们活泼好动，就会被人缠身；如果它们懒散懈怠，你就会因为它们的懒惰而抱怨连连；如果它们眼神明亮动人，就会被人宠爱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [smɑːt] [ɪn] [ðeə(r)] [pˈɜːsənz] [ðeɪ] [traɪ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔdʒə] - [ˈbɔnɪts]
and if they are smart in their persons they try on your Lodgers ' bonnets
和 如果 他们 是 聪明的 在 他们的 人 他们 尝试 在 你的 房客 - 引擎盖
[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ai] [dɪˈfaɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [bændz]
and if they are musical I defy you to keep them away from bands
和 如果 他们 是 音乐 我 违抗 你 到 保持 他们 离开 从 乐队
[ænd; ənd] [ˈɔːrgənz] ,
and organs ,
和 器官 ,

如果他们外表聪明，他们就会试戴你房客的帽子；如果他们懂音乐，我敢说你根本拦不住他们去听乐队演奏和弹奏管风琴。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['dɪfrəns] [juː; jʊ] [laɪk] [ɪn] [ðeə(r)] [hedz] [ðeə(r)] [hedz] [wɪl] [biː; bi]
and allowing for any difference you like in their heads their heads will be
和 允许 为了 任何 不同之处 你 喜欢 在 他们的 头部 他们的 头部 将要 是
['ɔːlweɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
always out of window just the same .
总是 出去 的 窗户 只是 这 相同的 .

即使你允许他们的想法有任何不同，他们的想法也永远都会被排除在外。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [laɪk] [ɪn] [g'ɜːlz] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [dəʊnt] ,
And then what the gentlemen like in girls the ladies don't ,
和 然后 什么 这 先生们 喜欢 在 女孩们 这 女士们 不 ,

然后，男士们喜欢的女士们却不喜欢的那种类型，

[wɪtʃ] [ɪz] ['fruːtf(ə)l] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['pɑːtiz] ,
which is fruitful hot water for all parties ,
哪个 是 卓有成效 热的 水 为了 全部 各方 ,

这对各方来说都是有益的热水。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] ['tempə(r)] [ðəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempə(r)] [æz; əz] ['kærəlaɪn] [mæksiːz] [ai] [həʊp] [nɒt]
and then there's temper though such a temper as Caroline Maxey's I hope not
和 然后 有 脾气 尽管 这样的 一个 脾气 作为 卡罗琳 麦克西的 我 希望 不是
['ɒf(ə)n] .
often .
经常 .

还有脾气，不过像卡罗琳·马克西那样的脾气，我希望她不会经常发脾气。

[ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [blæk] - [aɪd] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['kærəlaɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌmli] - [meɪd] [gɜːl] [tuː; tə]
A good - looking black - eyed girl was Caroline and a comely - made girl to
一个 好的 - 寻找 黑色的 - 眼睛 女孩 曾是 卡罗琳 和 一个 漂亮 - 制成 女孩 到
[jɔː(r); jə(r)] [kɒst] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [breɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
your cost when she did break out and laid about her ,
你的 成本 什么时候 她 做过 休息 出去 和 铺设 关于 她 ,

卡罗琳是个长相漂亮、黑眼睛的女孩，她身材曼妙，一旦挣脱束缚，四处游荡，就会让你付出代价。

[æz; əz] [tʊk] [pleɪs] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [njuː] - ['mærid] ['kʌp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [siː]
as took place first and last through a new - married couple come to see
作为 采取 地方 第一的 和 最后的 通过 一个 新的 - 已婚 夫妻 来 到 看
['lʌndən] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
London in the first floor and the lady very high and it was
伦敦 在 这 第一的 地面 和 这 女士 非常 高的 和 它 曾是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [nɒt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [lʊks] [ɒv; əv] ['kærəlaɪn] ['hævɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
supposed not liking the good looks of Caroline having none of her own
据称 不是 喜欢 这 好的 看起来 的 卡罗琳 拥有 没有任何 的 她 自己的
[tuː; tə] [speə(r)] ,
to spare ,
到 空闲的 ,

事情的起因和结局都是一对新婚夫妇来到伦敦一楼游玩，那位女士非常醉醺醺的，据说她不喜欢卡罗琳的美貌，而卡罗琳自己却没有多余的美貌。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [traɪ] ['kærəlaɪn] [ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪk'skjuːs] .
but anyhow she did try Caroline though that was no excuse .
但 无论如何 她 做过 尝试 卡罗琳 尽管 那 曾是 不 原谅 .

但不管怎样，她确实尝试过和卡罗琳合作，但这并不能成为借口。

[səʊ] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ['kærəlaɪn] ['kɒmz] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] ,
So one afternoon Caroline comes down into the kitchen flushed and flashing ,
所以 一 下午 卡罗琳 来 向下 进入 这 厨房 酡 和 闪烁 ,

一天下午，卡罗琳脸红脖子粗地走进厨房。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] “ ['mɪsɪz] . - [ðæt] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði][fɜːst][hæz; həz] ['ægrəveɪtɪd]
and she says to me “ Mrs . Lirriper that woman in the first has aggravated
和 她 说道 到 我 “ 太太 . - 那 女士 在 这 第一的 有 加重
[ˌem 'iː][pɑːst] ['beərɪŋ] ,
me past bearing ,
我 过去的 轴承 ,

她对我说：“利里珀太太，第一个提到的那个女人已经让我忍无可忍了。”

” [ai] [sez] “ ['kærəlaɪn] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] , ” ['kærəlaɪn] [sez] [wɪð] [ə; eɪ]['kɜːd(ə)lɪŋ] [lɑːf] “ [kiːp]
” I says “ Caroline keep your temper , ” Caroline says with a curdling laugh “ Keep
” 我 说道 “ 卡罗琳 保持 你的 脾气 , ” 卡罗琳 说道 和 一个 凝固 笑 “ 保持
[maɪ]['tempə(r)] ?
my temper ?
我的 脾气 ?

“我说，‘卡罗琳，控制住你的脾气。’”卡罗琳发出令人毛骨悚然的笑声，“控制我的脾气？”

[jʊr; jər] [raɪt] ['mɪsɪz] . - , [səʊ][ai] [wɪl] .
You're right Mrs . Lirriper , so I will .
你是 正确的 太太 . - , 所以 我 将要 .

您说得对，利里珀夫人，我会的。

['kæpɪt(ə)l][diː][hɜː(r); hə(r)] !
Capital D her !
首都 D 她 !

大写 D 她!

” [bəːsts] [aʊt] ['kærəlaɪn] ([juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [strʌk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]
” bursts out Caroline (you might have struck me into the centre of the earth
” 爆发 出去 卡罗琳 (你 可能 有 击 我 进入 这 中心 的 这 地球
[wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː])
with a feather when she said it)
和 一个 羽毛 什么时候 她 说 它)

卡罗琳突然说道（她说这话时，我感觉自己像被羽毛击中了地心一样）。

“ [aɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tempə(r)] [ðæt] [ai] [kiːp] !
“ I'll give her a touch of the temper that I keep !
“ 患病的 给 她 一个 触碰 的 这 脾气 那 我 保持 !

“我要让她尝尝我脾气的厉害！”

” ['kærəlaɪn] [daʊnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][maɪ][dɪə(r)] , [skriːtʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ʌp] - [steəz] ,
” Caroline downs with her hair my dear , screeches and rushes up - stairs ,
” 卡罗琳 下坡 和 她 头发 我的 亲爱的 , 尖叫声 和 冲刺 向上 - 楼梯 ,

“亲爱的，卡罗琳披散着头发，尖叫着冲上楼去。”

[ai] ['fɒləʊɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][maɪ] [tremblɪŋ] [legz][kʊd; kəd][beə(r)][ˌem 'iː] ,
I following as fast as my trembling legs could bear me ,
我 下列的 作为 快速地 作为 我的 发抖 腿 可以 熊 我 ,

我紧随其后，尽管双腿颤抖，但速度依然很快。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ai][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði]['dɪnə(r)] - [klɒθ] [ænd; ənd][pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt]
but before I got into the room the dinner - cloth and pink - and - white
但 前 我 得到 进入 这 房间 这 晚餐 - 布 和 粉色的 - 和 - 白色的
['sɜːvɪs] [ɔːl] [drægd] [ɒf] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] - ['mærid] ['kʌp(ə)l]
service all dragged off upon the floor with a crash and the new - married couple
服务 全部 拖拽 离开 之上 这 地面 和 一个 碰撞 和 这 新的 - 已婚 夫妻
[ɒn][ðeə(r)] [bæks] [ɪn][ðə; ði] [faɪəg'reɪt] ,
on their backs in the firegrate ,
在 他们的 背部 在 这 火炉 ,

但在我进房间之前，餐布和粉白相间的餐具都砰的一声掉在了地上，而那对新婚夫妇则仰面躺在了壁炉架上。

[hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [tɒŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv]['kjuːkʌmbə(r)] [ə'krɒs] [hɪm][ænd; ənd]
him with the shovel and tongs and a dish of cucumber across him and
他 和 这 铲 和 钳 和 一个 盘子 的 黄瓜 穿过 他 和

[ə; eɪ] ['mɜːsi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] - [taɪm] .
a mercy it was summer - time .
一个 怜悯 它 曾是 夏天 - 时间 .

他手里拿着铲子和钳子，面前放着一盘黄瓜，幸好当时是夏天。

“ ['kærəlaɪn] ” [ai] [sez] “ [biː; bi][kɑːm] ,
“ Caroline ” I says “ be calm ,
“ 卡罗琳 ” 我 说道 “ 是 冷静的 ,

“卡罗琳,”我说，“冷静点，

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kætʃɪz] [ɒf] [maɪ][kæp][ænd; ənd] [tɪəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz]
” but she catches off my cap and tears it in her teeth as she passes
” 但 她 捕获物 离开 我的 帽 和 眼泪 它 在 她 牙齿 作为 她 通过

[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

但她经过我身边时，一把扯下我的帽子，用牙齿撕碎了。

[ðen] [pauns] [ɒn][ðə; ði] [njuː] - ['mærid] ['leɪdi] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['rɪbənz] [teɪks]
then pounces on the new - married lady makes her a bundle of ribbons takes
然后 猛扑 在 这 新的 - 已婚 女士 制作 她 一个 捆 的 丝带 需要

[hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [tuː] [ɪəz] [ænd; ənd] [nɔk] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][ðə; ði]
her by the two ears and knocks the back of her head upon the
她 经过 这 二 耳朵 和 敲门声 这 后退 的 她 头 之上 这

['kɑːpɪt] ['mɜːdə(r)] ['skriːmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [pə'liːsmən] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]
carpet Murder screaming all the time Policemen running down the street and
地毯 谋杀 尖叫 全部 这 时间 警察 跑步 向下 这 街道 和

- ['wɪndəʊz] ([dʒʌdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]) [θrəʊn] [ʌp]
Wozenham's windows (judge of my feelings when I came to know it) thrown up
- 视窗 (法官 的 我的 情怀 什么时候 我 来了 到 知道 它) 抛掷 向上

[ænd; ənd] [mɪs] - ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bælkəni] [wɪð] ['krɑːkədaɪlz] [tɪəz] “ [ɪts] ['mɪsɪz]
and Miss Wozenham calling out from the balcony with crocodile's tears “ It's Mrs
和 错过 - 呼叫 出去 从 这 阳台 和 鳄鱼的 眼泪 “ 它是 太太

. - [biːn] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒɪŋ] ['sʌmbədi] [tuː; tə] ['mædnəs] — [ʃɪl] [biː; bi] ['məːdə] — [ai] ['ɔːlweɪz]
. Lirriper been overcharging somebody to madness — she'll be murdered — I always
. - 到过 过度收费 某人 到 疯狂 — 売 是 被谋杀 — 我 总是

[θɔːt] [səʊ] — - [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] !
thought so — Pleeseman save her !
想法 所以 — - 节省 她 !

然后他扑向新婚的女士，把她打得鼻青脸肿，揪住她的两只耳朵，把她的后脑勺往地毯上猛砸。谋杀的尖叫声此起彼伏，警察在街上奔跑，沃森汉姆家的窗户（可想而知我当时的感受）被掀开，沃森汉姆小姐在阳台上哭喊着：“是利里珀太太！她把人逼疯了——她会被杀的——我一直都这么认为——普莱斯曼，救救她！”

” [maɪ][dɪə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]['kærəlaɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] - [ə'tækɪŋ] [wɪð]
” My dear four of them and Caroline behind the chiffoniere attacking with
” 我的 亲爱的 四 的 他们 和 卡罗琳 在后面 这 - 攻击 和

[ðə; ði]['pəʊkə(r)][ænd; ənd] [wen] [dɪs'ɑːmd] [praɪz] - ['faɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌb(ə)l] [fɪsts] ,
the poker and when disarmed prize - fighting with her double fists ,
这 扑克 和 什么时候 解除武装 奖 - 斗争 和 她 双倍的 拳头 ,

“我亲爱的四个孩子，还有躲在梳妆台后面的卡罗琳，她用拨火棍攻击，被缴械后就用双拳进行拳击比赛，

[ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] !
and down and up and up and down and dreadful !
和 向下 和 向上 和 向上 和 向下 和 可怕 !

忽上忽下，太可怕了！

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt][beə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] ['rʌfli] ['hændld] [ænd; ənd]
But I couldn't bear to see the poor young creature roughly handled and
但 我 不能 熊 到 看 这 贫穷的 年轻的 生物 大致 处理 和
[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [tɔːn] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
her hair torn when they got the better of her ,
她 头发 撕裂 什么时候 他们 得到 这 更好的 的 她 ,

但我实在不忍心看到那个可怜的小家伙被粗暴对待，头发也被扯掉。

[ænd; ənd][ai] [sez] “ ['dʒentlmən] [pə'liːsmən] [preɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][seks][ɪz][ðə; ði][seks]
and I says “ Gentlemen Policemen pray remember that her sex is the sex
和 我 说道 “ 先生们 警察 祈祷 记住 那 她 性别 是 这 性别
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['swiːtˌhɑːts] ,
of your mothers and sisters and your sweethearts ,
的 你的 母亲们 和 姐妹 和 你的 甜心们 ,

我说：“各位警官先生们，请记住，她的性别是你们母亲、姐妹和爱人的性别。”

[ænd; ənd][gɒd] [bles] [ðem; ðəm][ænd; ənd][juː; jʊ] !
and God bless them and you !
和 上帝 保佑 他们 和 你 !

愿上帝保佑他们和你们！

” [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['hændkʌft] ,
” And there she was sitting down on the ground handcuffed ,
” 和 那里 她 曾是 坐着 向下 在 这 地面 手铐 ,

“她当时就坐在地上，双手被铐着。”

['teɪkɪŋ] [breθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['skɜːtɪŋ] - [bɔːd] [ænd; ənd][ðem; ðəm] [kuːl] [wɪð] [ðeə(r)] [kəʊts] [ɪn] [strɪps] ,
taking breath against the skirting - board and them cool with their coats in strips ,
采取 气息 反对 这 裙边 - 木板 和 他们 凉爽的 和 他们的 外套 在 条状物 ,

他们靠在踢脚板上喘气，然后把外套撕成条状晾干。

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sez] [wɒz; wəz] “ ['mɪsɪz] . - [aɪm] ['sɒri] [æz; əz]['evə(r)][ai] [tʌtʃt] [juː; jʊ] ,
and all she says was “ Mrs . Lirriper I'm sorry as ever I touched you ,
和 全部 她 说道 曾是 “ 太太 . - 我是 对不起 作为 曾经 我 感动 你 ,

她只说了这么一句：“利里珀夫人，我很抱歉碰了您。”

[fɔː(r); fə(r)][jʊr; jər][ə; eɪ][kaɪnd] ['mʌðəli] [əʊld] [θɪŋ] ,
for you're a kind motherly old thing ,
为了 你是 一个 种类 母性 老的 事物 ,

因为你是一位慈祥和蔼的老太太，

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['mʌðə(r)]
” and it made me think that I had often wished I had been a mother
” 和 它 制成 我 思考 那 我 有 经常 希望 我 有 到过 一个 母亲
[ɪn'diːd] [ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [maɪ] [hɑːt] [hæv; həv] [felt] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]
indeed and how would my heart have felt if I had been the mother of
的确 和 如何 会 我的 心 有 毛毡 如果 我 有 到过 这 母亲 的
[ðæt] [gɜːl] !
that girl !
那 女孩 !

这让我想到，我常常希望自己真的是一位母亲，如果我是那个女孩的母亲，我的内心会作何感想！

[wel] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] - ['ɒfɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]
Well you know it turned out at the Police - office that she had done it
出色地 你 知道 它 转向 出去 在 这 警察 - 办公室 那 她 有 完毕 它
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

结果，你知道吗，警察局那边查明她以前就做过这种事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,
and she had her clothes away and was sent to prison ,
和 她 有 她 衣服 离开 和 曾是 发送 到 监狱 ,

她脱光了衣服，被送进了监狱。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ai] [trɔt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
and when she was to come out I trotted off to the gate in the evening
和 什么时候 她 曾是 到 来 出去 我 小跑 离开 到 这 门 在 这 晚上
[wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv]['dʒeli][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['bɑːskɪt][ɒv; əv][maɪn][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
with just a morsel of jelly in that little basket of mine to give her a
和 只是 一个 小块 的 果冻 在 那 小的 篮子 的 矿 到 给 她 一个
[maɪt][ɒv; əv] [streŋθ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] ,
mite of strength to face the world again ,
螨虫 的 力量 到 脸 这 世界 再次 ,

当她要出来的时候，傍晚时分，我提着我的小篮子，里面只有一小块果冻，小跑到门口，想给她一点力量重新面对这个世界。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][met] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] ['mʌðə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sʌn] [θruː]
and there I met with a very decent mother waiting for her son through
和 那里 我 遇见 和 一个 非常 体面的 母亲 等待 为了 她 儿子 通过
[bæd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌbən] [wʌn][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hɑːf] - [buːts] [nɒt] [leɪst] .
bad company and a stubborn one he was with his half - boots not laced .
坏的 公司 和 一个 固执的 一 他 曾是 和 他的 一半 - 靴子 不是 系带 .

在那里，我遇到了一位非常善良的母亲，她正在等她的儿子，因为他结交了坏朋友，而且他很固执，半截靴子都没系鞋带。

[səʊ] [aʊt] [keɪm] ['kærəlaɪn][ænd; ənd][ai] [sez] “ ['kærəlaɪn] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][sɪt] [daʊn]
So out came Caroline and I says “ Caroline come along with me and sit down
所以 出去 来了 卡罗琳 和 我 说道 “ 卡罗琳 来 沿着 和 我 和 坐 向下
['ʌndə(r)][ðə; ði][wɔːl] [weə(r)] [ɪts] [rɪ'taɪəd][ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['traɪf(ə)l] [ðæt] [ai][hæv; həv] [brɔːt]
under the wall where it's retired and eat a little trifle that I have brought
在下面 这 墙 在哪里 它是 退休 和 吃 一个 小的 琐事 那 我 有 带来
[wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] [gʊd] ,
with me to do you good ,
和 我 到 做 你 好的 ,

于是卡罗琳出来了，我说：“卡罗琳，跟我来，坐在墙下那块隐蔽的地方，吃点我带来的小甜点，对你有好处。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [sez] ['sɒbɪŋ] “ [əʊ] [waɪ]
” and she throws her arms round my neck and says sobbing “ O why
” 和 她 投掷 她 武器 圆形的 我的 脖子 和 说道 啜泣 “ 哦 为什么
[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['mʌðəz] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] !
were you never a mother when there are such mothers as there are !
是 你 绝不 一个 母亲 什么时候 那里 是 这样的 母亲们 作为 那里 是 !

她一把抱住我的脖子，抽泣着说：“哦，为什么你从来没有做过母亲，而世上却有这么多好母亲！”

” [ʃiː; ʃi] [sez] ,
” she says ,
” 她 说道 ,

她说：“

[ænd; ənd][ɪn][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi][bɪ'gɪnz][tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [sez] “ [dɪd][ai] ['riːəli]
and in half a minute more she begins to laugh and says “ Did I really
和 在 一半 一个 分钟 更多的 她 开始 到 笑 和 说道 “ 做过 我 真的
[teə(r); tɪə][jɔː(r); jə(r)][kæp][tuː; tə] [ʃredz] ?
tear your cap to shreds ?
撕 你的 帽 到 碎屑 ?

半分钟后，她开始大笑，说道：“我真的把你的帽子撕成碎片了吗？”

” [ænd; ənd] [wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] “ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][səʊ]['kærəlaɪn] ” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'gen]
” and when I told her “ You certainly did so Caroline ” she laughed again
” 和 什么时候 我 讲述 她 “ 你 当然 做过 所以 卡罗琳 ” 她 笑了 再次
[ænd; ənd] [sed] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [maɪ] [feɪs] “ [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][weə(r)] [sʌtʃ] [kwɪə(r)][əʊld][kæps]
and said while she patted my face “ Then why do you wear such queer old caps
和 说 尽管 她 轻拍 我的 脸 “ 然后 为什么 做 你 穿 这样的 酷儿 老的 帽子
[juː; jʊ][dɪə(r)][əʊld] [θɪŋ] ?
you dear old thing ?
你 亲爱的 老的 事物 ?

当我告诉她“你确实做到了，卡罗琳”时，她又笑了，一边拍着我的脸一边说“那你这亲爱的老家伙，为什么总是戴着这么奇怪的旧帽子呢？”

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [wɔːn] [sʌtʃ] [kwɪə(r)][əʊld][kæps][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]
if you hadn't worn such queer old caps I don't think I should have done it even
如果 你 之前没有 磨损 这样的 酷儿 老的 帽子 我 不 思考 我 应该 有 完毕 它 甚至
[ðen] .
then .
然后 .

如果你当时没戴那么奇特的旧帽子，我想我也不应该那么做。

” ['fænsi] [ðə; ði][gɜːl] !
” Fancy the girl !
” 想要 这 女孩 !

“喜欢这个女孩！”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ɪk'sept] [əʊ][ʃiː; ʃi]
Nothing could get out of her what she was going to do except O she
没有什么 可以 得到 出去 的 她 什么 她 曾是 去 到 做 除了 哦 她
[wʊd] [duː; də] [wel] [ɪ'nʌf] ,
would do well enough ,
会 做 出色地 足够的 ,

她除了说“我会做得很好”之外，谁也问不出她要做什么。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['pɑːtɪd] [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] ['veri] ['θæŋkfl] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [maɪ][hændz] ,
and we parted she being very thankful and kissing my hands ,
和 我们 分手了 她 存在 非常 感恩 和 接吻 我的 双手 ,

我们道别时，她非常感激，亲吻了我的手。

[ænd; ənd][ai] [ˌnevə'mɔː(r)] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [gɜːl] ,
and I nevermore saw or heard of that girl ,
和 我 永不再 锯 或者 听到 的 那 女孩 ,

我再也没有见过或听说过那个女孩。

[ɪk'sept] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]['veri] [dʒen'tiːl] [kæp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt]
except that I shall always believe that a very genteel cap which was brought
除了 那 我 将 总是 相信 那 一个 非常 文雅的 帽 哪个 曾是 带来
[ə'nɒnɪməs] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] ['sætədeɪ] [naɪt] [ɪn][æn; ən]['ɔɪlskɪn] ['bɑːskɪt][baɪ][ə; eɪ][məʊst] [ɪm'pɜːtɪnənt]
anonymous to me one Saturday night in an oilskin basket by a most impertinent
匿名的 到 我 一 周六 夜晚 在 一个 油布 篮子 经过 一个 最多 无礼
[jʌŋ] ['spærəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] ['wɪslɪŋ] [wɪð] ['dɜːti] ['ʃuːz] [ɒn][ðə; ði] [kliːn] [steps] [ænd; ənd]
young sparrow of a monkey whistling with dirty shoes on the clean steps and
年轻的 麻雀 的 一个 猴 吹口哨 和 肮脏的 鞋 在 这 干净的 步骤 和
['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [hɑːp] [ɒn][ðə; ði]['eəri] ['reɪlɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [huːp] - [stɪk] [keɪm] [frɒm; frəm]['kærəlaɪn] .
playing the harp on the Airy railings with a hoop - stick came from Caroline .
玩耍 这 竖琴 在 这 艾里 栏杆 和 一个 箍 - 戳 来了 从 卡罗琳 .

但我始终相信，一个星期六晚上，一个非常无礼的年轻猴子用油布篮子匿名送给我的那顶非常雅致的帽子，是卡罗琳送的。这只猴子穿着脏兮兮的鞋子，在干净的台阶上吹着口哨，用铁箍棍在空旷的栏杆上弹着竖琴。

[wɒt] [juː; jʊ] [leɪ] [jɔː'self] ['əʊpən][tuː; tə][maɪ][dɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
What you lay yourself open to my dear in the way of being the object
什么 你 躺 你自己 打开 到 我的 亲爱的 在 这 方式 的 存在 这 目的
[ɒv; əv] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [sə'spiʃən] [wen] [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] ['bɪznəs] [ai][hæv; həv][nɒt]
of uncharitable suspicions when you go into the Lodging business I have not
的 不仁慈的 怀疑 什么时候 你 去 进入 这 住宿 商业 我 有 不是
[ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
the words to tell you ,
这 字 到 告诉 你 ,

亲爱的，你一旦涉足住宿行业，就很容易成为别人恶意猜疑的对象，我简直无法用语言来形容你的感受。

[bʌt; bət]['nevə(r)][wɒz; wəz][ai][səʊ] [dɪs'ɒnərəbl] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [kiːz] [nɔː(r)] [wʊd] [ai]
but never was I so dishonourable as to have two keys nor would I
但 绝不 曾是 我 所以 不光彩的 作为 到 有 二 钥匙 也不 会 我
['wɪlɪŋli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [mɪs] - ['ləʊə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
willingly think it even of Miss Wozenham lower down on the other side of the
心甘情愿 思考 它 甚至 的 错过 - 降低 向下 在 这 其他 边 的 这
[wei] [sɪnsɪəli] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ,
way sincerely hoping that it may not be ,
方式 真挚地 希望 那 它 可能 不是 是 ,

但我绝不会如此卑鄙无耻地拥有两把钥匙，我甚至不会想到住在街对面的沃森汉姆小姐会这样做，我真诚地希望事情不会如此。

[ðəʊ] ['daʊtləs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mʌni] ['kænɒt] [kʌm] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)][ænd; ənd]
though doubtless at the same time money cannot come from nowhere and
尽管 毫无疑问 在 这 相同的 时间 钱 不能 来 从 无处 和
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['brædʃɔː] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['blɒti]
it is not reason to suppose that Bradshaws put it in for love be it blotty
它 是 不是 原因 到 认为 那 布拉德肖 放 它 在 为了 爱 是 它 斑驳的
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .
as it may .
作为 它 可能 .

但毫无疑问，金钱不可能凭空而来，也没有理由认为布拉德肖夫妇是因为爱情（哪怕是污点斑驳的爱情）才把钱投进去的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːdʃɪp] ['hɜːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðæt] ['lɔdʒə] ['əʊpən][ðeə(r)][maɪndz][səʊ][waɪd]
It is a hardship hurting to the feelings that Lodgers open their minds so wide
它 是 一个 困境 受伤 到 这 情怀 那 房客 打开 他们的 思想 所以 宽的
[tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃʌt]
to the idea that you are trying to get the better of them and shut
到 这 主意 那 你 是 尝试 到 得到 这 更好的 的 他们 和 关闭
[ðeə(r)][maɪndz][səʊ][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv]
their minds so close to the idea that they are trying to get the better of
他们的 思想 所以 关闭 到 这 主意 那 他们 是 尝试 到 得到 这 更好的 的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

房客们一方面非常容易接受你想占他们便宜的想法，另一方面又非常排斥他们想占你便宜的想法，这种矛盾的感受会伤害到房客们的感情。

[bʌt; bət][æz; əz]['meɪdʒə(r)]['dʒækmən] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːkjələ(r)]
but as Major Jackman says to me , “ I know the ways of this circular
但 作为 主要的 杰克曼 说道 到 我 , “ 我 知道 这 方式 的 这 圆
[wɜːld] ['mɪsɪz] . - ,
world Mrs . Lirriper ,
世界 太太 . - ,

但正如杰克曼少校对我说的那样，“我知道这个循环往复的世界的运行规律，莉莉珀夫人，

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ” [ænd; ənd] ['meni] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rʌf(ə)l][ɪn][maɪ]
and that's one of ' em all round it ” and many is the little ruffle in my
和 那就是 一 的 - 呃 全部 圆形的 它 ” 和 许多 是 这 小的 褶边 在 我的
[maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæz; həz] [smuːðd] ,
mind that the Major has smoothed ,
头脑 那 这 主要的 有 平滑 ,

而这只是围绕这件事的众多问题之一”，少校抚平了我心中许多细小的波澜。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)][mæn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [mʌtʃ] .
for he is a clever man who has seen much .
为了 他 是 一个 聪明的 男人 WHO 有 已见 很多 .

因为他是个见多识广的聪明人。

[dɪə(r)][dɪə(r)] ,
Dear dear ,
亲爱的 亲爱的 ,

亲爱的，

[ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ]
thirteen years have passed though it seems but yesterday since I was sitting
十三 年 有 通过了 尽管 它 似乎 但 昨天 自从 我 曾是 坐着
[wɪð] [maɪ] ['glɑːsɪz] [ɒn][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] [frʌnt] ['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['ɔːgəst] ([ðə; ði]
with my glasses on at the open front parlour window one evening in August (the
和 我的 眼镜 在 在 这 打开 正面 客厅 窗户 一 晚上 在 八月 (这
['pɑːlə(r)] ['biːɪŋ] [ðen] ['veɪkənt]) ['riːdɪŋ] ['jɛstərdeɪz] ['peɪpə(r)][maɪ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [prɪnt] ['biːɪŋ]
parlours being then vacant) reading yesterday's paper my eyes for print being
客厅 存在 然后 空缺) 阅读 昨天的 纸 我的 眼睛 为了 打印 存在
[pɔː(r); pʊə(r)] [ðəʊ] [stɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
poor though still I am thankful to say a long sight at a distance ,
贫穷的 尽管 仍然 我 是 感恩 到 说 一个 长的 视线 在 一个 距离 ,

虽然感觉已经过去了十三年，但昨天，也就是八月的一个晚上，我戴着眼镜坐在敞开的前客厅窗户边（当时客厅空无一人），读着昨天的报纸。尽管我的视力很差，看字迹仍然很清晰，但我仍然很庆幸自己能看清远处的字迹。

[wen] [ai][hɪə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kʌm] ['pəʊstɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ə; eɪ]
when I hear a gentleman come posting across the road and up the street in a
什么时候 我 听到 一个 绅士 来 发帖 穿过 这 路 和 向上 这 街道 在 一个
['dredf(ə)l] [reɪdʒ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri][ænd; ənd] - [ænd; ənd] - ['sʌmbədi] .
dreadful rage talking to himself in a fury and d'ing and c'ing somebody .
可怕 愤怒 说 到 他自己 在 一个 愤怒 和 - 和 - 某人 .

当我听到一位先生怒气冲冲地穿过马路，沿着街道走来，一边自言自语，一边大声斥责某人。

“ [baɪ] [dʒɔːdʒ] ! ” [sez] [hiː; hi] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , “ [aɪl] [gəʊ]
“ By George ! ” says he out loud and clutching his walking - stick , “ I'll go
“ 经过 乔治 ! ” 说道 他 出去 大声 和 紧握 他的 步行 - 戳 , “ 患病的 去
[tuː; tə]['mɪsɪz] . - .
to Mrs . Lirriper's .
到 太太 . - .

“天哪！”他大声说道，紧紧握着拐杖，“我要去利里珀太太家。”

[wɪtʃ] [ɪz]['mɪsɪz] . - ?
Which is Mrs . Lirriper's ?
哪个 是 太太 . - ?

哪个是利里珀太太的？

” [ðen] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi] ['flɜːrɪʃ] [hɪz; ɪz][hæt] [raɪt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed]
” Then looking round and seeing me he flourishes his hat right off his head
” 然后 寻找 圆形的 和 看到 我 他 繁花 他的 帽子 正确的 离开 他的 头
[æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ,
as if I had been the queen and he says ,
作为 如果 我 有 到过 这 女王 和 他 说道 ,

“然后他转过身，看到我，一把扯下头上的帽子，好像我是女王似的，说道：

“ [ɪk'skjuːs][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n]['mædəm] ,
“ Excuse the intrusion Madam ,
“ 原谅 这 入侵 女士 ,

“打扰了，夫人。”

[bʌt; bət] [preɪ] ['mædəm][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][æt; ət] [wɒt] ['nʌmbə(r)][ɪn] [ðɪs] [striːt] [ðeə(r)] [rɪ'zaɪdz]
but pray Madam can you tell me at what number in this street there resides
但 祈祷 女士 能 你 告诉 我 在 什么 数字 在 这 街道 那里 居住地
[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [rɪ'spektɪd] ['leɪdi][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ?
a well - known and much - respected lady by the name of Lirriper ?
一个 出色地 - 已知 和 很多 - 受人尊敬 女士 经过 这 姓名 的 - ?

夫人，请问您能否告诉我，这条街上住着一位名叫莉莉珀的知名且受人尊敬的女士，她的门牌号是几号?

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌstəd] [ðəʊ] [ai][mʌst; məst] [seɪ] ['grætɪfaɪd][ai] [tʊk] [ɒf] [maɪ] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd]
” A little flustered though I must say gratified I took off my glasses and
” 一个 小的 慌乱 尽管 我 必须 说 满意 我 采取 离开 我的 眼镜 和
['kɜːtɪsɪ] [ænd; ənd] [sed] “ [sɜː(r)] ,
courtesied and said “ Sir ,
礼貌 和 说 “ 先生 ,

“虽然有点慌乱，但我必须说，我感到很欣慰，于是我摘下眼镜，行了个礼，说道：‘先生，

['mɪsɪz] . - [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] . ”
Mrs . Lirriper is your humble servant . ”
太太 . - 是 你的 谦逊的 仆人 . ”

莉莉珀夫人是您卑微的仆人。

“ [ə'stɒnɪʃɪŋ] ! ” [sez] [hiː; hi] .
“ Astonishing ! ” says he .
“ 惊人 ! ” 说道 他 .

“太惊人了！”他说道。

“ [ə; eɪ] ['mɪljən] ['pɑːd(ə)n] !
“ A million pardons !
“ 一个 百万 赦免 !

“一百万次赦免！”

['mædəm] ,
Madam ,
女士 ,

女士，

[meɪ] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][də'rekt][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [də'mestɪk]
may I ask you to have the kindness to direct one of your domestics
可能 我 问 你 到 有 这 仁慈 到 直接的 一 的 你的 家政
[tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts] ,
to open the door to a gentleman in search of apartments ,
到 打开 这 门 到 一个 绅士 在 搜索 的 公寓 ,

请问您能否安排一位佣人给一位正在寻找公寓的先生开门?

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒækmən] ?
by the name of Jackman ?
经过 这 姓名 的 杰克曼 ?

名叫杰克曼?

” [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ][pəl'aɪtɐ] ['dʒentlmən] [ai]['nevə(r)][həʊp][tuː; tə] [siː]
” I had never heard the name but a politer gentleman I never hope to see
” 我 有 绝不 听到 这 姓名 但 一个 更礼貌 绅士 我 绝不 希望 到 看
,
,
,

我之前从未听过这个名字，但我这辈子都不想再见到比他更有礼貌的绅士了。

[fɔː(r); fə(r)] [sez] [hiː; hi] ,
for says he ,
为了 说道 他 ，

他说，

“ ['mædəm][ai][ˌeɪ 'em] [ʃɒkt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [jɔː'self] [tuː; tə][nəʊ] ['wəːðiə]
“ Madam I am shocked at your opening the door yourself to no worthier
“ 女士 我 是 震惊 在 你的 开幕 这 门 你自己 到 不 更值得
[ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæn; ðən] ['dʒemi] ['dʒækmən] .
a fellow than Jemmy Jackman .
一个 同伴 比 杰米 杰克曼 .

“夫人，您竟然亲自为杰米·杰克曼这样一位不入流的人开门，我感到非常震惊。”

['ɑːftə(r)][juː; jʊ]['mædəm] .
After you Madam .
后 你 女士 .

您先请，女士。

[ai]['nevə(r)] [prɪ'siːd] [ə; eɪ]['leɪdi] .
I never precede a lady .
我 绝不 先于 一个 女士 .

我从不走在女士前面。

” [ðen] [hiː; hi] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [snif] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] “ [hɑː] !
” Then he comes into the parlours and he sniffs , and he says “ Hah !
” 然后 他 来 进入 这 客厅 和 他 嗅嗅 , 和 他 说道 “ 哈哈 !

然后他走进客厅，嗅了嗅，说道：“哈！

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːlə(r)] !
These are parlours !
这些 是 客厅 !

这些是客厅！

[nɒt] ['mʌsti] ['kʌbədz] ” [hiː; hi] [sez] “ [bʌt; bət] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [smel] [ɒv; əv][kəʊl] - [sæks] .
Not musty cupboards ” he says “ but parlours , and no smell of coal - sacks .
不是 发霉的 橱柜 ” 他 说道 “ 但 客厅 , 和 不 闻 的 煤炭 - 麻袋 .

“不是发霉的橱柜，”他说，“而是客厅，而且没有煤袋的味道。”

” [naʊ] [maɪ][dɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn] [ri'mɑːk] [baɪ][sʌm; səm][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl]
” Now my dear it having been remarked by some inimical to the whole
” 现在 我的 亲爱的 它 拥有 到过 评论 经过 一些 敌对的 到 这 所有的
['neɪbəhʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [smelz] [ɒv; əv][kəʊl] - [sæks] [wɪtʃ] [mait] [pruːv] [ə; eɪ] ['drɔːbæk]
neighbourhood that it always smells of coal - sacks which might prove a drawback
邻里 那 它 总是 气味 的 煤炭 - 麻袋 哪个 可能 证明 一个 退税
[tuː; tə] ['lɔdʒə] [ɪf] [ɪn'kʌrɪdʒd] ,
to Lodgers if encouraged ,
到 房客 如果 鼓励 ,

“亲爱的，现在有人说，这房子总是弥漫着煤袋的味道，如果任其发展，可能会对房客造成不利影响，

[ai] [sez] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['dʒentli] [ðəʊ] ['fɜːmli] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]
I says to the Major gently though firmly that I think he is referring to
我 说道 到 这 主要的 轻轻地 尽管 牢牢 那 我 思考 他 是 指 到
['ærəndəl][ɔː(r)] ['sʌri] [ɔː(r)] ['haʊəd] [bʌt; bət][nɒt] ['nɔːfək] .
Arundel or Surrey or Howard but not Norfolk .
阿伦德尔 或者 萨里 或者 霍华德 但 不是 诺福克 .

我温和而坚定地告诉少校，我认为他指的是阿伦德尔、萨里或霍华德，而不是诺福克。

“ ['mædəm] ” [sez] [hiː; hi] “ [ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] - ['ləʊə(r)] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] — ['mædəm]
“ Madam ” says he “ I refer to Wozenham's lower down over the way — Madam
“ 女士 ” 说道 他 “ 我 参考 到 - 降低 向下 超过 这 方式 — 女士
[juː; jʊ][kæn; kən] [fɔːm] [nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] [wɒt] - [ɪz] — ['mædəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][vɑːst][kəʊl] - [sæk]
you can form no notion what Wozenham's is — Madam it is a vast coal - sack
你 能 形式 不 概念 什么 - 是 — 女士 它 是 一个 广阔的 煤炭 - 解雇
,
,
,

“夫人,”他说,“我指的是路对面沃森汉姆的那个地方——夫人,您根本想象不出沃森汉姆是什么——夫人,那是一个巨大的煤袋,

[ænd; ənd] [mɪs] - [hæz; həz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['hiːvə(r)]
and Miss Wozenham has the principles and manners of a female heaver
和 错过 - 有 这 原则 和 礼仪 的 一个 女性 重物
— ['mædəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['menʃ(ə)n]
— Madam from the manner in which I have heard her mention
— 女士 从 这 方式 在 哪个 我 有 听到 她 提到

沃森汉姆小姐的言行举止,从我听她谈论此事的方式来看,确实像个女搬运工——夫人。

[juː; jʊ]
you
你

你

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ,
I know she has no appreciation of a lady ,
我 知道 她 有 不 欣赏 的 一个 女士 ,

我知道她根本不懂得欣赏淑女风范。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kɒndʌktid] [hɜː'self] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][ai]
and from the manner in which she has conducted herself towards me I
和 从 这 方式 在 哪个 她 有 实施 她自己 向 我 我
[nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] — ['mædəm][maɪ] [neɪm] [ɪz]['dʒækmən] —
know she has no appreciation of a gentleman — Madam my name is Jackman —
知道 她 有 不 欣赏 的 一个 绅士 — 女士 我的 姓名 是 杰克曼 —
[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)]['eni]['ʌðə(r)] ['refrəns] [ðæn; ðən] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,
should you require any other reference than what I have already said ,
应该 你 要求 任何 其他 参考 比 什么 我 有 已经 说 ,

从她对待我的方式来看,我知道她根本不懂得欣赏绅士风度——夫人,我叫杰克曼——如果您还需要我提供其他证明的话,我已经说得够多了。

[ai] [neɪm] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] — [pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
I name the Bank of England — perhaps you know it !
我 姓名 这 银行 的 英格兰 — 也许 你 知道 它 !

我指的是英格兰银行——也许您知道它!

” [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒərz] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd]
” Such was the beginning of the Major's occupying the parlours and
” 这样的 曾是 这 开始 的 这 专业的 占领 这 客厅 和
[frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst][ə'blaɪdʒɪŋ]['lɒdʒə(r)][ænd; ənd]
from that hour to this the same and a most obliging Lodger and
从 那 小时 到 这 这 相同的 和 一个 最多 乐于助人 房客 和
['pʌŋktʃuəl][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [ɪk'sept] [wʌn][ɪ'regjələ(r)] [wɪtʃ] [ai] [niːd] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['spesɪfaɪ] ,
punctual in all respects except one irregular which I need not particularly specify ,
准时 在 全部 尊重 除了 一 不规律的 哪个 我 需要 不是 特别 指定 ,

“少校就这样开始占据了客厅,从那时起一直如此,他是一位非常乐于助人、各方面都很守时的房客,除了有一次不守时的情况,这一点我就不必特别说明了。”

[bʌt; bət] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ['redi] [tuː; tə]
but made up for by his being a protection and at all times ready to
但 制成 向上 为了 经过 他的 存在 一个 保护 和 在 全部 时代 准备好 到

[fɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sest] ['tæksɪz] [ænd; ənd] [dʒ'ɔːɹɪz] [ænd; ənd] [ðæt] ,
fill in the papers of the Assessed Taxes and Juries and that ,
充满 在 这 文件 的 这 评估 税收 和 陪审团 和 那 ，

但他的保护作用弥补了这一点，他随时准备填写评估税款和陪审团的表格，而且，

[ænd; ənd] [wʌns] ['kɒləd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [klɒk] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
and once collared a young man with the drawing - room clock under his coat ,
和 一次 项圈 一个 年轻的 男人 和 这 绘画 - 房间 钟 在下面 他的 外套 ，

有一次，他抓住了一个年轻人，发现他外套下面藏着客厅里的钟。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɒn] [ðə; ði] ['pærəpits] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]
and once on the parapets with his own hands and blankets put out the
和 一次 在 这 城垛 和 他的 自己的 双手 和 毯子 放 出去 这

['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [meɪd] [ə; eɪ] [məʊst] ['eləkwənt]
kitchen chimney and afterwards attending the summons made a most eloquent
厨房 烟囱 和 然后 参加 这 传票 制成 一个 最多 雄辩

[spiːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,
speech against the Parish before the magistrates and saved the engine ,
演讲 反对 这 教区 前 这 地方法官 和 已保存 这 引擎 ，

他曾爬上城垛，用自己的双手和毯子扑灭了厨房的烟囱，之后应召到庭，在治安法官面前发表了一篇慷慨激昂的演说，谴责教区，并保住了消防车。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [kwaɪt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðəʊ] ['pæʃənət] .
and ever quite the gentleman though passionate .
和 曾经 相当 这 绅士 尽管 热情的 .

尽管热情洋溢，但他始终保持着绅士风度。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [mɪs] - [di'tein] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn]
And certainly Miss Wozenham's detaining the trunks and umbrella was not in
和 当然 错过 - 拘留 这 树干 和 伞 曾是 不是 在

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['spɪrɪt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [raɪts] [ɪn] [lɔː] [ɔː(r)]
a liberal spirit though it may have been according to her rights in law or
一个 自由主义 精神 尽管 它 可能 有 到过 根据 到 她 权利 在 法律 或者

[æn; ən] [ækt] [ai] [wʊd] [maɪ'self] [hæv; həv] [stuːpt] [tuː; tə] ,
an act I would myself have stooped to ,
一个 行为 我 会 我 有 弯腰 到 ，

当然，沃森汉姆小姐扣留行李箱和雨伞的行为并非出于自由精神，尽管这可能是她依法享有的权利，或者如果换作是我，我也会采取这种做法。

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [tɔːl] [hiː; hi]
the Major being so much the gentleman that though he is far from tall he
这 主要的 存在 所以 很多 这 绅士 那 尽管 他 是 远的 从 高的 他

[siːm] ['ɔːlməʊst] [səʊ] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [frɪl] [aʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frɒk] - [kəʊt] [ɒn]
seems almost so when he has his shirt - frill out and his frock - coat on
似乎 几乎 所以 什么时候 他 有 他的 衬衫 - 褶边 出去 和 他的 连衣裙 - 外套 在

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːli] [brɪmz] ,
and his hat with the curly brims ,
和 他的 帽子 和 这 卷曲 帽檐 ，

这位少校风度翩翩，虽然个子并不高，但当他放下衬衫的褶边，穿上礼服外套，戴上卷边帽时，看起来就显得很高大了。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɒt] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ai] ['kænɒt] ['truːli] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] [dɪə(r)] ['weðə(r)] [mə'lɪʃə] [ɔː(r)]
and in what service he was I cannot truly tell you my dear whether Militia or
和 在 什么 服务 他 曾是 我 不能 真的 告诉 你 我的 亲爱的 无论 民兵 或者

['fɒrən] ,
Foreign ,
外国的 ，

至于他究竟效力于哪支部队，我无法确切地告诉你，亲爱的，是民兵还是外军。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm]['iːv(ə)n] [neɪm] [hɪm'self][æz; əz]['meɪdʒə(r)][bʌt; bət]['ɔːlweɪz]['sɪmp(ə)l] “

for I never heard him even name himself as Major but always simple “

为了 我 绝不 听到 他 甚至 姓名 他自己 作为 主要的 但 总是 简单的 “

['dʒemi] ['dʒækmən] ” [ænd; ənd][wʌns] [suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [keɪm] [wen] [ai][felt][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə]

Jemmy Jackman ” and once soon after he came when I felt it my duty to

杰米 杰克曼 ” 和 一次 很快 后 他 来了 什么时候 我 毛毡 它 我的 责任 到

[let][hɪm] [nəʊ] [ðæt] [mɪs] - [hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['meɪdʒə(r)]

let him know that Miss Wozenham had put it about that he was no Major

让 他 知道 那 错过 - 有 放 它 关于 那 他 曾是 不 主要的

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] “ [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sɜː(r)] ” [hɪz; ɪz] [wɜːdz]

and I took the liberty of adding “ which you are sir ” his words

和 我 采取 这 自由 的 添加 “ 哪个 你 是 先生 ” 他的 字

[wɜː(r); wə(r)] “ ['mædəm][æt; ət]['eni] [reɪt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['maɪnə(r)] ,

were “ Madam at any rate I am not a Minor ,

是 “ 女士 在 任何 速度 我 是 不是 一个 次要的 ,

因为我从未听他自称少校，他总是简单地叫我“杰米·杰克曼”。有一次，他来之后不久，我觉得我有义务告诉他，沃森汉姆小姐散布谣言说他不是少校，我冒昧地补充道：“您就是少校，先生。”他回答说：“夫人，无论如何，我不是未成年人。”

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ˌðeər'ɒv] ” [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd]

and sufficient for the day is the evil thereof ” which cannot be denied

和 充足的 为了 这 天 是 这 邪恶的 其中 ” 哪个 不能 是 否认

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['seɪkrɪd] [truːθ] ,

to be the sacred truth ,

到 是 这 神圣 真相 ,

“一天的恶果就足够了”，这无疑是神圣的真理。

[nɔː(r)] [jet] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [weɪz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði][dɜːt] [brʌʃt] [ɒf] ['teɪkən]

nor yet his military ways of having his boots with only the dirt brushed off taken

也不 然而 他的 军队 方式 的 拥有 他的 靴子 和 仅有的 这 污垢 刷过 离开 已采取

[tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːlə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kliːn] [pleɪt] [ænd; ənd] ['vɑːnɪʃɪŋ]

to him in the front parlour every morning on a clean plate and varnishing

到 他 在 这 正面 客厅 每一个 早晨 在 一个 干净的 盘子 和 上漆

[ðem; ðəm][hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spʌndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɔːsə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]

them himself with a little sponge and a saucer and a whistle in a

他们 他自己 和 一个 小的 海绵 和 一个 碟子 和 一个 哨 在 一个

['wɪspə(r)][səʊ][ʃʊə(r)][æz; əz]['evə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪz] [endid] ,

whisper so sure as ever his breakfast is ended ,

耳语 所以 当然 作为 曾经 他的 早餐 是 结束 ,

但他仍然保留着军人的习惯，每天早上有人会把他只掸掉灰尘的靴子放在干净的盘子里，送到前厅，让他用小海绵、碟子和哨子，低声地给靴子上油，仿佛早餐已经结束了一样。

[ænd; ənd][səʊ] [niːt] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [sɔɪlz] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['skruːpjələs] [ðəʊ]

and so neat his ways that it never soils his linen which is scrupulous though

和 所以 整洁的 他的 方式 那 它 绝不 土壤 他的 亚麻布 哪个 是 一丝不苟的 尽管

[mɔː(r)][ɪn]['kwɒləti][ðæn; ðən]['kwɒntəti] ,

more in quality than quantity ,

更多的 在 质量 比 数量 ,

他做事一丝不苟，从不弄脏他的亚麻布，虽然他更注重质量而非数量，但他的亚麻布却十分讲究。

['naɪðə(r)] [ðæt] [nɔː(r)][hɪz; ɪz][mə'stɑːʃiəu, -'stæ-] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'liːf] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn]

neither that nor his mustachios which to the best of my belief are done

两者都不 那 也不 他的 胡子 哪个 到 这 最好的 的 我的 信仰 是 完毕

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [buːts]

at the same time and which are as black and shining as his boots

在 这 相同的 时间 和 哪个 是 作为 黑色的 和 灼灼 作为 他的 靴子

,

,

,

既不是他的胡子，也不是他的靴子，据我所知，他的胡子是同时修剪的，而且和他靴子一样黑亮。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɒv; əv][heə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪt] .
his head of hair being a lovely white .
他的 头 的 头发 存在 一个 迷人的 白色的 .

他有一头漂亮的白发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] ['nɪəli] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒərz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ðæt]
It was the third year nearly up of the Major's being in the parlours that
它 曾是 这 第三 年 几乎 向上 的 这 专业的 存在 在 这 客厅 那
['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['februəri] [wen] ['pɑːləmənt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn]
early one morning in the month of February when Parliament was coming on
早期的 一 早晨 在 这 月 的 二月 什么时候 议会 曾是 未来 在
[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [sə'pəʊz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪm'pɒstə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] ['redi]
and you may therefore suppose a number of impostors were about ready
和 你 可能 所以 认为 一个 数字 的 冒名顶替者 是 关于 准备好
[tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ,
to take hold of anything they could get ,
到 拿 抓住 的 任何事物 他们 可以 得到 ,

那已经是这位少校在议会大厦待了快三年了。二月份的一个清晨，议会即将召开，因此你可以想象，许多骗子正准备攫取他们能得到的任何东西。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['sekənd] ,
a gentleman and a lady from the country came in to view the Second ,
一个 绅士 和 一个 女士 从 这 国家 来了 在 到 看法 这 第二 ,

一对来自乡下的夫妇前来参观第二座展品。

[ænd; ənd][ai] [wel] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][hæd; həd]
and I well remember that I had been looking out of window and had
和 我 出色地 记住 那 我 有 到过 寻找 出去 的 窗户 和 有
[wɒtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [sliːt] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tə'geðə(r)] ['lʊkɪŋ]
watched them and the heavy sleet driving down the street together looking
观看 他们 和 这 重的 霰 驾驶 向下 这 街道 一起 寻找
[fɔː(r); fə(r)] [bɪls] .
for bills .
为了 账单 .

我清楚地记得，我当时正从窗户往外看，看着他们和瓢泼大雨一起沿着街道开车，寻找账单。

[ai][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] -
I did not quite take to the face of the gentleman though he was good -
我 做过 不是 相当 拿 到 这 脸 的 这 绅士 尽管 他 曾是 好的 -
['lʊkɪŋ] [tuː] [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [jʌŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,
looking too but the lady was a very pretty young thing and delicate ,
寻找 也 但 这 女士 曾是 一个 非常 漂亮的 年轻的 事物 和 精美的 ,

虽然那位男士相貌英俊，但我并不太喜欢他的长相；而那位女士则是一位非常漂亮、娇弱的年轻姑娘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [rʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][aʊt][æt; ət][ɔːl] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]
and it seemed too rough for her to be out at all though she
和 它 似乎 也 粗糙的 为了 她 到 是 出去 在 全部 尽管 她
[hæd; həd]['əʊnli] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æ'dɛlˌfaɪ][həʊ'tel] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ]
had only come from the Adelphi Hotel which would not have been much
有 仅有的 来 从 这 阿德尔菲 酒店 哪个 会 不是 有 到过 很多
[ə'bʌv] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [les] [sɪ'vɪə(r)] .
above a quarter of a mile if the weather had been less severe .
多于 一个 四分之一 的 一个 英里 如果 这 天气 有 到过 较少的 严重 .

尽管她只是从阿德尔菲酒店过来，如果天气不那么恶劣的话，两地之间的距离也不会超过四分之一英里，但天气似乎对她来说太恶劣了，她根本不适合外出。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][səʊ] [ˈhæpən] [maɪ][dɪə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][pʊt] [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ]
Now it did so happen my dear that I had been forced to put five shillings
现在 它 做过 所以 发生 我的 亲爱的 那 我 有 到过 强制 到 放 五 先令
[ˈwiːkli] [əˈdɪʃən(ə)l] [ɒn][ðə; ði][ˈsekənd][ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒs] [frɒm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [fʊl]
weekly additional on the second in consequence of a loss from running away full
每周 额外的 在 这 第二 在 结果 的 一个 损失 从 跑步 离开 满的
[drest] [æz; əz] [ɪf] [ˈɡəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdɪnə(r)] - [ˈpɑːti] ,
dressed as if going out to a dinner - party ,
穿着 作为 如果 去 出去 到 一个 晚餐 - 派对 ,

亲爱的，事情就是这样，由于我盛装打扮如同去参加晚宴一样逃跑而蒙受损失，我不得不每周额外在第二个账户上存入五先令。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈɑːtfl] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ˌem ˈiː][ˈrɑːðə(r)] [səˈspɪʃəs] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɒŋ]
which was very artful and had made me rather suspicious taking it along
哪个 曾是 非常 巧 和 有 制成 我 相当 可疑的 采取 它 沿着
[wɪð] [ˈpɑːləmənt] ,
with Parliament ,
和 议会 ,

这招非常巧妙，让我对把它带进议会这件事产生了怀疑。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [prəˈpəʊzd] [θriː] [mʌnθs] [ˈsɜːt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn] [ədˈvɑːns]
so when the gentleman proposed three months certain and the money in advance
所以 什么时候 这 绅士 建议的 三 几个月 肯定 和 这 钱 在 进步
[ænd; ənd] [liːv] [ðen] [rɪˈzɜːvd] [tuː; tə] [rɪˈnjuː] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [mɔː(r)] ,
and leave then reserved to renew on the same terms for six months more ,
和 离开 然后 预订的 到 更新 在 这 相同的 条款 为了 六 几个月 更多的 ,

所以，当这位先生提出确定三个月的租期并预付房款，然后保留以相同条件续租六个月的权利时，

[ai] [sez] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ˈsɜːt(ə)n][bʌt; bət] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] [ɪnˈɡeɪdʒd] [maɪˈself][tuː; tə]
I says I was not quite certain but that I might have engaged myself to
我 说道 我 曾是 不是 相当 肯定 但 那 我 可能 有 已订婚的 我 到
[əˈnʌðə(r)] [ˈpɑːti] [bʌt; bət] [wʊd] [step] [daʊn] - [steəz] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk]
another party but would step down - stairs and look into it if they would take
其他 派对 但 会 步 向下 - 楼梯 和 看 进入 它 如果 他们 会 拿
[ə; eɪ] [siːt] .
a seat .
一个 座位 .

我说我不太确定，但我可能已经答应参加另一场聚会了，如果他们愿意坐下，我会下楼去看看情况。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd][ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒərz][dɔː(r)]
They took a seat and I went down to the handle of the Major's door
他们 采取 一个 座位 和 我 去 向下 到 这 处理 的 这 专业的 门
[ðæt] [ai][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈblesɪŋ] ,
that I had already began to consult finding it a great blessing ,
那 我 有 已经 开始 到 咨询 寻找 它 一个 伟大的 祝福 ,

他们坐了下来，我走到少校的门把手旁，我之前已经开始研究这扇门，觉得它真是个好东西。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwɪslɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈwɪspə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈvɑːnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
and I knew by his whistling in a whisper that he was varnishing his
和 我 知道 经过 他的 吹口哨 在 一个 耳语 那 他 曾是 上漆 他的
[buːts] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsɪdəd] [ˈpraɪvət] ,
boots which was generally considered private ,
靴子 哪个 曾是 一般来说 经过考虑的 私人的 ,

我从他低声吹口哨的声音中知道他是在给靴子上漆，这通常被认为是私事。

[haʊˈevə(r)][hiː; hi][ˈkaɪndli][kɔːlz] [aʊt] “ [ɪf] [ɪts] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [kʌm] [ɪn] ,
however he kindly calls out “ If it's you , Madam , come in ,
然而 他 亲切地 呼叫 出去 “ 如果 它是 你 , 女士 , 来 在 ,

但他和蔼地喊道：“如果是您，夫人，请进。”

” [ænd; ənd][ai] [went] [ɪn][ænd; ənd][təʊld][hɪm] .
” and I went in and told him .
” 和 我 去 在 和 讲述 他 .
于是我进去告诉他了。

“ [wel] , ['mædəm] ,
“ Well , Madam ,
“ 出色地 , 女士 ,
“夫人,

” [sez] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] — [æz; əz][ai][dɪd][fɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ði]
” says the Major rubbing his nose — as I did fear at the moment with the
” 说道 这 主要的 擦 他的 鼻子 — 作为 我 做过 害怕 在 这 片刻 和 这
[blæk] [spʌndʒ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz] ['nʌkl] ,
black sponge but it was only his knuckle ,
黑色的 海绵 但 它 曾是 仅有的 他的 指关节 ,
少校一边揉着鼻子一边说——我当时确实担心他会用黑色海绵擦鼻子，但那只是他的指关节而已。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [niːt] [ænd; ənd]['dekst(ə)rəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] — “ [wel] , ['mædəm] ,
he being always neat and dexterous with his fingers — “ well , Madam ,
他 存在 总是 整洁的 和 轻巧 和 他的 手指 — “ 出色地 , 女士 ,
他总是那么整洁灵巧，手指也很灵活——“嗯，夫人，

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ?
I suppose you would be glad of the money ?
我 认为 你 会 是 高兴的 的 这 钱 ?
我想你会很高兴得到这笔钱吧?

” [ai][wɒz; wəz] ['delɪkət] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] “ [jes] ” [tuː] [aʊt] ,
” I was delicate of saying “ Yes ” too out ,
” 我 曾是 精美的 的 说 “ 是的 ” 也 出去 ,
“我当时很谨慎，不敢轻易说‘是’。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['kʌlə(r)] [rəʊz]['ɪntuː][ðə; ði]['meɪdʒərz] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]
for a little extra colour rose into the Major's cheeks and there was
为了 一个 小的 额外的 颜色 玫瑰 进入 这 专业的 脸颊 和 那里 曾是
[ɪˌregjə'lærəti] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['spesɪfaɪ][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [nɒt] [neɪm] .
irregularity which I will not particularly specify in a quarter which I will not name .
不规则 哪个 我 将要 不是 特别 指定 在 一个 四分之一 哪个 我 将要 不是 姓名 .
少校的脸颊泛起了一抹红晕，而且在某个我不会特别具体说明的季度里，出现了一些不规则的情况，我也不会具体说明是哪个季度。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , ['mædəm] , ” [sez] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,
“ I am of opinion , Madam , ” says the Major ,
“ 我 是 的 观点 , 女士 , ” 说道 这 主要的 ,
“我的看法是，夫人，”少校说道。

“ [ðæt] [wen] ['mʌni] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
“ that when money is ready for you — when it is ready for you ,
“ 那 什么时候 钱 是 准备好 为了 你 — 什么时候 它 是 准备好 为了 你 ,
“当钱财准备好给你的时候——当它准备好给你的时候，

['mɪsɪz] . - — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Mrs . Lirriper — you ought to take it .
太太 . - — 你 应该 到 拿 它 .
利里珀夫人——你应该接受它。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ʌp] - [steəz] ? ”
What is there against it , Madam , in this case up - stairs ? ”
什么 是 那里 反对 它 , 女士 , 在 这 案件 向上 - 楼梯 ? ”
夫人，楼上这件事有什么反对意见吗?

“ [ai] ['riːəli] ['kænɒt] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [stɪl] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [kən'sʌlt]
“ I really cannot say there is anything against it , sir , still I thought I would consult
“ 我 真的 不能 说 那里 是 任何事物 反对 它 ， 先生 ， 仍然 我 想法 我 会 咨询
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

“先生，我实在说不出有什么反对意见，但我还是想咨询一下您的意见。”

“ [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] ['njuːli] - ['mærid] ['kʌp(ə)l] , [ai] [θɪŋk] , ['mædəm] ? ” [sez] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .
“ You said a newly - married couple , I think , Madam ? ” says the Major .
“ 你 说 一个 新 - 已婚 夫妻 ， 我 思考 ， 女士 ？ ” 说道 这 主要的 .

“夫人，您刚才说的是一对新婚夫妇吧？”少校说道。

[ai] [sez] “ [jiː; ji] - [iːz] . ['evɪdəntli] .
I says “ Ye - es . Evidently .
我 说道 “ 叶 - es . 显然 .

我说“是的。显然。”

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
And indeed the young lady mentioned to me in a casual way that she had
和 的确 这 年轻的 女士 提及 到 我 在 一个 随意的 方式 那 她 有
[nɒt] [biːn] ['mærid] ['meni] [mʌnθs] .
not been married many months .
不是 到过 已婚 许多 几个月 .

这位年轻女士确实漫不经心地告诉我，她结婚还不到几个月。

” [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [stɜːd] [ðə; ði] ['vɑːnɪʃ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]
” The Major rubbed his nose again and stirred the varnish round and round
” 这 主要的 摩擦 他的 鼻子 再次 和 搅拌 这 漆 圆形的 和 圆形的
[ɪn] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['sɔːsə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv] [spʌndʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
in its little saucer with his piece of sponge and took to his whistling in a
在 它是 小的 碟子 和 他的 片 的 海绵 和 采取 到 他的 吹口哨 在 一个
['wɪspə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] .
whisper for a few moments .
耳语 为了 一个 很少 时刻 .

少校又揉了揉鼻子，用海绵在小碟子里搅动着清漆，然后低声吹了一会儿口哨。

[ðen] [hiː; hi] [sez] “ [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [let] , ['mædəm] ? ”
Then he says “ You would call it a Good Let , Madam ? ”
然后 他 说道 “ 你 会 称呼 它 一个 好的 让 ， 女士 ？ ”

然后他说：“夫人，您会称之为好房子吗？”

“ [əʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] [let] [sɜː(r)] . ”
“ O certainly a Good Let sir . ”
“ 哦 当然 一个 好的 让 先生 . ”

“哦，这当然是个好选择，先生。”

“ [seɪ] [ðeɪ] [rɪ'njuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [sɪks] [mʌnθs] .
“ Say they renew for the additional six months .
“ 说 他们 更新 为了 这 额外的 六 几个月 .

“假设他们续签了另外六个月的合同。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['veri] [mʌtʃ] ['mædəm] [ɪf] — [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm]
Would it put you about very much Madam if — if the worst was to come
会 它 放 你 关于 非常 很多 女士 如果 — 如果 这 最差 曾是 到 来
[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːst] ?
to the worst ?
到 这 最差 ？

夫人，如果——如果最糟糕的情况真的发生，您会非常难过吗？

" [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" said the Major .
" 说 这 主要的 .

"少校说道。"

" [wel] [ai] ['hɑ:dli] [nəʊ] , " [ai] [sez] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" Well I hardly know , " I says to the Major .
" 出色地 我 几乎 知道 , " 我 说道 到 这 主要的 .

"嗯，我几乎一无所知，"我对少校说。

" [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
" It depends upon circumstances .
" 它 取决于 之上 情况 .

"这要视情况而定。"

[wʊd] [ju:; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][sɜ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? "
Would you object Sir for instance ? "
会 你 目的 先生 为了 实例 ? "

例如，您会反对吗，先生？

" [ai] ? " [sez] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" I ? " says the Major .
" 我 ? " 说道 这 主要的 .

"我？"少校问道。

" ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ? ['dʒemi] ['dʒækmən] ?
" Object ? Jemmy Jackman ?
" 目的 ? 杰米 杰克曼 ?

"物体？杰米·杰克曼？"

['mɪsɪz] . - [kləʊz] [wɪð] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .
Mrs . Lirriper close with the proposal .
太太 . - 关闭 和 这 提议 .

利里珀夫人对这个提议表示赞同。

" [səʊ][ai] [went] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] [ək'septɪd] ,
" So I went up - stairs and accepted ,
" 所以 我 去 向上 - 楼梯 和 公认 ,

于是我上楼接受了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][nekst] [deɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz][səʊ]
and they came in next day which was Saturday and the Major was so
和 他们 来了 在 下一个 天 哪个 曾是 周六 和 这 主要的 曾是 所以
[gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][ə; eɪ][ˌmemə'rændəm][ɒv; əv][æn; ən] [ə'gri:mənt] [ɪn][ə; eɪ]['bju:tɪf(ə)l] [raʊnd]
good as to draw up a Memorandum of an agreement in a beautiful round
好的 作为 到 画 向上 一个 备忘录 的 一个 协议 在 一个 美丽的 圆形的
[hænd][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ðæt] ['saʊndɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['i:kwəli] ['li:g(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] ,
hand and expressions that sounded to me equally legal and military ,
手 和 表达式 那 听起来 到 我 同样地 合法的 和 军队 ,

他们第二天，也就是星期六，就来了。那位少校人很好，用漂亮的圆体字起草了一份协议备忘录，措辞在我看来既具有法律效力又具有军事意义。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)]
and Mr . Edson signed it on the Monday morning and the Major
和 先生 . 埃德森 签名 它 在 这 周一 早晨 和 这 主要的
[kɔːld] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] [ɒn][ðə; ði] ['tjuːzdeɪ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði]
called upon Mr . Edson on the Tuesday and Mr . Edson called upon the
称为 之上 先生 . 埃德森 在 这 周二 和 先生 . 埃德森 称为 之上 这
['meɪdʒə(r)][ɒn][ðə; ði] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]
Major on the Wednesday and the Second and the parlours were as
主要的 在 这 周三 和 这 第二 和 这 客厅 是 作为
['frendli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] .
friendly as could be wished .
友好的 作为 可以 是 希望 .

埃德森先生在星期一早上签了字，少校在星期二拜访了埃德森先生，埃德森先生在星期三和星期二拜访了少校，双方的谈话气氛非常友好。

[ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][rʌn] [aʊt][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][gɒt] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
The three months paid for had run out and we had got without any
这 三 几个月 有薪酬的 为了 有 跑步 出去 和 我们 有 得到 没有 任何
[freʃ] ['əʊvətjˌɔːz] [æz; əz][tuː; tə] ['peɪmənt] ['ɪntuː] [meɪ] [maɪ][dɪə(r)] ,
fresh overtures as to payment into May my dear ,
新鲜的 序曲 作为 到 支付 进入 可能 我的 亲爱的 ,

三个月的预付款已经到期，亲爱的，到了五月份，我们却没有任何关于付款的新进展。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ə'pɒn]['mɪstə(r)] . ['ɛdsən][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
when there came an obligation upon Mr . Edson to go a business expedition
什么时候 那里 来了 一个 义务 之上 先生 . 埃德森 到 去 一个 商业 远征
[raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][mæn] ,
right across the Isle of Man ,
正确的 穿过 这 小岛 的 男人 ,

当埃德森先生接到一项商务考察任务，需要横跨整个马恩岛时，

[wɪtʃ] [fel] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɒn] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt]
which fell quite unexpected upon that pretty little thing and is not a place that
哪个 跌倒 相当 意外 之上 那 漂亮的 小的 事物 和 是 不是 一个 地方 那
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [v'juːz] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['eniweə(r)] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [bʌt; bət]
according to my views is particularly in the way to anywhere at any time but
根据 到 我的 浏览 是 特别 在 这 方式 到 任何地方 在 任何 时间 但
[ðæt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .
that may be a matter of opinion .
那 可能 是 一个 事情 的 观点 .

这完全出乎意料地发生在了那个漂亮的小地方，而且在我看来，这个地方在任何时间去任何地方都不会特别碍事，但这可能只是个人意见。

[səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ]['nəʊtɪs][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][nekst] [deɪ] ,
So short a notice was it that he was to go next day ,
所以 短的 一个 注意 曾是 它 那 他 曾是 到 去 下一个 天 ,

通知时间非常仓促，他第二天就要出发。

[ænd; ənd] ['dredfəli] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['prɪti] ,
and dreadfully she cried poor pretty ,
和 极其糟糕 她 哭 贫穷的 漂亮的 ,

她哭得撕心裂肺，可怜的小美人儿。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kraɪd] [tuː] [wen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][kəʊld] ['peɪvmənt] [ɪn][ðə; ði]
and I am sure I cried too when I saw her on the cold pavement in the
和 我 是 当然 我 哭 也 什么时候 我 锯 她 在 这 寒冷的 路面 在 这
[ʃɑːp] [iːst] [wɪnd] — [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['bækwəd] [sprɪŋ] [ðæt] [jɪə(r)] — ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːst] [liːv]
sharp east wind — it being a very backward spring that year — taking a last leave
锋利的 东方 风 — 它 存在 一个 非常 落后 春天 那 年 — 采取 一个 最后的 离开
[ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [braɪt] [heə(r)] ['bləʊɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd]
of him with her pretty bright hair blowing this way and that and
的 他 和 她 漂亮的 明亮的 头发 吹 这 方式 和 那 和
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['klɪŋɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [hɪm] ['seɪɪŋ] " [ðeə(r)] [ðeə(r)] [ðeə(r)] .
her arms clinging round his neck and him saying " There there there .
她 武器 依恋 圆形的 他的 脖子 和 他 说 " 那里 那里 那里 .

我确信，当我看到她躺在冰冷的人行道上，迎着凛冽的东风——那一年春天来得非常反常——向他做最后的告别时，我也哭了。她漂亮的亮丽头发随风飘扬，双臂紧紧地搂着他的脖子，他轻声说着："好了好了。"

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] ['pegɪ] .
Now let me go Peggy .
现在 让 我 去 佩吉 .

佩吉，放我走吧。

" [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]
" And by that time it was plain that what the Major had been so
" 和 经过 那 时间 它 曾是 清楚的 那 什么 这 主要的 有 到过 所以
[ə'kɒmədeɪtɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
accommodating as to say he would not object to happening in the
适应性强 作为 到 说 他 会 不是 目的 到 发生 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

"到那时，很明显，少校之前如此宽容地表示他不会反对在房子里发生的事情，

[wʊd] ['hæpən] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
would happen in it ,
会 发生 在 它 ,

将会在其中发生，

[ænd; ənd] [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [waɪl] [ai] ['kʌmfət]
and I told her as much when he was gone while I comforted
和 我 讲述 她 作为 很多 什么时候 他 曾是 已消失 尽管 我 安慰
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [ɑːm] [ʌp] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ,
her with my arm up the staircase ,
她 和 我的 手臂 向上 这 楼梯 ,

他走后，我搂着她上楼，一边安慰她，一边把这些话告诉了她。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [sez] " [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['prɪti] [ænd; ənd]
for I says " You will soon have others to keep up for my pretty and
为了 我 说道 " 你 将要 很快 有 其他的 到 保持 向上 为了 我的 漂亮的 和
[juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
you must think of that .
你 必须 思考 的 那 .

因为我说："你很快就会有其他人来追赶我的美貌，你必须考虑到这一点。"

” [hɪz; ɪz]['letə(r)]['nevə(r)] [keɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [went]
” His letter never came when it ought to have come and what she went
” 他的 信 绝不 来了 什么时候 它 应该 到 有 来 和 什么 她 去
[θruː] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['pəʊstmən] [brɔːt] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
through morning after morning when the postman brought none for her
通过 早晨 后 早晨 什么时候 这 邮差 带来 没有任何 为了 她
[ðə; ði] ['veri] ['pəʊstmən][hɪm'self] [kəm'pæʃənit] [wen] [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
the very postman himself compassionated when she ran down to the door ,
这 非常 邮差 他自己 富有同情心 什么时候 她 跑 向下 到 这 门 ,

“他的信总是迟迟不到，邮递员每天早上都没给她送信，她每天早上都备受煎熬，就连邮递员本人也对她跑到门口的窘境表示同情。”

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] ['kænɒt] ['wʌndə(r)][æt; ət][ɪts] ['biːɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [blʌnt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə]
and yet we cannot wonder at its being calculated to blunt the feelings to
和 然而 我们 不能 想知道 在 它是 存在 计算 到 钝 这 情怀 到
[hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)]
have all the trouble of other people's letters and none of the pleasure
有 全部 这 麻烦 的 其他 人们的 信件 和 没有任何 的 这 乐趣
[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(tə)n] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]['mɪz(ə)l][ðæn; ðən][nɒt][ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]
and doing it oftener in the mud and mizzle than not and at a
和 正在做 它 更频繁 在 这 泥 和 毛毛雨 比 不是 和 在 一个
[reɪt] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz][mɔː(r)] [rɪ'zemblɪŋ] ['lɪt(ə)l]['brɪt(ə)n][ðæn; ðən] [greɪt] .
rate of wages more resembling Little Britain than Great .
速度 的 工资 更多的 类似 小的 英国 比 伟大的 .

然而，我们也不能奇怪，这种做法旨在削弱人们的感受，让他们承担写信的所有麻烦，却得不到任何乐趣，而且常常是在泥泞和细雨中写信，工资水平更像是小不列颠而不是大不列颠。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['pɔːli; 'pʊəli][tuː; tə] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] -
But at last one morning when she was too poorly to come running down -
但 在 最后的 一 早晨 什么时候 她 曾是 也 差 到 来 跑步 向下 -
[steəz] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][nekst][tuː; tə]
stairs he says to me with a pleased look in his face that made me next to
楼梯 他 说道 到 我 和 一个 高兴 看 在 他的 脸 那 制成 我 下一个 到
[lʌv] [ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm][kəʊt] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wet]
love the man in his uniform coat though he was dripping wet
爱 这 男人 在 他的 制服 外套 尽管 他 曾是 滴落 湿的

但终于有一天早上，她病得太厉害，跑不下楼了，他脸上带着一丝得意的表情对我说，那表情让我几乎爱上了这个穿着制服、浑身湿透的男人。

“ [ai][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][fɜːst][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['mɪsɪz] . - ,
“ I have taken you first in the street this morning Mrs . Lirriper ,
“ 我 有 已采取 你 第一的 在 这 街道 这 早晨 太太 . - ,

“今天早上我先带您去了街上，利里珀夫人，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪrz] [ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['ɛdsən] .
for here's the one for Mrs . Edson .
为了 这里是 这 一 为了 太太 . 埃德森 .

这是给埃德森太太的。

” [ai] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)][ai][kʊd; kəd][gəʊ] ,
” I went up to her bedroom with it as fast as ever I could go ,
” 我 去 向上 到 她 卧室 和 它 作为 快速地 作为 曾经 我 可以 去 ,

“我拿着它以最快的速度冲进了她的卧室。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]
and she sat up in bed when she saw it and kissed it and tore it
和 她 卫星 向上 在 床 什么时候 她 锯 它 和 亲吻 它 和 撕裂 它
['əʊpən][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][blæŋk][steə(r)] [keɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
open and then a blank stare came upon her .
打开 和 然后 一个 空白的 盯 来了 之上 她 .

她看到它后，从床上坐了起来，亲吻了它，然后撕开了它，接着，她眼神空洞。

“ [ɪts] ['veri] [ʃɔ:t] !
“ It's very short !
“ 它是 非常 短的 !

“它很短！”

” [ʃi:; ʃi] [sez] ['lɪftɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:dʒ] [aɪz] [tu:; tə][maɪ] [feɪs] .
” she says lifting her large eyes to my face .
” 她 说道 举重 她 大的 眼睛 到 我的 脸 .

“她说着，抬起大眼睛看着我的脸。”

“ [əʊ]['mɪsɪz] . - [ɪts] ['veri] [ʃɔ:t] !
“ O Mrs . Lirriper it's very short !
“ 哦 太太 . - 它是 非常 短的 !

“哦，利里珀夫人，它很短！”

” [ai] [sez] “ [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['ɛdsən][nəʊ] [daʊt] [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ['hædnt] [taɪm]
” I says “ My dear Mrs . Edson no doubt that's because your husband hadn't time
” 我 说道 “ 我的 亲爱的 太太 . 埃德森 不 怀疑 那就是 因为 你的 丈夫 之前没有 时间
[tu:; tə] [raɪt] [mɔ:(r)][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] . ”
to write more just at that time . ”
到 写 更多的 只是 在 那 时间 . ”

“我说：‘亲爱的埃德森夫人，毫无疑问，那是因为您丈夫当时没有时间写更多东西。’”

“ [nəʊ] [daʊt] , [nəʊ] [daʊt] , ” [sez] [ʃi:; ʃi] ,
“ No doubt , no doubt , ” says she ,
“ 不 怀疑 , 不 怀疑 , ” 说道 她 ,

“毫无疑问，毫无疑问，”她说。

[ænd; ənd] [pʊts] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [hændz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [tɜ:nz] [raʊnd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][bed] .
and puts her two hands on her face and turns round in her bed .
和 放置 她 二 双手 在 她 脸 和 转弯 圆形的 在 她 床 .

她双手捂脸，在床上转过身。

[ai] [ʃʌt] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒftli] [ɪn][ænd; ənd][ai] [krept] [daʊn] - [steəz] [ænd; ənd][ai] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði]
I shut her softly in and I crept down - stairs and I tapped at the
我 关闭 她 轻轻 在 和 我 悄悄地爬 向下 - 楼梯 和 我 轻敲 在 这
['meɪdʒərz][dɔ:(r)] ,
Major's door ,
专业的 门 ,

我轻轻地把她关上门，蹑手蹑脚地走下楼，敲了敲少校的门。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['slaɪsɪz][ɒv; əv]['beɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dʌtʃ] ['ʌv(ə)n]
and when the Major having his thin slices of bacon in his own Dutch oven
和 什么时候 这 主要的 拥有 他的 薄的 切片 的 熏肉 在 他的 自己的 荷兰语 烤箱
[sɔ:] [ˌem 'i:][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][pʊt][ˌem 'i:] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .
saw me he came out of his chair and put me down on the sofa .
锯 我 他 来了 出去 的 他的 椅子 和 放 我 向下 在 这 沙发 .

当少校用他的荷兰烤锅烤着薄薄的培根片时，他看到了我，便从椅子上站起来，把我放在沙发上。

“ [hʌʃ] ! ” [sez] [hi:; hi] , “ [ai] [si:] ['sʌmθɪŋz] [ðə; ði]['mætə(r)] .
“ Hush ! ” says he , “ I see something's the matter .
“ 嘘 ! ” 说道 他 , “ 我 看 某样东西 这 事情 .

“嘘！”他说，“我看好像出事了。”

[dəʊnt] [spi:k] — [teɪk] [taɪm] .
Don't speak — take time .
不 说话 — 拿 时间 .

不要说话——冷静一下。

” [ai] [sez] “ [əʊ]['meɪdʒə(r)][aɪm][ə'freɪd][ðeəz; ðəz]['kru:əl] [wɜ:k] [ʌp] - [steəz] . ”
” I says “ O Major I'm afraid there's cruel work up - stairs . ”
” 我 说道 “ 哦 主要的 我是 害怕的 有 残忍的 工作 向上 - 楼梯 . ”

“我说：‘哦，少校，恐怕楼上还有残酷的工作要做。’”

“ [jes] [jes] ” [sez] [hiː; hi] “ [ai][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [teɪk] [taɪm] .

“ Yes yes ” says he “ I had begun to be afraid of it — take time .

“ 是的 是的 ” 说道 他 “ 我 有 开始 到 是 害怕的 的 它 — 拿 时间 .

“是是的，”他说，“我开始害怕了——慢慢来。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [hiː; hi]['reɪdʒɪz] [aʊt] ['fraɪtfəli] ,

” And then in opposition to his own words he rages out frightfully ,

” 和 然后 在 反对 到 他的 自己的 字 他 愤怒 出去 可怕地 ,

“然后，他却与自己所说的话截然相反，发出可怕的咆哮，

[ænd; ənd] [sez] “ [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'ɡɪv] [maɪ'self]['mædəm] , [ðæt] [ai] , ['dʒemi] ['dʒækmən] ,

and says “ I shall never forgive myself Madam , that I , Jemmy Jackman ,

和 说道 “ 我 将 绝不 原谅 我 女士 , 那 我 , 杰米 杰克曼 ,

他说：“夫人，我永远不会原谅自己，我，杰米·杰克曼，

['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] — ['dɪd(ə)nt][ɡəʊ] [streɪt] [ʌp] - [steəz] [wen] [maɪ] [buːt] - [spʌndʒ]

didn't see it all that morning — didn't go straight up - stairs when my boot - sponge

没有 看 它 全部 那 早晨 — 没有 去 直的 向上 - 楼梯 什么时候 我的 启动 - 海绵

[wɒz; wəz][ɪn][maɪ][hænd] — ['dɪd(ə)nt] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] — [ænd; ənd] [tʃəʊk] [hɪm] [ded]

was in my hand — didn't force it down his throat — and choke him dead

曾是 在 我的 手 — 没有 力量 它 向下 他的 喉 — 和 呛 他 死的

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][spɒt] !

with it on the spot !

和 它 在 这 点 !

那天早上我并没有看到这一切——我手里拿着擦鞋海绵的时候，并没有直接上楼——也没有把它塞进他的喉咙里——然后当场把他勒死！

” [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'ɡriːd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət]

” The Major and me agreed when we came to ourselves that just at

” 这 主要的 和 我 同意 什么时候 我们 来了 到 我们自己 那 只是 在

['prez(ə)nt][wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [teɪk] [ɒn][tuː; tə][sə'spekt] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][juːz]

present we could do no more than take on to suspect nothing and use

展示 我们 可以 做 不 更多的 比 拿 在 到 怀疑 没有什么 和 使用

['aʊə(r)][best] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] ['kwaɪət] ,

our best endeavours to keep that poor young creature quiet ,

我们的 最好的 努力 到 保持 那 贫穷的 年轻的 生物 安静的 ,

“少校和我冷静下来后一致认为，目前我们所能做的就是装作什么都不怀疑，尽我们最大的努力让那个可怜的小家伙保持安静。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ai]['evə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɡɒt] [ə'baʊt]

and what I ever should have done without the Major when it got about

和 什么 我 曾经 应该 有 完毕 没有 这 主要的 什么时候 它 得到 关于

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːɡən] - [men] [ðæt] ['kwaɪət][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] ,

among the organ - men that quiet was our object is unknown ,

之中 这 器官 - 男人 那 安静的 曾是 我们的 目的 是 未知 ,

如果没有少校的指示，当管风琴师们都听说我们的目标是保持安静时，我该怎么办，现在不得而知了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪd] ['laɪən][ænd; ənd]['taɪɡə(r)][wɔː(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'ɡriː] [ðæt]

for he made lion and tiger war upon them to that degree that

为了 他 制成 狮子 和 老虎 战争 之上 他们 到 那 程度 那

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['eni] ['dʒentlmən] [tuː; tə]

without seeing it I could not have believed it was in any gentleman to

没有 看到 它 我 可以 不是 有 相信 它 曾是 在 任何 绅士 到

[hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['faɪə(r)] - ['aɪənz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] ['wɔːtə(r)] -

have such a power of bursting out with fire - irons walking - sticks water -

有 这样的 一个 力量 的 爆发 出去 和 火 - 熨斗 步行 - 棍子 水 -

[dʒʌɡz] [kəʊl] [pə'teɪtəʊz] [ɒf] [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][ðə; ði] ['veri] [hæt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ,

jugs coals potatoes off his table the very hat off his head ,

水罐 煤炭 土豆 离开 他的 桌子 这 非常 帽子 离开 他的 头 ,

因为他使狮子和老虎与他们开战，以至于如果不是亲眼所见，我无法相信一位绅士竟有如此本事，能从桌子上扔下火把、手杖、水罐、煤炭、土豆，甚至连帽子都从头上扯下来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [səʊ]['fjʊəriəs][ɪn] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stænd] [wɪð]
and at the same time so furious in foreign languages that they would stand with
和 在 这 相同的 时间 所以 狂怒 在 外国的 语言 那 他们 会 站立 和
[ðeə(r)]['hænd(ə)lz][hɑːf] - [tɜːnd] [fɪkst] [laɪk] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ʌgli] — [fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [seɪ] ['bjuːti] .
their handles half - turned fixed like the Sleeping Ugly — for I cannot say Beauty .
他们的 把手 一半 - 转向 固定的 喜欢 这 睡眠 丑陋的 — 为了 我 不能 说 美丽 .

同时，他们用外语表达得如此激烈，以至于他们会像睡美人一样，把手半转着，一动不动地站着——因为我不能说"美"。

['evə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pəʊstmən] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ai][fɪə(r)] [ðæt]
Ever to see the postman come near the house now gave me such I fear that
曾经 到 看 这 邮差 来 靠近 这 房子 现在 给予 我 这样的 我 害怕 那
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'priːv] [wen] [hiː; hi] [went] [baɪ] ,
it was a reprieve when he went by ,
它 曾是 一个 缓刑 什么时候 他 去 经过 ,

现在每次看到邮递员靠近房子，我都会感到一阵恐惧。我害怕他经过时，我反而会感到一丝喘息之机。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] [ten] [deɪz] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [hiː; hi] [sez] [ə'gen] ,
but in about another ten days or a fortnight he says again ,
但 在 关于 其他 十 天 或者 一个 两星期 他 说道 再次 ,

但大约过了十天或两周后，他又说：

" [hɪrz] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['ɛdsən] . — [ɪz][ʃiː; ʃi] ['prɪti] [wel] ? "
" Here's one for Mrs . Edson . — Is she pretty well ? "
" 这里是 一 为了 太太 . 埃德森 . — 是 她 漂亮的 出色地 ? "

"问埃德森太太一个问题——她身体还好吗？"

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] [wel] ['pəʊstmən] ,
" She is pretty well postman ,
" 她 是 漂亮的 出色地 邮差 ,

她是一位相当不错的邮递员，

[bʌt; bət][nɒt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][raɪz][səʊ] ['ɜːli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] " [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)]['gɒsp(ə)l]
but not well enough to rise so early as she used " which was so far gospel
但 不是 出色地 足够的 到 上升 所以 早期的 作为 她 用过的 " 哪个 曾是 所以 远的 福音
- [truːθ] .
- truth .
- 真相 .

但她身体状况还不够好，无法像以前那样早起"，这到目前为止都是千真万确的。

[ai] ['kærid] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd][ai] [sez] ['tɒtərɪŋ]
I carried the letter in to the Major at his breakfast and I says tottering
我 携带 这 信 在 到 这 主要的 在 他的 早餐 和 我 说道 颤巍巍
" ['meɪdʒə(r)][ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
" Major I have not the courage to take it up to her . "
" 主要的 我 有 不是 这 勇气 到 拿 它 向上 到 她 . "

我拿着信走进少校的早餐室，颤抖着说："少校，我没有勇气把信带给她。"

" [ɪts] [æn; ən] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] ['vɪlən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] , " [sez] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" It's an ill - looking villain of a letter , " says the Major .
" 它是 一个 患病的 - 寻找 恶棍 的 一个 信 , " 说道 这 主要的 .

"这是一封看起来很糟糕的信，简直就是个恶棍，"少校说。

" [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] ['meɪdʒə(r)] " [ai] [sez] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l] " [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]
" I have not the courage Major " I says again in a tremble " to take it up
" 我 有 不是 这 勇气 主要的 " 我 说道 再次 在 一个 颤抖 " 到 拿 它 向上
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

"少校，我没有勇气，"我颤抖着再次说道，"去跟她理论。"

” ['ɑːftə(r)] ['siːmɪŋ] [lɒst] [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['məʊmənts] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sez] ,
” After seeming lost in consideration for some moments the Major says ,
” 后 似乎 丢失的 在 考虑 为了 一些 时刻 这 主要的 说道 ,

少校沉思片刻后说道:

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
raising his head as if something new and useful had occurred to his
提高 他的 头 作为 如果 某物 新的 和 有用 有 发生 到 他的
[maɪnd] “ ['mɪsɪz] . - ,
mind “ Mrs . Lirriper ,
头脑 “ 太太 . - ,

他抬起头，仿佛想到了什么新的、有用的东西:“利里珀夫人，

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self] [ðæt] [ai] , ['dʒemi] ['dʒækmən] ,
I shall never forgive myself that I , Jemmy Jackman ,
我 将 绝不 原谅 我 那 我 , 杰米 杰克曼 ,

我永远不会原谅自己，我，杰米·杰克曼，

['dɪd(ə)nt][gəʊ] [streɪt] [ʌp] - [steəz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wen] [maɪ] [buːt] - [spʌndʒ] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][hænd]
didn't go straight up - stairs that morning when my boot - sponge was in my hand
没有 去 直的 向上 - 楼梯 那 早晨 什么时候 我的 启动 - 海绵 曾是 在 我的 手
— [ænd; ənd] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] — [ænd; ənd] [tʃəʊk] [hɪm] [ded] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”
— and force it down his throat — and choke him dead with it . ”
— 和 力量 它 向下 他的 喉 — 和 呛 他 死的 和 它 . ”

那天早上，我手里拿着擦鞋海绵，却没有直接上楼，把海绵塞进他的喉咙，把他勒死。

“ ['meɪdʒə(r)] ” [ai] [sez] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['heɪsti] “ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,
“ Major ” I says a little hasty “ you didn't do it which is a blessing ,
“ 主要的 ” 我 说道 一个 小的 仓促 “ 你 没有 做 它 哪个 是 一个 祝福 ,

“少校,”我有些急切地说，“你没做，这真是件好事。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [gʊd] [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [spʌndʒ] [wɒz; wəz]
for it would have done no good and I think your sponge was
为了 它 会 有 完毕 不 好的 和 我 思考 你的 海绵 曾是
['betə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɒnərəb(ə)l] [buːts] .
better employed on your own honourable boots .
更好的 受雇 在 你的 自己的 光荣的 靴子 .

因为这样做毫无益处，而且我认为你最好还是用海绵擦拭你自己的光荣战靴。

” [səʊ][wiː; wi][gɒt][tuː; tə][biː; bi]['ræʃ(ə)nəl] ,
” So we got to be rational ,
” 所以 我们 得到 到 是 合理的 ,

所以我们必须保持理性，

[ænd; ənd] [plænd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][tæp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [dɔː(r)][ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði]['letə(r)]
and planned that I should tap at her bedroom door and lay the letter
和 计划 那 我 应该 轻敲 在 她 卧室 门 和 躺 这 信
[ɒn][ðə; ði][mæt][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['lændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mait] ['hæpən] ,
on the mat outside and wait on the upper landing for what might happen ,
在 这 垫 外部 和 等待 在 这 上 降落 为了 什么 可能 发生 ,

我计划敲敲她的卧室门，把信放在外面的垫子上，然后在楼上的楼梯平台上等待可能发生的事情。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz]['gʌnpaʊdə(r)] ['kænən] - [bɔːlz] [ɔː(r)] [ʃelz] [ɔː(r)] ['rɑːkɪts] [mɔː(r)] ['dredɪd]
and never was gunpowder cannon - balls or shells or rockets more dreaded
和 绝不 曾是 火药 大炮 - 球 或者 贝壳 或者 火箭 更多的 令人恐惧的
[ðæn; ðən] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['letə(r)][wɒz; wəz][baɪ][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][flɔː(r)] .
than that dreadful letter was by me as I took it to the second floor .
比 那 可怕 信 曾是 经过 我 作为 我 采取 它 到 这 第二 地面 .

当我把那封可怕的信拿到二楼时，我感到比任何火药炮弹、炮弹或火箭都更可怕。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [laʊd] [skriːm] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
A terrible loud scream sounded through the house the minute after she had
一个 糟糕的 大声 尖叫 听起来 通过 这 房子 这 分钟 后 她 有
['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
opened it ,
打开 它 ，

她刚打开门，屋子里就响起了一声凄厉的尖叫。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ['laɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [gɒn] .
and I found her on the floor lying as if her life was gone .
和 我 成立 她 在 这 地面 说谎 作为 如果 她 生活 曾是 已消失 .

我发现她躺在地板上，仿佛已经失去了生命。

[maɪ][dɪə(r)][ai]['nevə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ,
My dear I never looked at the face of the letter which was lying ,
我的 亲爱的 我 绝不 看起来 在 这 脸 的 这 信 哪个 曾是 说谎 ，

亲爱的，我从未正视过那封撒谎的信的真面目。

['əʊpən][baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n] .
open by her , for there was no occasion .
打开 经过 她 ， 为了 那里 曾是 不 场合 .

由她打开，因为并没有什么特别的理由。

['evriθɪŋ] [ai] ['niːdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Everything I needed to bring her round the Major brought up with his own
一切 我 需要 到 带来 她 圆形的 这 主要的 带来 向上 和 他的 自己的
[hændz] ,
hands ,
双手 ，

少校亲手带来了所有我需要用来安抚她的东西。

[bɪ'saɪdz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kemists] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
besides running out to the chemist's for what was not in the house and
除了 跑步 出去 到 这 化学家的 为了 什么 曾是 不是 在 这 房子 和
['laɪkwaɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['meni] ['skəːmiʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt]
likewise having the fiercest of all his many skirmishes with a musical instrument
同样地 拥有 这 最凶猛 的 全部 他的 许多 小规模冲突 和 一个 音乐 乐器
[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] - [ruːm] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd]
representing a ball - room I do not know in what particular country and
代表 一个 球 - 房间 我 做 不是 知道 在 什么 特别的 国家 和
['kʌmpəni] [wɔːlts] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] ['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] [wɪð] ['rəʊlɪŋ] [aɪz] .
company waltzing in and out at folding - doors with rolling eyes .
公司 华尔兹 在 和 出去 在 折叠式的 - 门 和 滚动 眼睛 .

除了跑到药店去买家里没有的东西，还与一个代表舞厅的乐器发生了他众多冲突中最激烈的一次，我不知道这个舞厅是哪个国家的，还有一群人翻着白眼在折叠门前翩翩起舞。

[wen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ,
When after a long time I saw her coming to ,
什么时候 后 一个 长的 时间 我 锯 她 未来 到 ，

过了很久，我看到她渐渐恢复了意识。

[ai] [slɪpt] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [tɪl] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] ,
I slipped on the landing till I heard her cry ,
我 滑倒了 在 这 降落 直到 我 听到 她 哭 ，

我在楼梯平台上滑倒了，直到听到她的哭声。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [ɪn][ænd; ənd] [sez] ['tʃɪərəli] “ ['mɪsɪz] . ['ɛdsən] [jʊr; jər] [nɒt] [wel] [maɪ][dɪə(r)]
and then I went in and says cheerily “ Mrs . Edson you're not well my dear
和 然后 我 去 在 和 说道 兴高采烈地 “ 太太 . 埃德森 你是 不是 出色地 我的 亲爱的

然后我走了进去，兴高采烈地说：“埃德森太太，亲爱的，您身体不舒服。”

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] , ” [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] .
and it's not to be wondered at , ” as if I had not been in before .
和 它是 不是 到 是 想知道 在 , ” 作为 如果 我 有 不是 到过 在 前 .

这没什么好奇怪的,”仿佛我以前从未到过这里似的。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɔː(r)] [ˌdisbi'liːv] [ai] ['kænɒt] [seɪ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɪgnɪfaɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ,
Whether she believed or disbelieved I cannot say and it would signify nothing if I could ,
无论 她 相信 或者 不相信 我 不能 说 和 它 会 表示 没有什么 如果 我 可以 ,

她信不信我无法断言，即便能说也毫无意义。

[bʌt; bət] [ai] [steɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒd] ['evə(r)] [bles] [ˌem 'iː] !
but I stayed by her for hours and then she God ever blesses me !
但 我 入住 经过 她 为了 小时 和 然后 她 上帝 曾经 祝福 我 !

但我陪在她身边好几个小时，然后上帝保佑我!

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪz] [bæd] .
and says she will try to rest for her head is bad .
和 说道 她 将要 尝试 到 休息 为了 她 头 是 坏的 .

她说她头疼，所以会尽量休息。

“ ['meɪdʒə(r)] , ” [ai] ['wɪspərz] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,
“ Major , ” I whispers , looking in at the parlours ,
“ 主要的 , ” 我 低语 , 寻找 在 在 这 客厅 ,

“少校,”我低声说道，目光扫过客厅。

“ [ai] [beg] [ænd; ənd] [preɪ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [doʊnt] [gəʊ] [aʊt] .
“ I beg and pray of you don't go out .
“ 我 求 和 祈祷 的 你 不 去 出去 .

“我恳求你们不要出去。”

” [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['wɪspərz] , “ ['mædəm] , [trʌst] [ˌem 'iː] [ai] [wɪl] [duː; də] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
” The Major whispers , “ Madam , trust me I will do no such a thing .
” 这 主要的 低语 , “ 女士 , 相信 我 我 将要 做 不 这样的 一个 事物 .

少校低声说:“夫人，请相信我，我不会做这种事。”

[haʊ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
How is she ?
如何 是 她 ?

她怎么样了?

” [ai] [sez] “ ['meɪdʒə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [bɜːnz] [ænd; ənd] ['reɪdʒɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [maɪnd] .
” I says “ Major the good Lord above us only knows what burns and rages in her poor mind .
” 我 说道 “ 主要的 这 好的 主 多于 我们 仅有的 知道 什么 烧伤 和 愤怒 在 她 贫穷的 头脑 .

“我说，少校，只有我们头顶上的仁慈上帝才知道她可怜的脑袋里燃烧着什么，怒火中烧着什么。

[ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .
I left her sitting at her window .
我 左边 她 坐着 在 她 窗户 .

我离开时，她正坐在窗边。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [maɪn] .
I am going to sit at mine .
我 是 去 到 坐 在 矿 .

我打算坐在我的座位上。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn] ['iːvnɪŋ] .
" It came on afternoon and it came on evening .
" 它 来了 在 下午 和 它 来了 在 晚上 .

"它下午来了，晚上也来了。"

['nɔːfək] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [striːt] [tuː; tə] [lɒdʒ] [ɪn] — [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][doʊnt][gəʊ]['ləʊə(r)] [daʊn] —
Norfolk is a delightful street to lodge in — provided you don't go lower down —
诺福克 是 一个 愉快 街道 到 小屋 在 — 假如 你 不 去 降低 向下 —
[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [weɪst] ['peɪpə(r)][laɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
but of a summer evening when the dust and waste paper lie in it
但 的 一个 夏天 晚上 什么时候 这 灰尘 和 浪费 纸 说谎 在 它
[ænd; ənd] [streɪ] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['grɪti] [kɑːm][ænd; ənd] [beɪk]
and stray children play in it and a kind of a gritty calm and bake
和 流浪 孩子们 玩 在 它 和 一个 种类 的 一个 粗粝的 冷静的 和 烤
['set(ə)lz][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] - [belz] [ɪz] ['præktɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]
settles on it and a peal of church - bells is practising in the neighbourhood
定居点 在 它 和 一个 皮尔 的 教会 - 铃铛 是 练习 在 这 邻里
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dʌl] ,
it is a trifle dull ,
它 是 一个 琐事 乏味的 ,

诺福克街是一条令人愉悦的住宿街道——前提是你不要走到更远的地方——但在夏日的傍晚，当灰尘和废纸堆积在街上，流浪的孩子在街上玩耍，一种粗粝的平静和闷热笼罩着街道，附近传来教堂钟声的练习声时，这里就显得有些沉闷了。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv][ai] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [siː]
and never have I seen it since at such a time and never shall I see
和 绝不 有 我 已见 它 自从 在 这样的 一个 时间 和 绝不 将 我 看
[ˌaɪ 'tiː] [ˌevə'mɔː(r)] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dʌl] [dʒuːn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðæt]
it evermore at such a time without seeing the dull June evening when that
它 越来越 在 这样的 一个 时间 没有 看到 这 乏味的 六月 晚上 什么时候 那
[fə'lɔːn] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['əʊpən]['kɔːnə(r)] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd]
forlorn young creature sat at her open corner window on the second and
绝望 年轻的 生物 卫星 在 她 打开 角落 窗户 在 这 第二 和
[ˌem 'iː][æt; ət][maɪ]['əʊpən]['kɔːnə(r)] ['wɪndəʊ] ([ðə; ði]['ʌðə(r)]['kɔːnə(r)]) [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] .
me at my open corner window (the other corner) on the third .
我 在 我的 打开 角落 窗户 (这 其他 角落) 在 这 第三 .

此后，我再也没有在这样的时刻见过它，以后也永远不会在这样的时刻见到它，而没有看到那个沉闷的六月夜晚，那个可怜的年轻女子坐在她敞开的角落窗户旁（晚上2点），而我坐在我敞开的角落窗户旁（晚上3点）。

['sʌmθɪŋ] ['mɜːsɪf(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] ['waɪzə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][fɑː(r)][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] [self] ,
Something merciful , something wiser and better far than my own self ,
某物 仁慈 , 某物 更明智 和 更好的 远的 比 我的 自己的 自己 ,

某种仁慈的、比我自身更智慧、更美好的事物，

[hæd; həd] [muːvd] [ˌem 'iː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] [lait] [tuː; tə][sɪt][ɪn][maɪ] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] ,
had moved me while it was yet light to sit in my bonnet and shawl ,
有 已搬 我 尽管 它 曾是 然而 光 到 坐 在 我的 引擎盖 和 披肩 ,

天还亮的时候，我就被叫醒了，当时我还戴着帽子，披着披肩。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][rəʊz][ai][kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] — [wen] [ai]
and as the shadows fell and the tide rose I could sometimes — when I
和 作为 这 阴影 跌倒 和 这 潮 玫瑰 我 可以 有时 — 什么时候 我
[pʊt] [aʊt][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [bɪ'ləʊ] — [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt]
put out my head and looked at her window below — see that she leaned out
放 出去 我的 头 和 看起来 在 她 窗户 以下 — 看 那 她 倾斜 出去
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
a little looking down the street .
一个 小的 寻找 向下 这 街道 .

随着夜幕降临，潮水上涨，我有时——当我探出头去看她下面的窗户时——可以看到她微微探出身子，望着街道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['set(ə)lɪŋ] [dɑːk] [wen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
It was just settling dark when I saw her in the street .
它 曾是 只是 安顿 黑暗的 什么时候 我 锯 她 在 这 街道 .

我在街上看到她时，天色刚刚暗下来。

[səʊ] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [stɒps] [maɪ] [breθ] [waɪl] [ai] [tel]
So fearful of losing sight of her that it almost stops my breath while I tell
所以 可怕 的 输 视线 的 她 那 它 几乎 停止 我的 气息 尽管 我 告诉
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我害怕失去她的踪影，以至于在讲述这件事的时候几乎喘不过气来。

[ai] [went] [daʊn] - [steəz] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [muːvd] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][ænd; ənd]['əʊnli] [tæpt]
I went down - stairs faster than I ever moved in all my life and only tapped
我 去 向下 - 楼梯 快点 比 我 曾经 已搬 在 全部 我的 生活 和 仅有的 轻敲
[wɪð] [maɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði]['meɪdʒərz][dɔː(r)][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [aʊt] .
with my hand at the Major's door in passing it and slipping out .
和 我的 手 在 这 专业的 门 在 通过 它 和 滑倒 出去 .

我以我一生中最快的速度下楼，经过少校的房门时只用手轻轻敲了一下，就溜了出去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [ɔːl'redi] .
She was gone already .
她 曾是 已消失 已经 .

她已经走了。

[ai] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [spiːd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
I made the same speed down the street and when I came to the corner of
我 制成 这 相同的 速度 向下 这 街道 和 什么时候 我 来了 到 这 角落 的
['haʊəd] [striːt] [ai] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)][pleɪn][bɪ'fɔː(r)]
Howard Street I saw that she had turned it and was there plain before
霍华德 街道 我 锯 那 她 有 转向 它 和 曾是 那里 清楚的 前
[ˌem 'iː]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] .
me going towards the west .
我 去 向 这 西方 .

我以同样的速度沿着街道行驶，当我来到霍华德街的拐角处时，我看到她已经转弯了，就那样径直朝西边走去。

[əʊ] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːt] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] !
O with what a thankful heart I saw her going along !
哦 和 什么 一个 感恩 心 我 锯 她 去 沿着 !

我看到她带着多么感激的心一路走着！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] ['lʌndən] [ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] ['seldəm] [biːn] [aʊt]
She was quite unacquainted with London and had very seldom been out
她 曾是 相当 不熟悉的 和 伦敦 和 有 非常 很少 到过 出去
[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['eərɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [striːt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
for more than an airing in our own street where she knew two or three
为了 更多的 比 一个 播出 在 我们的 自己的 街道 在哪里 她 知道 二 或者 三
['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['neɪbɜːrz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
little children belonging to neighbours and had sometimes stood among them
小的 孩子们 属于 到 邻居 和 有 有时 站立 之中 他们
[æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
at the street looking at the water .
在 这 街道 寻找 在 这 水 .

她对伦敦完全不熟悉，很少出门，最多也就是在我们自己的街道上走走。她认识邻居家的两三个小孩，有时会和他们一起站在街上看水。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ][æt; ət]['hæzəd][ai] [njuː] ,
She must be going at hazard I knew ,
她 必须 是 去 在 冒险 我 知道 ,

我知道她这样做肯定很危险。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [baɪ] - [striːts] [kwaɪt] [kə'rektli] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)]
still she kept the by - streets quite correctly as long as they would serve her
仍然 她 保留 这 经过 - 街道 相当 正确 作为 长的 作为 他们 会 服务 她

,
,
,

但只要这些小街小巷还能为她服务，她就一直把它们维护得井井有条。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [strænd] .
and then turned up into the Strand .
和 然后 转向 向上 进入 这 斯特兰德 .

然后拐进了斯特兰德大街。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['evri] ['kɔːnə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tɜːnd] [wʌn] [wei] ,
But at every corner I could see her head turned one way ,
但 在 每一个 角落 我 可以 看 她 头 转向 一 方式 ,

但无论走到哪个角落，我都能看到她把头转向一边。

[ænd; ənd] [ðæt] [wei] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wei] .
and that way was always the river way .
和 那 方式 曾是 总是 这 河 方式 .

而那条路一直都是走河的路。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æ'dɛlˌfaɪ] [ðæt] [kɔːzd]
It may have been only the darkness and quiet of the Adelphi that caused
它 可能 有 到过 仅有的 这 黑暗 和 安静的 的 这 阿德尔菲 那 导致
[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [straɪk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [strʌk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [ɪf]
her to strike into it but she struck into it much as readily as if
她 到 罢工 进入 它 但 她 击 进入 它 很多 作为 容易 作为 如果
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] ,
she had set out to go there ,
她 有 放 出去 到 去 那里 ,

或许正是阿德尔菲的黑暗和寂静促使她闯入其中，但她闯入的程度却如同她原本就打算去那里一样自然。

[wɪtʃ] [pə'hæps] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] .
which perhaps was the case .
哪个 也许 曾是 这 案件 .

或许事实的确如此。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
She went straight down to the Terrace and along it and looked over the
她 去 直的 向下 到 这 阳台 和 沿着 它 和 看起来 超过 这
['aɪən] [reɪl] ,
iron rail ,
铁 轨 ,

她径直走到露台上，沿着露台走，越过铁栏杆向外望去。

[ænd; ənd] [ai] ['ɒf(ə)n] [wəʊk] ['ɑːftəwədz] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [bed] [wɪð] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and I often woke afterwards in my own bed with the horror of seeing her
和 我 经常 觉醒 然后 在 我的 自己的 床 和 这 恐怖 的 看到 她
[duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
do it .
做 它 .

事后我经常在自己的床上惊醒，脑海中浮现出她做这件事的恐怖画面。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːf] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['wɔːtə(r)] [ðeə(r)]
The desertion of the wharf below and the flowing of the high water there
这 逃兵 的 这 码头 以下 和 这 流动 的 这 高的 水 那里
[siːmd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] .
seemed to settle her purpose .
似乎 到 定居 她 目的 .

下方码头的荒凉和汹涌的洪水似乎让她更加坚定了自己的决心。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [daʊn] ,
She looked about as if to make out the way down ,
她 看起来 关于 作为 如果 到 制作 出去 这 方式 向下 ,

她看起来好像在努力辨认下山的路。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [aʊt] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɔː(r)] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] — [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] ,
and she struck out the right way or the wrong way — I don't know which ,
和 她 击 出去 这 正确的 方式 或者 这 错误的 方式 — 我 不 知道 哪个 ,

她尝试的方法是对的还是错的——我不知道是哪种。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] — [ænd; ənd] [ai] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [went] .
for I don't know the place before or since — and I followed her the way she went .
为了 我 不 知道 这 地方 前 或者 自从 — 和 我 随后 她 这 方式 她 去 .

因为我不知道她之前或之后去过的地方——我跟着她走了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [wʌns] [lʊkt] [bæk] .
It was noticeable that all this time she never once looked back .
它 曾是 显 那 全部 这 时间 她 绝不 一次 看起来 后退 .

值得注意的是，这么长时间以来，她从未回头看过。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] ,
But there was now a great change in the manner of her going ,
但 那里 曾是 现在 一个 伟大的 改变 在 这 方式 的 她 去 ,

但她现在的出行方式发生了很大的变化，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stedi] [kwɪk] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
and instead of going at a steady quick walk with her arms folded before her ,
和 反而 的 去 在 一个 稳定的 快的 走 和 她 武器 折叠 前 她 ,

她没有像往常那样双臂交叉抱在胸前，以匀速快步走去，

— [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ['dɪzməl] ['ɑːtʃɪz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [wei] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['əʊpənd] [waɪd] ,
— among the dark dismal arches she went in a wild way with her arms opened wide ,
— 之中 这 黑暗的 惨淡 拱门 她 去 在 一个 荒野 方式 和 她 武器 打开 宽的 ,

——她张开双臂，在阴暗的拱门间狂野地走着，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
as if they were wings and she was flying to her death .
作为 如果 他们 是 翅膀 和 她 曾是 飞行 到 她 死亡 .

仿佛它们是翅膀，而她正飞向死亡。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .
We were on the wharf and she stopped .
我们 是 在 这 码头 和 她 停止 .

我们当时在码头上，她停了下来。

[ai] [stɒpt] .
I stopped .
我 停止 .

我停了下来。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] - [strɪŋz] ,
I saw her hands at her bonnet - strings ,
我 锯 她 双手 在 她 引擎盖 - 字符串 ,

我看到她的手在整理帽子的带子，

[ænd; ənd][ai] [rʌʃt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][brɪŋk][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][raʊnd]
and I rushed between her and the brink and took her round
和 我 匆忙 之间 她 和 这 边缘 和 采取 她 圆形的
[ðə; ði][weɪst] [wɪð] [bəuθ][maɪ][ɑːmz] .
the waist with both my arms .
这 腰部 和 两个都 我的 武器 .

我冲到她和悬崖边之间，用双臂搂住她的腰。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['draʊnd] [ˌem 'iː] , [ai][felt] [ðen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv][gɒt][kwɪt]
She might have drowned me , I felt then , but she could never have got quit
她 可能 有 溺水 我 ，我 毛毡 然后 ，但 她 可以 绝不 有 得到 辞职
[ɒv; əv][ˌem 'iː] .
of me .
的 我 .

当时我觉得，她或许能把我淹死，但她永远也无法摆脱我。

[daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['məʊmənt][maɪ][maɪnd][hæd; həd] [biːn] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ænd; ənd][nɒt][hɑːf][æn; ən]
Down to that moment my mind had been all in a maze and not half an
向下 到 那 片刻 我的 头脑 有 到过 全部 在 一个 迷宫 和 不是 一半 一个
[aɪ'dɪə][hæd; həd][ai][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
idea had I had in it what I should say to her ,
主意 有 我 有 在 它 什么 我 应该 说 到 她 ，

直到那一刻，我的脑子里一片混乱，完全不知道该对她说些什么。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnstənt][ai] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk]['mædʒɪk][ænd; ənd][ai]
but the instant I touched her it came to me like magic and I
但 这 立即的 我 感动 她 它 来了 到 我 喜欢 魔法 和 我
[hæd; həd][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] [ænd; ənd][maɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɔːlməʊst][maɪ] [breθ] .
had my natural voice and my senses and even almost my breath .
有 我的 自然的 嗓音 和 我的 感官 和 甚至 几乎 我的 气息 .

但当我触碰到她的那一刻，就像变魔术一样，我的声音、感官，甚至几乎连呼吸都恢复了。

“ ['mɪsɪz] . ['ɛdsən] !
“ Mrs . Edson !
“ 太太 . 埃德森 !

“埃德森夫人！”

” [ai] [sez] “ [maɪ][dɪə(r)] !
” I says “ My dear !
” 我 说道 “ 我的 亲爱的 !

我说“亲爱的！

[teɪk] [keə(r)] .
Take care .
拿 关心 .

小心。

[haʊ] ['evə(r)][dɪd][juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)l][ɒn][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ?
How ever did you lose your way and stumble on a dangerous place like this ?
如何 曾经 做过 你 失去 你的 方式 和 绊倒 在 一个 危险的 地方 喜欢 这 ?

你究竟是如何迷路并误入如此危险的地方的?

[waɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði][məʊst] [pə'pleksɪŋ] [striːts] [ɪn][ɔːl] ['lʌndən] .
Why you must have come here by the most perplexing streets in all London .
为什么 你 必须 有 来 这里 经过 这 最多 令人费解 街道 在 全部 伦敦 .

你一定是穿过伦敦最错综复杂的街道才来到这里。

[nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
No wonder you are lost , I'm sure .
不 想知道 你 是 丢失的 ，我是 当然 .

难怪你迷路了，我敢肯定。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [tuː] !
And this place too !
和 这 地方 也 !

这里也是!

[waɪ] [ai] [θɔːt] ['nəʊbədi]['evə(r)][gɒt][hɪə(r)] ,
Why I thought nobody ever got here ,
为什么 我 想法 无人 曾经 得到 这里 ,

我为什么以为从来没有人到过这里?

[ɪk'sept] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːdə(r)][maɪ] [kəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [tuː; tə] [sməʊk]
except me to order my coals and the Major in the parlours to smoke
除了 我 到 命令 我的 煤炭 和 这 主要的 在 这 客厅 到 抽烟
[hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] !
his cigar !
他的 雪茄 !

除了我点煤和少校在客厅抽雪茄之外!

" — [fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [ðæt] ['blesɪd; blest][mæn] [kləʊz] [baɪ] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" — for I saw that blessed man close by , pretending to it .
" — 为了 我 锯 那 蒙福 男人 关闭 经过 , 假装 到 它 .

"——因为我看见那位蒙福的人就在附近，假装如此。

" [hɑː] — [hɑː] — [hʌm] ! " [kɒfs] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" Hah — Hah — Hum ! " coughs the Major .
" 哈哈 — 哈哈 — 哼 ! " 咳嗽 这 主要的 .

"哈——哈——哼! "少校咳嗽了一声。

" [ænd; ənd] [gʊd] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] " [ai] [sez] , " [waɪ] [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] ! "
" And good gracious me " I says , " why here he is ! "
" 和 好的 亲切 我 " 我 说道 , " 为什么 这里 他 是 ! "

"我的天哪,"我说，"他竟然在这里! "

" [hə'ləʊ] ! [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ? " [sez] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['mænə(r)] .
" Halloa ! who goes there ? " says the Major in a military manner .
" 喊叫 ! WHO 去 那里 ? " 说道 这 主要的 在 一个 军队 方式 .

"喂! 谁在那里? "少校用军人的口吻问道。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

"出色地!

" [ai] [sez] , " [ɪf] [ðɪs] [dəʊnt] [biːt] ['evriθɪŋ] !
" I says , " if this don't beat everything !
" 我 说道 , " 如果 这 不 打 一切 !

我说: "如果这还不能打败一切! "

[dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌjuː 'es]['meɪdʒə(r)]['dʒækmən] ? "
Don't you know us Major Jackman ? "
不 你 知道 我们 主要的 杰克曼 ? "

杰克曼少校，你不认识我们吗?

" [hə'ləʊ] ! " [sez] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" Halloa ! " says the Major .
" 喊叫 ! " 说道 这 主要的 .

"你好! "少校说道。

" [huː] [kɔːlz] [ɒn] ['dʒemi] ['dʒækmən] ?
" Who calls on Jemmy Jackman ?
" WHO 呼叫 在 杰米 杰克曼 ?

谁会打电话给杰米·杰克曼?

” ([ænd; ənd][mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
” (and more out of breath he was ,
” (和 更多的 出去 的 气息 他 曾是 ,

他气喘吁吁,

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [les] [laɪk] [laɪf][ðæn; ðən][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .)
and did it less like life than I should have expected .)
和 做过 它 较少的 喜欢 生活 比 我 应该 有 预期的 .)

但它呈现的效果却远不如我预想的那样真实。)

“ [waɪ] [hɪrz] ['mɪsɪz] . ['ɛdsən]['meɪdʒə(r)] ” [ai] [sez] ,
“ Why here's Mrs . Edson Major ” I says ,
“ 为什么 这里是 太太 . 埃德森 主要的 ” 我 说道 ,

“瞧，这位是埃德森·梅杰夫人,”我说。

“ ['strəʊlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [kuːl] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [hed] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [bæd] ,
“ strolling out to cool her poor head which has been very bad ,
“ 漫步 出去 到 凉爽的 她 贫穷的 头 哪个 有 到过 非常 坏的 ,

“出去散散步，让她那颗疼痛难忍的脑袋凉快凉快。”

[hæz; həz] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ænd; ənd] [gɒt] [lɒst] ,
has missed her way and got lost ,
有 错过 她 方式 和 得到 丢失的 ,

她迷路了，走丢了。

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [nəʊz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][gɒt][tuː; tə][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ]
and Goodness knows where she might have got to but for me coming
和 善良 知道 在哪里 她 可能 有 得到 到 但 为了 我 未来
[hɪə(r)][tuː; tə][drɒp][æn; ən]['ɔːdə(r)]['ɪntuː][maɪ][kəʊl] ['mɜːrtʃənts] ['letə(r)] - [bɒks][ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ]
here to drop an order into my coal merchant's letter - box and you coming
这里 到 降低 一个 命令 进入 我的 煤炭 商人的 信 - 盒子 和 你 未来
[hɪə(r)][tuː; tə] [sməʊk] [jɔː(r); jə(r)]
here to smoke your
这里 到 抽烟 你的

天知道，要不是我来这里把订单投进煤炭商的信箱，要不是你来这里抽烟，她会跑到哪里去。

[sɪ'gɑː(r)] !
cigar !
雪茄 !

雪茄!

— [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] [ɪ'nʌf] [maɪ][dɪə(r)] ” [ai] [sez] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] “ [tuː; tə]
— And you really are not well enough my dear ” I says to her “ to
— 和 你 真的 是 不是 出色地 足够的 我的 亲爱的 ” 我 说道 到 她 “ 到
[biː; bi][hɑːf][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
be half so far from home without me .
是 一半 所以 远的 从 家 没有 我 .

“亲爱的，你真的病得很重,”我对她说，“不能独自一人离家这么远。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ək'septəb(ə)l][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['meɪdʒə(r)] ” [ai] [sez] [tuː; tə][hɪm] “
And your arm will be very acceptable I am sure Major ” I says to him “
和 你的 手臂 将要 是 非常 可接受 我 是 当然 主要的 ” 我 说道 到 他 “
[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [liːn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] .
and I know she may lean upon it as heavy as she likes .
和 我 知道 她 可能 倾斜 之上 它 作为 重的 作为 她 点赞 .

“我相信少校，您的手臂会很合适的,”我对他说，“我知道她可以随心所欲地倚靠在上面。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd][bəʊθ][gɒt][hɜː(r); hə(r)] — [θæŋks] [biː; bi] [ə'bʌv] ! — [wʌn][ɒn] [iːtʃ]
" And now we had both got her — thanks be Above ! — one on each
" 和 现在 我们 有 两个都 得到 她 — 谢谢 是 多于 ! — 一 在 每个
[saɪd] .
side .
边 .

"现在我们俩都得到了她——感谢老天！——一左一右。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][kəʊld] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][səʊ] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ai][leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒn]
She was all in a cold shiver and she so continued till I laid her on
她 曾是 全部 在 一个 寒冷的 颤抖 和 她 所以 持续 直到 我 铺设 她 在
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed] ,
her own bed ,
她 自己的 床 ,

她浑身发抖，冷得直哆嗦，直到我把她扶到她自己的床上才好。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][held][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [məʊn]
and up to the early morning she held me by the hand and moaned
和 向上 到 这 早期的 早晨 她 握住 我 经过 这 手 和 呻吟
[ænd; ənd] [məʊn] " [əʊ] ['wɪkɪd] ,
and moaned " O wicked ,
和 呻吟 " 哦 邪恶 ,

直到清晨，她都紧紧抓着我的手，呻吟着，"哦，邪恶的……"

['wɪkɪd] , ['wɪkɪd] !
wicked , wicked !
邪恶 , 邪恶 !

太邪恶了，太邪恶了！

" [bʌt; bət] [wen] [æt; ət][lɑːst][ai] [meɪd] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [druːp] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌoʊvər'paʊərd]
" But when at last I made believe to droop my head and be overpowered
" 但 什么时候 在 最后的 我 制成 相信 到 下垂 我的 头 和 是 实力悬殊
[wɪð] [ə; eɪ] [ded] [sliːp] ,
with a dead sleep ,
和 一个 死的 睡觉 ,

"但当我最终假装垂下头，沉沉睡去时，

[ai] [hɜːd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [gɪv] [sʌtʃ] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['hʌmb(ə)l] [θæŋks]
I heard that poor young creature give such touching and such humble thanks
我 听到 那 贫穷的 年轻的 生物 给 这样的 接触 和 这样的 谦逊的 谢谢
[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mædnəs] [ðæt] [ai]
for being preserved from taking her own life in her madness that I
为了 存在 保存完好 从 采取 她 自己的 生活 在 她 疯狂 那 我
[θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kraɪd][maɪ] [aɪz] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] [ænd; ənd][ai] [njuː] [ʃiː; ʃi]
thought I should have cried my eyes out on the counterpane and I knew she
想法 我 应该 有 哭 我的 眼睛 出去 在 这 床罩 和 我 知道 她
[wɒz; wəz] [seɪf] .
was safe .
曾是 安全的 .

我听到那个可怜的小女孩对被人从疯狂中救出来表示了如此感人、如此谦卑的感谢，感谢他们让她免于自杀，我当时就想，我应该趴在床罩上痛哭一场，我知道她安全了。

['biːɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Being well enough to do and able to afford it ,
存在 出色地 足够的 到 做 和 有能力的 到 买得起 它 ,

有足够的经济能力并且能够负担得起，

[ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][leɪd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][plænz][nekst][deɪ][waɪl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'sliːp][wɔːn][aʊt] ,
me and the Major laid our little plans next day while she was asleep worn out ,
我 和 这 主要的 铺设 我们的 小的 计划 下一个 天 尽管 她 曾是 睡着了 磨损 出去 ，

第二天，趁着少校疲惫地睡着后，我和她商量了一下我们的小计划。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [sez] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] :
and so I says to her as soon as I could do it nicely :
和 所以 我 说道 到 她 作为 很快 作为 我 可以 做 它 很好 ：

所以我尽快委婉地对她说：

“ ['mɪsɪz] . ['ɛdsən][maɪ][dɪə(r)] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] [peɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði][rent][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['fɑːðə(r)][sɪks] [mʌnθs] —
“ Mrs . Edson my dear , when Mr . Edson paid me the rent for these farther six months —
“ 太太 . 埃德森 我的 亲爱的 , 什么时候 先生 . 埃德森 有薪酬的 我 这 租 为了 这些 更远 六 几个月 —

“亲爱的埃德森太太，当埃德森先生支付我接下来六个月的房租时——”

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd][ai] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
” She gave a start and I felt her large eyes look at me ,
” 她 给予 一个 开始 和 我 毛毡 她 大的 眼睛 看 在 我 ,

她猛地一惊，我感觉她的大眼睛正盯着我看。

[bʌt; bət][ai] [went] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] ['niːd(ə)lwɜːk] .
but I went on with it and with my needlework .
但 我 去 在 和 它 和 和 我的 针线活 .

但我还是继续做我的针线活。

“ — [ai][kænt] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt][ʃʊə(r)][ai]['deɪtɪd][ðə; ði] [rɪ'siːt] [raɪt] .
“ — I can't say that I am quite sure I dated the receipt right .
“ — 我 不能 说 那 我 是 相当 当然 我 日期 这 收据 正确的 .

“——我不敢说我完全确定收据上的日期写对了。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?
Could you let me look at it ?
可以 你 让 我 看 在 它 ?

能让我看一下吗？

” [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)]['frəʊz(ə)n][kəʊld][hænd][ə'pɒn][maɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][frɒm; frəm][maɪ] ['niːd(ə)lwɜːk] ,
” She laid her frozen cold hand upon mine and she looked through me when I was forced to look up from my needlework ,
” 她 铺设 她 冷冻 寒冷的 手 之上 矿 和 她 看起来 通过 我 什么时候 我 曾是 强制 到 看 向上 从 我的 针线活 ,

“她把冰冷的手放在我的手上，当我被迫从针线活中抬起头时，她的目光仿佛穿透了我。”

[bʌt; bət][ai][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɒn][maɪ]['spektək(ə)lz] .
but I had taken the precaution of having on my spectacles .
但 我 有 已采取 这 预防 的 拥有 在 我的 眼镜 .

但我事先戴上了眼镜，以防万一。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'siːt] ” [sez] [ʃiː; ʃi] .
“ I have no receipt ” says she .
“ 我 有 不 收据 ” 说道 她 .

“我没有收据，”她说。

“ [ɑː] ! [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ˌaɪ 'tiː]
“ Ah ! Then he has got it
“ 啊 ! 然后 他 有 得到 它

“啊！那他肯定明白了。”

" [ai] [sez] [ɪn][ə; eɪ] ['keələs] [wei] .
" I says in a careless way .
" 我 说道 在 一个 粗心 方式 .

"我漫不经心地说道。"

" [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] .
" It's of no great consequence .
" 它是 的 不 伟大的 结果 .

"这没什么大不了的。"

[ə; eɪ] [rɪ'siːts] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] .
A receipt's a receipt .
一个 收据 一个 收据 .

收据就是收据。

" [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [həʊld] [ɒv; əv] [maɪ] [hænd] [wen] [ai] [kʊd; kəd] [speə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
" From that time she always had hold of my hand when I could spare it
" 从 那 时间 她 总是 有 抓住 的 我的 手 什么时候 我 可以 空闲的 它
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] ['əʊnli] [wen] [ai] [riːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
which was generally only when I read to her ,
哪个 曾是 一般来说 仅有的 什么时候 我 读 到 她 ,

"从那时起，只要我能腾出手来，她总是会牵着我的手，而我通常只有在给她读书的时候才会这样做。"

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [hæd; həd] ['aʊə(r)] ['bɪts] [ɒv; əv] ['niːd(ə)lwɜːk] [tuː; tə] [plɒd]
for of course she and me had our bits of needlework to plod
为了 的 课程 她 和 我 有 我们的 比特 的 针线活 到 缓慢行进
[æt; ət] [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] ['veri] ['hændi] [æt; ət] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
at and neither of us was very handy at those little things ,
在 和 两者都不 的 我们 曾是 非常 便利 在 那些 小的 事物 ,

当然，我和她都得埋头做些针线活，而我们俩都不太擅长这些小事。

[ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [stɪl] ['rɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] [tuː] [kən'sɪdərɪŋ] .
though I am still rather proud of my share in them too considering .
尽管 我 是 仍然 相当 自豪的 的 我的 分享 在 他们 也 考虑 .

不过考虑到这些因素，我仍然为我在其中的份额感到相当自豪。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [ɔːl] [ai] [riːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
And though she took to all I read to her ,
和 尽管 她 采取 到 全部 我 读 到 她 ,

虽然她很喜欢我给她读的所有书，

[ai] [juːst] [tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] [nekst] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [tɔːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [maʊnt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [məʊst]
I used to fancy that next to what was taught upon the Mount she took most
我 用过的 到 想要 那 下一个 到 什么 曾是 教授 之上 这 山 她 采取 最多
[ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə]
of all to His gentle compassion for us poor women and to
的 全部 到 他的 温和的 同情 为了 我们 贫穷的 女性 和 到
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd]
His young life and to how His mother was proud of Him and
他的 年轻的 生活 和 到 如何 他的 母亲 曾是 自豪的 的 他 和
['treʒəd] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
treasured His sayings in her heart .
珍藏 他的 谚语 在 她 心 .

我以前常常想，除了在山上所学到的知识之外，她最喜欢的是耶稣对我们这些贫穷妇女的温柔怜悯，以及他年轻的生命，还有他的母亲如何以他为荣，并将他的话语珍藏在心中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] ['nevə(r)]['nevə(r)]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi][aʊt]
She had a grateful look in her eyes that never never never will be out
她 有 一个 感激的 看 在 她 眼睛 那 绝不 绝不 绝不 将要 是 出去
[ɒv; əv][maɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [ɪn][maɪ][lɑːst] [sliːp] ,
of mine until they are closed in my last sleep ,
的 矿 直到 他们 是 关闭 在 我的 最后的 睡觉 ,

她眼中流露出的感激之情，将永远永远永远不会从我的眼中消失，直到我闭上双眼，长眠不醒。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai] [wʊd]
and when I chanced to look at her without thinking of it I would
和 什么时候 我 偶然 到 看 在 她 没有 思维 的 它 我 会
['ɔːlweɪz] [miːt] [ðæt] [lʊk] ,
always meet that look ,
总是 见面 那 看 ,

每当我不经意间看向她时，总会与她目光相遇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒf(ə)n]['ɒfə(r)][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] ['tremblɪŋ] [lɪp][tuː; tə] [kɪs] ,
and she would often offer me her trembling lip to kiss ,
和 她 会 经常 提供 我 她 发抖 唇 到 吻 ,

她常常会把颤抖的嘴唇递给我，让我亲吻。

[mʌtʃ] [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fekʃənət] [hɑːf]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [tʃaɪld][ðæn; ðən]['evə(r)][ai][kæn; kən]
much more like a little affectionate half broken - hearted child than ever I can
很多 更多的 喜欢 一个 小的 亲热 一半 破碎的 - 心地 孩子 比 曾经 我 能
[ɪ'mædʒɪn]['eni] [grəʊn] ['pɜːs(ə)n] .
imagine any grown person .
想象 任何 生长 人 .

比起任何一个成年人，他更像一个充满爱心、略带伤感的孩子。

[wʌn] [taɪm][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][lɪp][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
One time the trembling of this poor lip was so strong and her
一 时间 这 发抖 的 这 贫穷的 唇 曾是 所以 强的 和 她
[tɪəz] [ræn] [daʊn] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
tears ran down so fast that I thought she was going to tell me all her
眼泪 跑 向下 所以 快速地 那 我 想法 她 曾是 去 到 告诉 我 全部 她
[wəʊ] ,
woe ,
悲哀 ,

有一次，她那可怜的嘴唇颤抖得厉害，眼泪流得飞快，我以为她要把所有的悲伤都告诉我了。

[səʊ][ai] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz][ɪn][maɪn][ænd; ənd][ai] [sez] :
so I takes her two hands in mine and I says :
所以 我 需要 她 二 双手 在 矿 和 我 说道 :

于是我握住她的双手，说道：

“ [nəʊ][maɪ][dɪə(r)][nɒt] [naʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [nɒt][traɪ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
“ No my dear not now , you had best not try to do it now .
“ 不 我的 亲爱的 不是 现在 , 你 有 最好的 不是 尝试 到 做 它 现在 .

“不，亲爱的，现在不行，你最好现在不要尝试去做。”

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt]['əʊvə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] ,
Wait for better times when you have got over this and are strong ,
等待 为了 更好的 时代 什么时候 你 有 得到 超过 这 和 是 强的 ,

等你渡过难关，变得坚强起来，就会迎来更好的时机。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] .
and then you shall tell me whatever you will .
和 然后 你 将 告诉 我 任何 你 将要 .

然后你想告诉我什么都可以。

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'griːd] ?
Shall it be agreed ?
将 它 是 同意 ?

同意吗?

” [wɪð] ['aʊə(r)][hændz] [stɪl] [dʒɔɪnd][ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['meni] [taɪmz] ,
” With our hands still joined she nodded her head many times ,
” 和 我们的 双手 仍然 加入 她 点头 她 头 许多 时代 ,

“我们双手仍然紧紧相握，她不停地点头，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [maɪ][hændz][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd][tuː; tə]
and she lifted my hands and put them to her lips and to
和 她 抬起 我的 双手 和 放 他们 到 她 嘴唇 和 到
[hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] .
her bosom .
她 怀 .

她拿起我的双手，放在她的嘴唇和胸前。

“ ['əʊnli][wʌn] [wɜːd] [naʊ] [maɪ][dɪə(r)] ” [ai] [sez] .
“ Only one word now my dear ” I says .
“ 仅有的 一 单词 现在 我的 亲爱的 ” 我 说道 .

“亲爱的，现在只剩一句话了。”我说。

“ [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [wʌn] ?
“ Is there any one ?
“ 是 那里 任何 一 ?

“有吗？”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] “ ['eni] [wʌn] ? ”
” She looked inquiringly “ Any one ? ”
” 她 看起来 询问地 “ 任何 一 ? ”

她疑惑地看着她，“有人吗？”

“ [ðæt] [ai][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] ?
“ That I can go to ?
“ 那 我 能 去 到 ?

我可以去那里吗?

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
” She shook her head .
” 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [nəʊ][wʌn] [ðæt] [ai][kæn; kən] [brɪŋ] ?
“ No one that I can bring ?
“ 不 一 那 我 能 带来 ?

“我没有其他人可以带吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
” She shook her head .
” 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [nəʊ][wʌn][ɪz] ['wɒntɪd] [baɪ][ˌem 'iː][maɪ][dɪə(r)] .
“ No one is wanted by me my dear .
“ 不 一 是 通缉 经过 我 我的 亲爱的 .

亲爱的，我不需要任何人。

[naʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [pɑːst][ænd; ənd] [gɒn] .
Now that may be considered past and gone .
现在 那 可能 是 经过考虑的 过去的 和 已消失 .

现在，那件事或许已经过去了。

” [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwədz] — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][fɑː(r)][ɒn][ɪn][ðə; ði]
” Not much more than a week afterwards — for this was far on in the
” 不是 很多 更多的 比 一个 星期 然后 — 为了 这 曾是 远的 在 在 这
[taɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ][tə'geðə(r)] — [ai][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['bedsaɪd]
time of our being so together — I was bending over at her bedside
时间 的 我们的 存在 所以 一起 — 我 曾是 弯曲 超过 在 她 床头
[wɪð] [maɪ][ɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
with my ear down to her lips ,
和 我的 耳朵 向下 到 她 嘴唇 ,

“仅仅一周多之后——因为那时我们已经在一起很久了——我弯下腰，趴在她床边，耳朵贴着她的嘴唇。”

[baɪ] [tɜːnz] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][laɪf][ɪn]
by turns listening for her breath and looking for a sign of life in
经过 转弯 聆听 为了 她 气息 和 寻找 为了 一个 符号 的 生活 在
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

他时而倾听她的呼吸，时而观察她的脸色，寻找生命迹象。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒləm] [wei] — [nɒt][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
At last it came in a solemn way — not in a flash but like a kind of
在 最后的 它 来了 在 一个 庄严 方式 — 不是 在 一个 闪光 但 喜欢 一个 种类 的
[peɪl] [feɪnt] [lait] [brɔːt] ['veri] [sləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] .
pale faint light brought very slow to the face .
苍白 头晕的 光 带来 非常 慢的 到 这 脸 .

最后，它以一种庄严的方式到来了——不是一闪而过，而是像一道苍白而微弱的光芒，缓缓地照在脸上。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [saʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt]
She said something to me that had no sound in it , but I saw she asked
她 说 某物 到 我 那 有 不 声音 在 它 , 但 我 锯 她 问
[ˌem 'iː] :
me :
我 :

她跟我说了些什么，但听不见，我却能感觉到她在问我：

“ [ɪz] [ðɪs] [deθ] ?
“ Is this death ?
“ 是 这 死亡 ?

这是死亡吗？

” [ænd; ənd][ai] [sez] :
” And I says :
” 和 我 说道 :

我说：

“ [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ Poor dear poor dear , I think it is .
“ 贫穷的 亲爱的 贫穷的 亲爱的 , 我 思考 它 是 .

“可怜的，可怜的，我想是这样。”

” ['nəʊɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] [wiːk] [raɪt] [hænd] ,
” Knowing somehow that she wanted me to move her weak right hand ,
” 会心 不知何故 那 她 通缉 我 到 移动 她 虚弱的 正确的 手 ,

“我隐约觉得她想让我挪动她无力的右手，

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] [ðen] ['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)]
I took it and laid it on her breast and then folded her other
我 采取 它 和 铺设 它 在 她 胸部 和 然后 折叠 她 其他
[hænd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
hand upon it ,
手 之上 它 ,

我接过它，放在她的胸前，然后把她的另一只手也盖在上面。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [preɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [gʊd] [preə(r)] [ænd; ənd][ai][dʒɔɪnd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][pɔ:(r); pʊə(r)][ˌem 'i:]
and she prayed a good good prayer and I joined in it poor me
和 她 祈祷 一个 好的 好的 祷告 和 我 加入 在 它 贫穷的 我
[ðəʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [wɜ:dz] [spəʊk] .
though there were no words spoke .
尽管 那里 是 不 字 辐 .

她虔诚地祈祷，我也跟着祈祷，虽然我们没有说一句话。

[ðen] [ai] [brɔ:t] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ɪts] ['ræpəz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] , [ænd; ənd][ai] [sez] :
Then I brought the baby in its wrappers from where it lay , and I says :
然后 我 带来 这 婴儿 在 它是 包装纸 从 在哪里 它 躺 , 和 我 说道 :

然后我把裹在襁褓里的婴儿从他躺着的地方抱了出来，我说：

“ [maɪ][dɪə(r)] [ðɪs] [ɪz] [sent] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] [əʊld]['wʊmən] .
“ My dear this is sent to a childless old woman .
“ 我的 亲爱的 这 是 发送 到 一个 无子女 老的 女士 .

“亲爱的，这是寄给一位没有孩子的老妇人的。”

[ðɪs] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] .
This is for me to take care of .
这 是 为了 我 到 拿 关心 的 .

这由我来处理。

” [ðə; ði] [tremblɪŋ] [lɪp][wɒz; wəz][pʊt][ʌp] [tə'wɔ:dz] [maɪ] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][taɪm] ,
” The trembling lip was put up towards my face for the last time ,
” 这 发抖 唇 曾是 放 向上 向 我的 脸 为了 这 最后的 时间 ,

那颤抖的嘴唇最后一次凑近我的脸。

[ænd; ənd][ai] ['dɪəli] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] .
and I dearly kissed it .
和 我 亲爱的 亲吻 它 .

我深深地吻了它。

“ [jes] [maɪ][dɪə(r)] , ” [ai] [sez] .
“ Yes my dear , ” I says .
“ 是的 我的 亲爱的 , ” 我 说道 .

“是的，亲爱的，”我说。

“ [pli:z] [gɒd] !
“ Please God !
“ 请 上帝 !

“上帝啊！

[ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
Me and the Major .
我 和 这 主要的 .

我和少校。

” [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] , [bʌt; bət][ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][səʊl] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd]
” I don't know how to tell it right , but I saw her soul brighten and
” 我 不 知道 如何 到 告诉 它 正确的 , 但 我 锯 她 灵魂 提亮 和
[li:p] [ʌp] ,
leap up ,
飞跃 向上 ,

我不知道该怎么准确地描述，但我看到她的灵魂闪耀起来，欢欣雀跃。

[ænd; ənd][get] [fri:] [ænd; ənd][flai] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [lʊk] .
and get free and fly away in the grateful look .
和 得到 自由的 和 飞 离开 在 这 感激的 看 .

带着感激的神情，获得自由，飞向远方。

[səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [ɒv; əv][ɪts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [maɪ][dɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi]
So this is the why and wherefore of its coming to pass my dear that we
所以 这 是 这 为什么 和 因此 的 它是 未来 到 经过 我的 亲爱的 那 我们
[kɔːld] [hɪm] ['dʒemi] ,
called him Jemmy ,
称为 他 杰米 ，

所以，亲爱的，这就是我们给他取名杰米的缘由。

['biːɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['gɒdfɑːðə(r)] [wɪð] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːneɪm] ['biːɪŋ]
being after the Major his own godfather with Lirriper for a surname being
存在 后 这 主要的 他的 自己的 教父 和 - 为了 一个 姓 存在
['ɑːftə(r)][maɪ'self] ,
after myself ,
后 我 ，

以少校的名字命名，他的教父姓利里珀，而我的姓氏则是利里珀。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['braɪtnɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋz] [ɔː(r)] [sʌtʃ]
and never was a dear child such a brightening thing in a Lodgings or such
和 绝不 曾是 一个 亲爱的 孩子 这样的 一个 提亮 事物 在 一个 住宿 或者 这样的
[ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [æz; əz] ['dʒemi] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
a playmate to his grandmother as Jemmy to this house and me ,
一个 玩伴 到 他的 祖母 作为 杰米 到 这 房子 和 我 ，

从来没有哪个孩子像杰米一样，给这所房子和我带来了如此多的欢乐，也从来没有哪个孩子像杰米一样，成为他祖母最好的玩伴。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['maɪndɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] ([ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl])
and always good and minding what he was told (upon the whole)
和 总是 好的 和 介意 什么 他 曾是 讲述 （ 之上 这 所有的 ）
[ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tempə(r)][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] ['plezəntə] [ɪk'sept] [wen]
and soothing for the temper and making everything pleasanter except when
和 舒缓 为了 这 脾气 和 制作 一切 更令人愉悦 除了 什么时候
[hiː; hi] [gruː] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][drɒp][hɪz; ɪz][kæp] [daʊn] -
he grew old enough to drop his cap down Wozenham's
他 生长 老的 足够的 到 降低 他的 帽 向下 -

他总是很乖，听话（总的来说），而且很会安抚人心，让一切都变得更愉快，除了他年纪大到可以把帽子掉进沃森汉姆酒吧的时候。

['eəri]
Airy
艾里

艾里

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hænd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪm] ,
and they wouldn't hand it up to him ,
和 他们 不会 手 它 向上 到 他 ，

他们不肯把东西交给他。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɜːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ai][pʊt][ɒn][maɪ][best] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd]
and being worked into a state I put on my best bonnet and gloves and
和 存在 工作 进入 一个 状态 我 放 在 我的 最好的 引擎盖 和 手套 和
['pærəsɒl] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][maɪ][hænd]
parasol with the child in my hand
阳伞 和 这 孩子 在 我的 手

忙得焦头烂额，我还是戴上最好的帽子、手套，撑起阳伞，手里还抱着孩子。

[ænd; ənd][ai] [sez] “ [mɪs] - [ai]['lɪt(ə)l] [θɔːt] ['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['entəd] [jɔː(r); jə(r)]
and I says “ Miss Wozenham I little thought ever to have entered your
和 我 说道 “ 错过 - 我 小的 想法 曾经 到 有 进入 你的
[haʊs] [bʌt; bət] [ən'les] [maɪ] ['grænd,sʌnz] [kæp][ɪz] ['ɪnstəntli] [rɪ'stɔːd] ,
house but unless my grandson's cap is instantly restored ,
房子 但 除非 我的 孙子的 帽 是 即刻 恢复 ，

我说：“沃森汉姆小姐，我从未想过会踏入您的家门，但除非我孙子的帽子立刻归还给我，

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ʃæl; ʃəl][æt; ət]
the laws of this country regulating the property of the Subject shall at
这 法律 的 这 国家 调节 这 财产 的 这 主题 将 在
[leŋkθ; leŋθ] [dɪ'saɪd] [bɪ'twɪkst] [jɔː'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
length decide betwixt yourself and me ,
长度 决定 中间 你自己 和 我 ,

本国有关臣民财产的法律最终将决定你我之间的问题。

[kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .
cost what it may .
成本 什么 它 可能 .

无论代价如何。

” [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪtʃ] [dɪd] [straɪk] [ˌem 'iː][ai][mʌst; məst] [seɪ] [æz; əz] ['biːɪŋ]
” With a sneer upon her face which did strike me I must say as being
” 和 一个 冷笑 之上 她 脸 哪个 做过 罢工 我 我 必须 说 作为 存在
[ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [tuː] [kiːz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]
expressive of two keys but it may have been a mistake and if there is
富有表现力的 的 二 钥匙 但 它 可能 有 到过 一个 错误 和 如果 那里 是
['eni] [daʊt] [let] [mɪs] - [hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪz][bʌt; bət] [raɪt] ,
any doubt let Miss Wozenham have the full benefit of it as is but right ,
任何 怀疑 让 错过 - 有 这 满的 益处 的 它 作为 是 但 正确的 ,

“她脸上带着一丝冷笑，我必须说，这冷笑让我觉得蕴含着两种含义，但这可能是一个错误，如果还有任何疑问，就让沃森汉姆小姐充分受益吧，这才是正确之举。”

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel]
she rang the bell
她 响铃 这 钟

她按响了门铃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] “ [dʒeɪn] , [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [striːt] - [tʃaɪldz] [əʊld][kæp] [daʊn] ['aʊə(r)]['eəri] ?
and she says “ Jane , is there a street - child's old cap down our Airy ?
和 她 说道 “ 简 , 是 那里 一个 街道 - 孩子的 老的 帽 向下 我们的 艾里 ?

她问道：“简，我们这间屋子里有没有流浪儿童的旧帽子？”

” [ai] [sez] “ [mɪs] - [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['haʊsmeɪd] ['ɑːnsəz] [ðæt] ['kwestʃən] [juː; jʊ][mʌst; məst]
” I says “ Miss Wozenham before your housemaid answers that question you must
” 我 说道 “ 错过 - 前 你的 保姆 答案 那 问题 你 必须
[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ðæt] [maɪ] ['grænsʌn] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [striːt] -
allow me to inform you to your face that my grandson is not a street -
允许 我 到 通知 你 到 你的 脸 那 我的 孙子 是 不是 一个 街道 -
[tʃaɪld][ænd; ənd][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['weərɪŋ] [əʊld][kæps] .
child and is not in the habit of wearing old caps .
孩子 和 是 不是 在 这 习惯 的 穿着 老的 帽子 .

“我说：‘沃森汉姆小姐，在您的女仆回答这个问题之前，您必须允许我当面告诉您，我的孙子不是流浪儿童，也没有戴旧帽子的习惯。’

[ɪn][fækt] ” [ai] [sez] “ [mɪs] - [ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)][frɒm; frəm][ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ] ['grændˌsʌnz] [kæp]
In fact ” I says “ Miss Wozenham I am far from sure that my grandson's cap
在 事实 ” 我 说道 “ 错过 - 我 是 远的 从 当然 那 我的 孙子的 帽
[meɪ] [nɒt][biː; bi] [njuːə] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['sævɪdʒ] [ɪn][ˌem 'iː] ,
may not be newer than your own ” which was perfectly savage in me ,
可能 不是 是 较新的 比 你的 自己的 ” 哪个 曾是 完美 野蛮的 在 我 ,

事实上，”我说，“沃森汉姆小姐，我非常不确定我孙子的帽子是否比您的帽子更新”，这番话完全体现了我内心的刻薄。

[hɜː(r); hə(r)] [leɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [k'ɒmənəst] [mə'ʃiːn] - [meɪk] [wɒʃt] [ænd; ənd] [tɔːn] [bɪ'saɪdz] ,
her lace being the commonest machine - make washed and torn besides ,
她 蕾丝 存在 这 最常见的 机器 - 制作 洗过 和 撕裂 除了 ,

此外，她的蕾丝是最常见的机器制造的，而且已经洗过、撕破了。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [biːn] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] ['fəument] [baɪ] [ɪm'pɜːtɪnəns] .
but I had been put into a state to begin with fomented by impertinence .
但 我 有 到过 放 进入 一个 状态 到 开始 和 煽动 经过 无礼 .

但我一开始就处于一种被无礼激怒的状态。

[mɪs] - [sez] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] “ [dʒeɪn][juː; jʊ] [hɜːd] [maɪ] ['kwestʃən] ,
Miss Wozenham says red in the face “ Jane you heard my question ,
错过 - 说道 红色的 在 这 脸 “ 简 你 听到 我的 问题 ,

沃森汉姆小姐脸涨得通红，说道：“简，你听到我的问题了吗？”

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [tʃaɪldz] [kæp] [daʊn] ['aʊə(r)]['eəri] ? ”
is there any child's cap down our Airy ? ”
是 那里 任何 孩子的 帽 向下 我们的 艾里 ? ”

我们店里有儿童帽子吗?

“ [jes] [mæm] ” [sez] [dʒeɪn] , “ [ai] [θɪŋk] [ai][dɪd] [siː] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] [ə; eɪ] - ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] . ”
“ Yes Ma'am ” says Jane , “ I think I did see some such rubbish a - lying there . ”
“ 是的 女士 ” 说道 简 , “ 我 思考 我 做过 看 一些 这样的 垃圾 一个 - 说谎 那里 . ”

“是的，夫人,”简说，“我想我确实看到那里散落着一些这样的垃圾。”

“ [ðen] ” [sez] [mɪs] - “ [let] [ðiːz] ['vɪzɪtəz] [aʊt] ,
“ Then ” says Miss Wozenham “ let these visitors out ,
“ 然后 ” 说道 错过 - “ 让 这些 访客 出去 ,

“然后,”沃森汉姆小姐说，“放这些访客出去吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [θrəʊ] [ʌp] [ðæt] ['wɜːθləs] ['ɑːtɪk(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['premɪsɪz] .
and then throw up that worthless article out of my premises .
和 然后 扔 向上 那 毫无价值 文章 出去 的 我的 前提 .

然后把那件毫无价值的东西扔出我的地盘。

” [bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['steərɪŋ] [æt; ət] [mɪs] - [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
” But here the child who had been staring at Miss Wozenham with all his
” 但 这里 这 孩子 WHO 有 到过 凝视 在 错过 - 和 全部 他的
[aɪz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ,
eyes and more ,
眼睛 和 更多的 ,

“但是，眼前这个孩子，他一直用尽全力，甚至用更多的目光盯着沃森汉姆小姐看，

[fraun] [daʊn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['aɪbraʊz] [pɜːrsɪz] [ʌp] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [pʊts] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [legz] [fɑː(r)]
frowns down his little eyebrows purses up his little mouth puts his chubby legs far
皱眉 向下 他的 小的 眉毛 钱包 向上 他的 小的 嘴 放置 他的 胖乎乎的 腿 远的
[ə'pɑːt] [tɜːnz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɪmpld] [fɪsts] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [laɪk]
apart turns his little dimpled fists round and round slowly over one another like
除 转弯 他的 小的 凹陷的 拳头 圆形的 和 圆形的 缓慢地 超过 一 其他 喜欢
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒfi] - [mɪl] ,
a little coffee - mill ,
一个 小的 咖啡 - 磨 ,

他皱起眉头，抿起小嘴，把胖乎乎的双腿分开，转动着长着酒窝的小拳头，像个小咖啡磨一样慢慢地互相转动。

[ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] “ [ˌuˈɜːr] - [tuː; tə][miː][græn] , [ˌem 'iː] [tʌt] [ʊr] [haɪ] ! ”
and says to her “ Oo impdent to mi Gran , me tut oor hi ! ”
和 说道 到 她 “ oo - 到 米 格兰 , 我 教程 门 你好 ! ”

并对她说：“Oo impident to mi Gran, me tut oor hi!”

“ [əʊ] !
“ O !
“ 哦 !

“哦！

” [sez] [mɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈskɔːnfəli] [æt; ət][ðə; ði][maɪt] “ [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [striːt] -
” says Miss Wozenham looking down scornfully at the Mite “ this is not a street -
” 说道 错过 - 寻找 向下 轻蔑地 在 这 螨虫 “ 这 是 不是 一个 街道 -
[tʃaɪld][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] !
child is it not !
孩子 是 它 不是 !

沃森汉姆小姐轻蔑地俯视着小家伙说：“这不是个街头流浪儿，对吧！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

利里珀太太的住所(Mrs. Lirriper's Lodgings)
第2/2页

['riːəli] !
Really !
真的 !

真的吗!

" [ai] [bəːsts] [aʊt] ['lɑːfɪŋ]
" I bursts out laughing
" 我 爆发 出去 笑

我突然大笑起来

[ænd; ənd] [ai] [sez] " [mɪs] - [ɪf] [ðɪs] [eɪnt] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ai] [doʊnt] ['envi]
and I says " Miss Wozenham if this ain't a pretty sight to you I don't envy
和 我 说道 " 错过 - 如果 这 不是 一个 漂亮的 视线 到 你 我 不 嫉妒
[jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - [deɪ] .
your feelings and I wish you good - day .
你的 情怀 和 我 希望 你 好的 - 天 .

我说:"沃森汉姆小姐，如果您觉得这景象不好看，我并不羡慕您的感受，祝您今天愉快。"

['dʒemi] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [græn] .
Jemmy come along with Gran .
杰米 来 沿着 和 格兰 .

杰米和奶奶一起来。

" [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [kæp] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː]
" And I was still in the best of humours though his cap came flying up into
" 和 我 曾是 仍然 在 这 最好的 的 体液 尽管 他的 帽 来了 飞行 向上 进入
[ðə; ði] [striːt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [tɜːnd] [ɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [plʌg] ,
the street as if it had been just turned on out of the water - plug ,
这 街道 作为 如果 它 有 到过 只是 转向 在 出去 的 这 水 - 插头 ,

"尽管他的帽子像刚从水龙头里拔出来一样飞到街上，但我心情依然很好。"

[ænd; ənd] [ai] [went] [həʊm] ['lɑːfɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] , [ɔːl] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [dɪə(r)] [bɔɪ] .
and I went home laughing all the way , all owing to that dear boy .
和 我 去 家 笑 全部 这 方式 , 全部 欠款 到 那 亲爱的 男生 .

多亏了那个可爱的男孩，我一路笑着回家了。

[ðə; ði] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ðæt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [hæv; həv] ['trævld] [wɪð] ['dʒemi] [ɪn]
The miles and miles that me and the Major have travelled with Jemmy in
这 英里 和 英里 那 我 和 这 主要的 有 旅行 和 杰米 在
[ðə; ði] [dʌsk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kælkjuleɪtɪd] ,
the dusk between the lights are not to be calculated ,
这 黄昏 之间 这 灯 是 不是 到 是 计算 ,

我和少校陪着杰米在黄昏时分灯光之间走过的无数英里路程，是无法计算的。

['dʒemi] ['draɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] - [bɒks] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['meɪdʒərz] [brɑːs] - [baʊnd] ['raɪtɪŋ] [desk] [ɒn]
Jemmy driving on the coach - box which is the Major's brass - bound writing desk on
杰米 驾驶 在 这 教练 - 盒子 哪个 是 这 专业的 黄铜 - 边界 写作 桌子 在
[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
the table ,
这 桌子 ,

杰米开着车厢，车厢里装着少校放在桌子上的黄铜包边写字台。

[ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd][ɪn][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [gɑːd] [ʌp][bɪ'haɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] -
me inside in the easy - chair and the Major Guard up behind with a brown -
我 里面 在 这 简单的 - 椅子 和 这 主要的 警卫 向上 在后面 和 一个 棕色的 -
['peɪpə(r)] [hɔːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['wʌndəf(ə)l] .
paper horn doing it really wonderful .
纸 喇叭 正在做 它 真的 精彩的 .

我坐在里面的扶手椅里，少校卫兵在我身后拿着一个棕色纸喇叭，吹奏得非常精彩。

[ai][duː; də] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][maɪ][dɪə(r)] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ai][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [wɪŋks] [ɪn]
I do assure you my dear that sometimes when I have taken a few winks in
我 做 保证 你 我的 亲爱的 那 有时 什么时候 我 有 已采取 一个 很少 眨眼 在
[maɪ] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [hɑːf] [ə'weɪk] [baɪ][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [lait] [ɒv; əv]
my place inside the coach and have come half awake by the flashing light of
我的 地方 里面 这 教练 和 有 来 一半 醒 经过 这 闪烁 光 的
[ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['preʃəs] [pet] ['draɪvɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['bləʊɪŋ]
the fire and have heard that precious pet driving and the Major blowing
这 火 和 有 听到 那 宝贵的 宠物 驾驶 和 这 主要的 吹
[ʌp][bɪ'haɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ['redi] [wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,
up behind to have the change of horses ready when we got to the Inn ,
向上 在后面 到 有 这 改变 的 马匹 准备好 什么时候 我们 得到 到 这 客栈 ,

亲爱的，我向你保证，有时我在马车里打盹儿，被炉火闪烁的灯光惊醒，听到那匹珍贵的马在驾车，少校在后面催促着准备好换马，等我们到了客栈。

[ai][hæv; həv][hɑːf] [bɪ'liːvd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][əʊld] [nɔːθ] [rəʊd] [ðæt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
I have half believed we were on the old North Road that my poor
我 有 一半 相信 我们 是 在 这 老的 北 路 那 我的 贫穷的
\- [njuː] [səʊ] [wel] .
Lirriper knew so well .
\- 知道 所以 出色地 .

我一度以为我们走的是我可怜的利里珀非常熟悉的那条古老的北路。

[ðen] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][bəʊθ] [ræpt] [ʌp] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [wɔːm]
Then to see that child and the Major both wrapped up getting down to warm
然后 到 看 那 孩子 和 这 主要的 两个都 包装 向上 获得 向下 到 温暖的
[ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] ['stæmpɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [eɪl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
their feet and going stamping about and having glasses of ale out of the
他们的 脚 和 去 冲压 关于 和 拥有 眼镜 的 麦芽酒 出去 的 这
['peɪpə(r)] ['mætʃbɒks] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli]
paper matchboxes on the chimney - piece is to see the Major enjoying it fully
纸 火柴盒 在 这 烟囱 - 片 是 到 看 这 主要的 享受 它 完全
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)] ,
as much as the child I am very sure ,
作为 很多 作为 这 孩子 我 是 非常 当然 ,

然后看到那个孩子和少校都裹得严严实实，蹲下来暖脚，跺着脚走来走去，从壁炉架上的纸火柴盒里拿出啤酒杯喝，我确信少校和孩子一样乐在其中。

[ænd; ənd] [ɪts] ['iːkwəl][tuː; tə] ['eni] [pleɪ] [wen] ['kəʊtʃiː] ['əupənz][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [dɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [ɪn]
and it's equal to any play when Coachee opens the coach - door to look in
和 它是 平等的 到 任何 玩 什么时候 受训者 打开 这 教练 - 门 到 看 在
[æt; ət][ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [seɪ] “ ['wɪəri] - [pɑːst] [ðæt] - ['tɑːgə] . — - - [əʊld]['leɪdi] ?
at me inside and say “ Wery ' past that ' tage . — ' Prightened old lady ?
在 我 里面 和 说 “ 非常 - 过去的 那 - 标签 . — - - 老的 女士 ?

这就像教练打开车门往里看，然后说：“早就过了那个年纪了——老太太？”

” [bʌt; bət] [wɒt] [maɪ] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [wiː; wi] [lɒst] [ðæt] [tʃaɪld][kæn; kən]['əʊnli]
” But what my inexpressible feelings were when we lost that child can only
” 但 什么 我的 难以言喻的 情怀 是 什么时候 我们 丢失的 那 孩子 能 仅有的
[biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdʒərz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['betə(r)] ,
be compared to the Major's which were not a shade better ,
是 比较的 到 这 专业的 哪个 是 不是 一个 阴影 更好的 ,

“但是，当我们失去那个孩子时，我那种难以言喻的感受，只能与少校的感受相提并论，而少校的感受也丝毫不逊色。”

[θruː] [hɪz; ɪz] [strei] [aʊt] [æt; ət] [faɪv] [j'ɪəz] [əʊld] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːnuːn]
through his straying out at five years old and eleven o'clock in the forenoon
通过 他的 迷途 出去 在 五 年 老的 和 十一 点钟 在 这 午前
[ænd; ənd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [baɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [saɪn] [ɔː(r)] [diːd] [tɪl] [hɑːf] - [pɑːst] [naɪn] [æt; ət] [naɪt] ,
and never heard of by word or sign or deed till half - past nine at night ,
和 绝不 听到 的 经过 单词 或者 符号 或者 契据 直到 一半 - 过去的 九 在 夜晚 ,

他五岁时在上午十一点离家出走，之后便杳无音讯，直到晚上九点半才有人听到他的消息。

[wen] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ['njuːzpeɪpə(r)] [tuː; tə]
when the Major had gone to the Editor of the Times newspaper to
什么时候 这 主要的 有 已消失 到 这 编辑 的 这 《时代周刊》 报纸 到
[pʊt] [ɪn] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] ,
put in an advertisement ,
放 在 一个 广告 ,

当少校去《泰晤士报》报社编辑那里刊登广告时，

[wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [nekst] [deɪ] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,
which came out next day four - and - twenty hours after he was found ,
哪个 来了 出去 下一个 天 四 - 和 - 二十 小时 后 他 曾是 成立 ,

在他被发现后的第二天，也就是24小时后，消息就公布了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [miːn] ['ɔːlweɪz] ['keəfəli] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [maɪ] ['lævəndə(r)] [drɔː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst]
and which I mean always carefully to keep in my lavender drawer as the first
和 哪个 我 意思是 总是 小心 到 保持 在 我的 薰衣草 抽屉 作为 这 第一的
['prɪntɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
printed account of him .
打印 帐户 的 他 .

而我打算一直小心翼翼地将它保存在我的薰衣草色抽屉里，作为关于他的第一份印刷记录。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [gɒt] [ɒn] ,
The more the day got on ,
这 更多的 这 天 得到 在 ,

随着时间推移，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] [gɒt] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [tuː] [ænd; ənd] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [meɪd]
the more I got distracted and the Major too and both of us made
这 更多的 我 得到 愣 和 这 主要的 也 和 两个都 的 我们 制成
[wɜːs] [baɪ] [ðə; ði] [kəm'pəʊzd] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [ðəʊ] ['veri] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋ]
worse by the composed ways of the police though very civil and obliging
更糟 经过 这 由 方式 的 这 警察 尽管 非常 民用 和 乐于助人
[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [mʌst; məst] [kɔːl] [ðeə(r)] ['ɒbstɪnəsi] [ɪn] [nɒt] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi]
and what I must call their obstinacy in not entertaining the idea that he
和 什么 我 必须 称呼 他们的 固执 在 不是 娱乐 这 主意 那 他
[wɒz; wəz] ['stəʊlən] .
was stolen .
曾是 被盗 .

我越是分心，少校也是，我们俩的情况就越糟糕，而警察虽然彬彬有礼、乐于助人，却表现得非常沉着冷静，这让我不得不称他们为固执，他们不肯接受他是被偷走的想法。

“ [wiː; wi] ['məʊstli] [faɪnd] [mʌm] ” [sez] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [huː] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] ,
“ We mostly find Mum ” says the sergeant who came round to comfort me ,
“ 我们 大多 寻找 妈妈 ” 说道 这 军士 WHO 来了 圆形的 到 舒适 我 ,

“我们大多时候都能找到妈妈，”前来安慰我的警官说道。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪvət] ['kʌnstəbl]
which he didn't at all and he had been one of the private constables
哪个 他 没有 在 全部 和 他 有 到过 一 的 这 私人的 警员

[ɪn]['kærəˌlaɪnz] [taɪm][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['əʊpənɪŋ] [wɜːdz] [wen] [hiː; hi] [sed] “ [doʊnt]
in Caroline's time to which he referred in his opening words when he said “ Don't
在 卡罗琳的 时间 到 哪个 他 指 在 他的 开幕 字 什么时候 他 说 “ 不

[gɪv] [wei] [tuː; tə] [ʌn'izɪnɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [mʌm] ,
give way to uneasiness in your mind Mum ,
给 方式 到 不安 在 你的 头脑 妈妈 ,

但他完全没有那样做，而且他曾是卡罗琳时代的一名私人警员，他在开场白中提到了这一点，他说：“妈妈，不要让内心的不安占据上风。”

['itl] [ɔːl] [kʌm] [æz; əz] [raɪt] [æz; əz][maɪ][nəʊz][dɪd] [wen] [ai][gɒt][ðə; ði] [seɪm] [bɑːkt] [baɪ] [ðæt] [jʌŋ]
it'll all come as right as my nose did when I got the same barked by that young
它将 全部 来 作为 正确的 作为 我的 鼻子 做过 什么时候 我 得到 这 相同的 吠叫 经过 那 年轻的

['wʊmən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['sekənd] [flɔː(r)] ” — [sez] [ðɪs] ['sɑːdʒənt] “ [wiː; wi]['məʊstli][faɪnd] [mʌm] [æz; əz]
woman in your second floor ” — says this sergeant “ we mostly find Mum as
女士 在 你的 第二 地面 ” — 说道 这 军士 “ 我们 大多 寻找 妈妈 作为

['piːp(ə)l] [eɪnt] ['əʊvə(r)] - ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] [wɒt] [ai] [meɪ] [kɔːl] ['sekənd] - [hænd] ['tʃɪldrən] .
people ain't over - anxious to have what I may call second - hand children .
人们 不是 超过 - 焦虑的 到 有 什么 我 可能 称呼 第二 - 手 孩子们 .

“一切都会好起来的，就像我被你二楼那个年轻女人吠叫时鼻子一样，”这位警官说，“我们大多发现妈妈，因为人们不太渴望拥有我所谓的二手孩子。

[jʊl] [get] [hɪm] [bæk] [mʌm] . ”
You'll get him back Mum . ”
你会 得到 他 后退 妈妈 . ”

妈妈，你会把他找回来的。

“ [əʊ][bʌt; bət][maɪ][dɪə(r)] [gʊd] [sɜː(r)] ” [ai] [sez] [klɑːsp, klæsp][maɪ][hændz][ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]
“ O but my dear good sir ” I says clasping my hands and wringing them
“ 哦 但 我的 亲爱的 好的 先生 ” 我 说道 紧握 我的 双手 和 拧干 他们

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ðem; ðəm] [ə'gen] “ [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [tʃaɪld] ! ”
and clasping them again “ he is such an uncommon child ! ”
和 紧握 他们 再次 “ 他 是 这样的 一个 罕见 孩子 ! ”

“哦，我亲爱的先生，”我双手合十，绞在一起，又合十，“他真是个不寻常的孩子！”

“ [jes] [mʌm] ” [sez] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , “ [wiː; wi]['məʊstli][faɪnd] [ðæt] [tuː] [mʌm] .
“ Yes Mum ” says the sergeant , “ we mostly find that too Mum .
“ 是的 妈妈 ” 说道 这 军士 , “ 我们 大多 寻找 那 也 妈妈 .

“是的，妈妈，”中士说，“我们也大多发现了这一点，妈妈。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [wɒt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] . ”
The question is what his clothes were worth . ”
这 问题 是 什么 他的 衣服 是 值得 . ”

问题是他的衣服值多少钱。

“ [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ” [ai] [sez] “ [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɜːθ] [mʌtʃ] [sɜː(r)][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][gɒt]
“ His clothes ” I says “ were not worth much sir for he had only got
“ 他的 衣服 ” 我 说道 “ 是 不是 值得 很多 先生 为了 他 有 仅有的 得到

[hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] - [dres] [ɒn] ,
his playing - dress on ,
他的 玩耍 - 裙子 在 ,

“他的衣服，”我说，“不值钱，先生，因为他只穿了比赛服。”

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪə(r)][tʃaɪld] ! — ”
but the dear child ! — ”
但 这 亲爱的 孩子 ! — ”

但是，可怜的孩子！——”

“ [ɔːl] [raɪt] [mʌm] ” [sez] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
“ All right Mum ” says the sergeant .
“ 全部 正确的 妈妈 ” 说道 这 军士 .

“好的，妈妈。”警官说。

“ [jʊl] [get] [hɪm] [bæk] [mʌm] .
“ You'll get him back Mum .
“ 你会 得到 他 后退 妈妈 .

“妈妈，你会把他找回来的。”

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [id] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [best] [kləʊðz] [ɒn] ,
And even if he'd had his best clothes on ,
和 甚至 如果 他会 有 他的 最好的 衣服 在 ,

即使他穿上了最好的衣服，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [kʌm] [tuː; tə] [wɜːs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [liːf] ,
it wouldn't come to worse than his being found wrapped up in a cabbage - leaf ,
它 不会 来 到 更糟 比 他的 存在 成立 包装 向上 在 一个 卷心菜 - 叶子 ,

最坏的结果也不过是他被发现裹在卷心菜叶子里而已。

[ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [leɪn] .
a shivering in a lane .
一个 瑟瑟发抖 在 一个 车道 .

小巷里传来一阵颤抖。

” [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [pɪəst] [maɪ] [hɑːt] [laɪk] ['dægəz] [ænd; ənd] ['dægəz] ,
” His words pierced my heart like daggers and daggers ,
” 他的 字 穿孔 我的 心 喜欢 匕首 和 匕首 ,

他的话语像匕首一样刺痛了我的心。

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ræn] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [laɪk] [waɪld] [θɪŋz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [æt; ət] [naɪt] ['rʌʃɪz] [ˌɪntuː] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ænd; ənd] [skwiːz] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [waɪps] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sez] “ [dʒɔɪ] [dʒɔɪ] — ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [pleɪn] [kləʊðz] [keɪm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['letɪŋ] [maɪ'self] [ɪn] — [kəm'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] — - [faʊnd] .
and me and the Major ran in and out like wild things all day long till the Major returning from his interview with the Editor of the Times at night rushes into my little room hysterical and squeezes my hand and wipes his eyes and says “ Joy joy — officer in plain clothes came up on the steps as I was letting myself in — compose your feelings — Jemmy's found .
和 我 和 这 主要的 跑 在 和 出去 喜欢 荒野 事物 全部 天 长的 直到 这 主要的 返回 从 他的 面试 和 这 编辑 的 这 《时代周刊》 在 夜晚 冲刺 进入 我的 小的 房间 歇斯底里的 和 挤压 我的 手 和 湿巾 他的 眼睛 和 说道 “ 喜悦 喜悦 — 官 在 清楚的 衣服 来了 向上 在 这 步骤 作为 我 曾是 出租 我 在 — 撰写 你的 情怀 — - 成立 .

我和少校像疯了一样跑进跑出一整天，直到晚上少校从《泰晤士报》编辑的采访回来，歇斯底里地冲进我的小房间，紧紧握住我的手，擦了擦眼睛说：“太好了，太好了——我正要进门的时候，一个便衣军官出现在台阶上——冷静下来——杰米找到了。”

” ['kɒnsɪkwəntli] [ai] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] ,
” Consequently I fainted away and when I came to ,
” 最后 我 昏厥 离开 和 什么时候 我 来了 到 ,

于是我昏了过去，当我醒来时，

[ɪm'breɪst] [ðə; ði][legz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn][pleɪn] [kləʊðz] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
embraced the legs of the officer in plain clothes who seemed to be taking a
拥抱 这 腿 的 这 官 在 清楚的 衣服 WHO 似乎 到 是 采取 一个
[kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['ɪnvəntri] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð]
kind of a quiet inventory in his mind of the property in my little room with
种类 的 一个 安静的 存货 在 他的 头脑 的 这 财产 在 我的 小的 房间 和
[braʊn] ['wɪskəs] ,
brown whiskers ,
棕色的 胡须 ,

我抱住了那位便衣警官的腿，他似乎正在心里默默清点我那间长着棕色胡须的小房间里的财物。

[ænd; ənd][ai] [sez] " ['blesɪŋz] [ɒn][juː; jʊ][sɜː(r)] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] !
and I says " Blessings on you sir where is the Darling !
和 我 说道 " 祝福 在 你 先生 在哪里 是 这 亲爱的 !

我说："先生，愿上帝保佑您，亲爱的在哪里！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] " [ɪn] ['kɛnɪŋtən] ['steɪʃ(ə)n] [haʊs] .
" and he says " In Kennington Station House .
" 和 他 说道 " 在 肯宁顿 车站 房子 .

他说："在肯宁顿车站大楼。"

" [ai][wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [stəʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn] [selz]
" I was dropping at his feet Stone at the image of that Innocence in cells
" 我 曾是 下降 在 他的 脚 石头 在 这 图像 的 那 无辜 在 细胞
[wɪð] ['mɜːdəəz] [wen] [hiː; hi] [ædz] " [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
with murderers when he adds " He followed the Monkey .
和 杀人犯 什么时候 他 添加 " 他 随后 这 猴 .

"我跪倒在他的脚下，看着他与杀人犯关在一起的纯真形象，他补充道：'他跟随了猴子。'

" [ai] [sez] ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [slæŋ] ['læŋgwɪdʒ] " [əʊ][sɜː(r)][ɪk'spleɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['grænmʌðə(r)]
" I says deeming it slang language " O sir explain for a loving grandmother
" 我 说道 认为 它 俚语 语言 " 哦 先生 解释 为了 一个 爱 祖母
[wɒt] ['mʌŋki] !
what Monkey !
什么 猴 !

"我说，把它当作俚语吧。""先生，请为一位慈祥的祖母解释一下，什么是猴子！"

" [hiː; hi] [sez] " [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['spæŋgld] [kæp] [wɪð] [ðə; ði][stræp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] ,
" He says " Him in the spangled cap with the strap under the chin ,
" 他 说道 " 他 在 这 闪闪发光的 帽 和 这 带子 在下面 这 下巴 ,

他说："就是那个戴着缀满亮片的帽子，帽带系在下巴底下的他，

[æz; əz][woʊnt] [kiːp] [ɒn] — [hɪm][æz; əz] [swiːps] [ðə; ði] [kɹ'ɒsɪŋz] [ɒn][ə; eɪ][raʊnd]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]
as won't keep on — him as sweeps the crossings on a round table and
作为 惯于 保持 在 — 他 作为 扫荡 这 十字路口 在 一个 圆形的 桌子 和
[doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][help] .
don't want to draw his sabre more than he can help .
不 想 到 画 他的 军刀 更多的 比 他 能 帮助 .

他不会继续下去——他就像在圆桌上扫荡十字路口一样，不想拔出他的佩剑，除非他能帮上忙。

" [ðen] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd][məʊst] ['θæŋkfəli] [θæŋkt] [hɪm] ,
" Then I understood it all and most thankfully thanked him ,
" 然后 我 理解 它 全部 和 最多 谢天谢地 谢谢 他 ,

"然后我明白了一切，并由衷地感谢了他。"

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][hɪm] [drəʊv] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['kɛnɪŋtən] [ænd; ənd]
and me and the Major and him drove over to Kennington and
和 我 和 这 主要的 和 他 驾驶 超过 到 肯宁顿 和

[ðeə(r)][wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)] [bɔɪ] ['laɪɪŋ] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] ['hævɪŋ]
there we found our boy lying quite comfortable before a blazing fire having
那里 我们 成立 我们的 男生 说谎 相当 舒服的 前 一个 炽烈 火 拥有

['swiːtli] [pleɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'kɔːdiən] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [səʊ] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ]
sweetly played himself to sleep upon a small accordion nothing like so big as a
甜蜜地 玩 他自己 到 睡觉 之上 一个 小的 手风琴 没有什么 喜欢 所以 大的 作为 一个

[flæt] - ['aɪən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [lend] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs]
flat - iron which they had been so kind as to lend him for the purpose
平坦的 - 铁 哪个 他们 有 到过 所以 种类 作为 到 借 他 为了 这 目的

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [hæd; həd] [biːn] [stɒpt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] .
and which it appeared had been stopped upon a very young person .
和 哪个 它 出现 有 到过 停止 之上 一个 非常 年轻的 人 .

于是我和少校还有他一起开车去了肯宁顿，在那里我们发现我们的孩子正舒服地躺在熊熊燃烧的炉火前，他用手风琴轻轻地弹奏着自己睡着了。这手风琴跟熨斗差不多大，是他们好心借给他的，但看起来它曾经压在一个非常小的孩子身上。

[maɪ][dɪə(r)][ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [kə'menst] [ænd; ənd][æz; əz][ai] [meɪ] [seɪ]
My dear the system upon which the Major commenced and as I may say
我的 亲爱的 这 系统 之上 哪个 这 主要的 开始 和 作为 我 可能 说

[pə'fektɪd] - ['lɜːnɪŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][dɪə(r)][wɒz; wəz][ɒn]
perfected Jemmy's learning when he was so small that if the dear was on
完善 - 学习 什么时候 他 曾是 所以 小的 那 如果 这 亲爱的 曾是 在

[ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['əʊvə(r)]
the other side of the table you had to look under it instead of over
这 其他 边 的 这 桌子 你 有 到 看 在下面 它 反而 的 超过

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [əʊn] [braɪt] [heə(r)][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɜːrlz] ,
it to see him with his mother's own bright hair in beautiful curls ,
它 到 看 他 和 他的 母亲的 自己的 明亮的 头发 在 美丽的 卷发 ,

亲爱的，少校开始并（可以说）完善杰米学习的这套方法，在他很小的时候就让他学得很好。那时，如果杰米坐在桌子的另一边，你必须从桌子底下而不是桌子上面去看，才能看到他，他有着和他母亲一样漂亮的卷发。

[ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [lɔːdz] [ænd; ənd]
is a thing that ought to be known to the Throne and Lords and
是 一个 事物 那 应该 到 是 已知 到 这 王座 和 领主 和

['kɒmənz] [ænd; ənd] [ðen] [mait] [əb'teɪn][sʌm; səm][prə'məʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [wɪtʃ]
Commons and then might obtain some promotion for the Major which
公共领域 和 然后 可能 获得 一些 晋升 为了 这 主要的 哪个

[hiː; hi] [wel] [dɪ'zɜːvs] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] (['spiːkɪŋ] [bɪ'twiːn]
he well deserves and would be none the worse for (speaking between
他 出色地 值得 和 会 是 没有任何 这 更糟 为了 (请讲 之间

[frendz]) [el] . [es] . [diː] . - ['ɪkəli] .
friends) L . S . D . - ically .
朋友们) L . S . D . - 艾利克斯 .

这件事应该让王室、上议院和下议院都知道，这样或许能为这位少校争取到他应得的晋升，而且（朋友之间说）服用迷幻药也不会对他造成任何不利影响。

[wen] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][fɜːst] [ˌʌndə'tʊk] [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
When the Major first undertook his learning he says to me :
什么时候 这 主要的 第一的 承担 他的 学习 他 说道 到 我 :

少校初学时曾对我说：

“ [aɪm]['gəʊɪŋ]['mædəm] , ” [hiː; hi] [sez] “ [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)][tʃaɪld][ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪŋ] [bɔɪ] .
“ I'm going Madam , ” he says “ to make our child a Calculating Boy .
“ 我是 去 女士 , ” 他 说道 “ 到 制作 我们的 孩子 一个 计算 男生 .

“夫人，我要去，”他说，“把我们的孩子培养成一个精于算计的男孩。”

“ ['meɪdʒə(r)] , ” [ai] [sez] ,
“ Major , ” I says ,
“ 主要的 , ” 我 说道 ,

“少校，”我说。

“ [juː; jʊ] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [meɪ] [duː; də] [ðə; ði] [pet] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['ɪndʒəri] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [jɔː'self] . ”
“ you terrify me and may do the pet a permanent injury you would never forgive yourself . ”
“ 你 恐惧 我 和 可能 做 这 宠物 一个 永恒的 受伤 你 会 绝不 原谅 你自己 . ”

“你让我感到害怕，而且你可能会对宠物造成永久性伤害，你会永远无法原谅自己。”

“ ['mædəm] , ” [sez] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ,
“ Madam , ” says the Major ,
“ 女士 , ” 说道 这 主要的 ,

“夫人，”少校说道，

“ [nekst] [tuː; tə] [maɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [wen] [ai] [hæd; həd] [maɪ] [buːt] - [spʌndʒ] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,
“ next to my regret that when I had my boot - sponge in my hand ,
“ 下一个 到 我的 后悔 那 什么时候 我 有 我的 启动 - 海绵 在 我的 手 ,

“除了后悔当时我手里拿着鞋底海绵之外，

[ai] ['dɪd(ə)nt] [tʃəʊk] [ðæt] ['skaʊndrəl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] — ”
I didn't choke that scoundrel with it — on the spot — ”
我 没有 呛 那 恶棍 和 它 — 在 这 点 — ”

我当时没有用它勒死那个恶棍——

“ [ðeə(r)] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

[fɔː(r); fə(r)] ['greɪʃəs] - [seɪk] , ” [ai] [ˌɪntə'rʌpts] , “ [let] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [faɪnd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spʌndʒɪz] . ”
For Gracious ' sake , ” I interrupts , “ let his conscience find him without sponges . ”
为了 亲切 - 清酒 , ” 我 中断 , “ 让 他的 良心 寻找 他 没有 海绵 . ”

“看在上帝的份上，”我打断道，“让他的良心找到他，让他不再受任何谴责。”

“ — [ai] [seɪ] [nekst] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'gret] , ['mædəm] ,
“ — I say next to that regret , Madam ,
“ — 我 说 下一个 到 那 后悔 , 女士 ,

“——夫人，除了这份遗憾之外，我还要说……”

” [sez] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] “ [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'gret] [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ] [brest] , ” [wɪtʃ] [hiː; hi] [tæpt] ,
” says the Major “ would be the regret with which my breast , ” which he tapped ,
” 说道 这 主要的 “ 会 是 这 后悔 和 哪个 我的 胸部 , ” 哪个 他 轻敲 ,

“少校说，”他轻拍着胸口，“那将是我心中的遗憾。”

“ [wʊd] [biː; bi] ['sɜːtʃɑːdʒ] [ɪf] [ðɪs] [faɪn] [maɪnd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɜːli] ['kʌltɪveɪtɪd] .
“ would be surcharged if this fine mind was not early cultivated .
“ 会 是 附加费 如果 这 美好的 头脑 曾是 不是 早期的 栽培 .

“如果这种优秀的头脑没有从小培养，就会被过度消耗。”

[bʌt; bət] [mɑːk] [ˌem 'iː] ['mædəm] ,
But mark me Madam ,
但 标记 我 女士 ,

但请记住我，夫人。

” [sez] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɔ:fɪŋgə(r)] “ ['kʌltɪveɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wɪl]
” says the Major holding up his forefinger “ cultivated on a principle that will
” 说道 这 主要的 保持 向上 他的 食指 “ 栽培 在 一个 原则 那 将要
[meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] . ”
make it a delight . ”
制作 它 一个 喜 . ”

少校举起食指说道：“这种做法遵循着一种原则，会让人感到愉悦。”

“ ['meɪdʒə(r)] ” [ai] [sez] “ [ai] [wɪl] [bi:; bi]['kændɪd] [wɪð] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ]['əʊpənli] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)]
“ Major ” I says “ I will be candid with you and tell you openly that if ever
“ 主要的 ” 我 说道 “ 我 将要 是 坦率 和 你 和 告诉 你 公然 那 如果 曾经
[ai][faɪnd][ðə; ði][dɪə(r)][tʃaɪld] [fɔ:l] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz][kˌælkjʊl'eɪʃənz]
I find the dear child fall off in his appetite I shall know it is his calculations
我 寻找 这 亲爱的 孩子 落下 离开 在 他的 食欲 我 将 知道 它 是 他的 计算
[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [tu:] ['mɪnɪts] - ['nəʊtɪs] .
and shall put a stop to them at two minutes ' notice .
和 将 放 一个 停止 到 他们 在 二 分钟 - 注意 .

“少校，”我说，“我会坦诚地告诉你，如果我发现我亲爱的孩子食欲下降，我就知道这是他自己的算计，我会在两分钟之内制止他。”

[ɔ:(r)] [ɪf] [ai][faɪnd][ðem; ðəm] ['maʊntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] ” [ai] [sez] ,
Or if I find them mounting to his head ” I says ,
或者 如果 我 寻找 他们 安装 到 他的 头 ” 我 说道 ,

或者如果我发现它们爬到他的头上，”我说，“

“ [ɔ:(r)] ['straɪkɪŋ] ['enɪweɪz] [kəʊld][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɔ:(r)] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ]
“ or striking anyways cold to his stomach or leading to anything approaching
“ 或者 引人注目 总之 寒冷的 到 他的 胃 或者 领导 到 任何事物 接近
['flæbɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][legz] ,
flabbiness in his legs ,
松弛 在 他的 腿 ,

“或者以任何方式打击他的腹部，或者导致他的腿部出现任何松弛无力的状况，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ,
the result will be the same ,
这 结果 将要 是 这 相同的 ,

结果是一样的。

[bʌt; bət]['meɪdʒə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['klevə(r)][mæn][ænd; ənd][hæv; həv] [si:n] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ju:; jʊ]
but Major you are a clever man and have seen much and you
但 主要的 你 是 一个 聪明的 男人 和 有 已见 很多 和 你
[lʌv] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['gɒdfɑ:ðə(r)] ,
love the child and are his own godfather ,
爱 这 孩子 和 是 他的 自己的 教父 ,

但是少校，您是一位聪明睿智的人，见多识广，您爱这个孩子，而且是他的教父。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['traɪɪŋ] [traɪ] . ”
and if you feel a confidence in trying try . ”
和 如果 你 感觉 一个 信心 在 尝试 尝试 . ”

如果你觉得自己有信心尝试，那就去做吧。

“ ['spəʊkən]['mædəm] ” [sez] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] “ [laɪk] ['emə] - .
“ Spoken Madam ” says the Major “ like Emma Lirriper .
“ 说 女士 ” 说道 这 主要的 “ 喜欢 艾玛 - .

“说话的女士，”少校说，“就像艾玛·利里珀一样。”

[ɔ:l] [ai][hæv; həv][tu:; tə][ɑ:sk] , ['mædəm] ,
All I have to ask , Madam ,
全部 我 有 到 问 , 女士 ,

夫人，我只想问：

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [maɪ] ['gɒdsʌn] [ænd; ənd] [maɪ'self] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuːz]
is that you will leave my godson and myself to make a week or two's
是 那 你 将要 离开 我的 教子 和 我 到 制作 一个 星期 或者 二的
[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'praɪzɪŋ] [juː; jʊ] ,
preparations for surprising you ,
准备工作 为了 奇怪 你 ,

也就是说，你要离开一两周时间，让我和我的教子准备给你一个惊喜。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['eni] [smɔːl] ['ɑːtɪk(ə)lz]
and that you will give me leave to have up and down any small articles
和 那 你 将要 给 我 离开 到 有 向上 和 向下 任何 小的 文章
[nɒt] ['æktʃuəli] [ɪn] [juːz] [ðæt] [ai] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . ”
not actually in use that I may require from the kitchen . ”
不是 实际上 在 使用 那 我 可能 要求 从 这 厨房 . ”

并且请允许我随时从厨房取下任何我不需要的小件物品。

“ [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['meɪdʒə(r)] ?
“ From the kitchen Major ?
“ 从 这 厨房 主要的 ?

“从厨房来的，少校？”

” [ai] [sez] [hɑːf] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
” I says half feeling as if he had a mind to cook the child .
” 我 说道 一半 感觉 作为 如果 他 有 一个 头脑 到 厨师 这 孩子 .

“我半是带着一种想要把孩子煮了的念头说道。”

“ [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ” [sez] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , [ænd; ənd] [smaɪlz] [ænd; ənd] [swelz] , [ænd; ənd]
“ From the kitchen ” says the Major , and smiles and swells , and
“ 从 这 厨房 ” 说道 这 主要的 , 和 微笑 和 涌浪 , 和
[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [lʊks] ['tɔːlə(r)] .
at the same time looks taller .
在 这 相同的 时间 看起来 更高 .

“从厨房来的，”少校说着，脸上露出笑容，胸膛鼓起，同时看起来也更高了。

[səʊ] [ai] [pɑːst] [maɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪə(r)] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp]
So I passed my word and the Major and the dear boy were shut up
所以 我 通过了 我的 单词 和 这 主要的 和 这 亲爱的 男生 是 关闭 向上
[tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [waɪl] ,
together for half an hour at a time through a certain while ,
一起 为了 一半 一个 小时 在 一个 时间 通过 一个 肯定 尽管 ,

于是我传达了我的意愿，少校和那个可怜的孩子在一段时间内每次被单独关押半小时。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ai] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]
and never could I hear anything going on betwixt them but talking and
和 绝不 可以 我 听到 任何事物 去 在 中间 他们 但 说 和
['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒemi] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [aʊt] ['nʌmbəz] ,
laughing and Jemmy clapping his hands and screaming out numbers ,
笑 和 杰米 鼓掌 他的 双手 和 尖叫 出去 数字 ,

我始终听不到他们之间发生什么，除了说话、大笑，还有杰米拍手和喊数字的声音。

[səʊ] [ai] [sez] [tuː; tə] [maɪ'self] “ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [hɑːmd] [hɪm] [jet] ” [nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ai] [ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ]
so I says to myself “ it has not harmed him yet ” nor could I on examining
所以 我 说道 到 我 “ 它 有 不是 受到伤害 他 然而 ” 也不 可以 我 在 检查
[ðə; ði] [dɪə(r)] [faɪnd] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [greɪt]
the dear find any signs of it anywhere about him which was likewise a great
这 亲爱的 寻找 任何 标志 的 它 任何地方 关于 他 哪个 曾是 同样地 一个 伟大的
[rɪ'liːf] .
relief .
宽慰 .

于是我对自己说：“它还没有伤害到它”，而且我检查了这只鹿，也没有发现它身上有任何伤痕，这让我松了一口气。

[æt; ət][lɑːst][wʌn] [deɪ] ['dʒemi] [brɪŋz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kɑːd][ɪn][dʒəʊk][ɪn][ðə; ði]['meɪdʒərz] [niːt] ['raɪtɪŋ] "
At last one day Jemmy brings me a card in joke in the Major's neat writing "
在 最后的 一 天 杰米 带来 我 一个 卡片 在 开玩笑 在 这 专业的 整洁的 写作 "

[ðə; ði] ['mesəz] . ['dʒemi] ['dʒækmən] " [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði]['meɪdʒərz]['ʌðə(r)]
The Messrs . Jemmy Jackman " for we had given him the Major's other
这 先生们 . 杰米 杰克曼 " 为了 我们 有 给定 他 这 专业的 其他

[neɪm] [tuː] " [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði]['dʒækmən]
name too " request the honour of Mrs . Lirriper's company at the Jackman
姓名 也 " 要求 这 荣誉 的 太太 . - 公司 在 这 杰克曼

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːlə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [faɪv] ,
Institution in the front parlour this evening at five ,
机构 在 这 正面 客厅 这 晚上 在 五 ,

终于有一天，杰米开玩笑地给我带来了一张卡片，上面用少校工整的笔迹写着"杰米·杰克曼先生们"，因为我们也给了他少校的另一个名字，"荣幸地邀请您今晚五点莅临杰克曼学院前厅，与利里珀夫人共度时光。"

['mɪlətri] [taɪm] , [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [fjuː] [slaɪt] [fiːts] [ɒv; əv] [ˌelɪ'mentri] [ə'rɪθmətɪk] .
military time , to witness a few slight feats of elementary arithmetic .
军队 时间 , 到 证人 一个 很少 轻微 壮举 的 初级 算术 .

用军用时间，见证一些简单的基础算术运算。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːlə(r)] [æt; ət] [faɪv] ['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə][ðə; ði]
" And if you'll believe me there in the front parlour at five punctual to the
" 和 如果 你会 相信 我 那里 在 这 正面 客厅 在 五 准时 到 这

['məʊmənt][wɒz; wəz][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pembruk] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [bəʊθ] [liːvz] [ʌp] [ænd; ənd]
moment was the Major behind the Pembroke table with both leaves up and
片刻 曾是 这 主要的 在后面 这 彭布罗克 桌子 和 两个都 树叶 向上 和

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['taɪdɪli][set] [aʊt] [ɒn][əʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] [spred] [ə'tɒp]
a lot of things from the kitchen tidily set out on old newspapers spread atop
一个 很多 的 事物 从 这 厨房 整齐地 放 出去 在 老的 报纸 传播 顶部

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

"如果你相信我的话，五点整，少校就坐在前厅的彭布罗克桌后面，桌子的两片延伸板都展开了，厨房里很多东西整齐地摆放在铺在桌子上的旧报纸上。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][maɪt] [stʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['rəʊzi] [tʃiːks] ['flʌʃɪŋ]
and there was the Mite stood upon a chair with his rosy cheeks flushing
和 那里 曾是 这 螨虫 站立 之上 一个 椅子 和 他的 红润 脸颊 冲洗

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] ['klʌstəz] [ɒv; əv]['daɪəməndz] .
and his eyes sparkling clusters of diamonds .
和 他的 眼睛 闪闪发光 集群 的 钻石 .

只见小矮人站在椅子上，红扑扑的脸颊泛着红晕，眼睛像一簇簇闪闪发光的钻石。

" [naʊ] [græn] " [sez] [hiː; hi] ,
" Now Gran " says he ,
" 现在 格兰 " 说道 他 ,

"现在奶奶，"他说。

" [ˌuˈɜːr][tɪt] [daʊn] [ænd; ənd][doʊnt][ˌuˈɜːr] [tʌtʃ] [lɜr] ['piːp(ə)l] " — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [wɪð] ['evri] [wʌn]
" oo tit down and don't oo touch ler people " — for he saw with every one
" oo 山雀 向下 和 不 oo 触碰 勒 人们 " — 为了 他 锯 和 每一个 一

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['daɪəməndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [skwiːz] .
of those diamonds of his that I was going to give him a squeeze .
的 那些 钻石 的 他的 那 我 曾是 去 到 给 他 一个 挤 .

"把胸罩放下来，别碰别人"——因为他从他身上的每一颗钻石都看出，我就要捏捏他的胸罩。

" ['veri] [wel] [sɜː(r)] " [ai] [sez] " [ai][ˌeɪ 'em] [ə'biːdiənt] [ɪn] [ðɪs] [gʊd] ['kʌmpəni] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
" Very well sir " I says " I am obedient in this good company I am sure .
" 非常 出色地 先生 " 我 说道 " 我 是 听话 在 这 好的 公司 我 是 当然 .

"好的，先生，"我说，"在这家优秀的公司里，我一定会服从命令的。"

” [ænd; ənd][ai][sɪts] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃeə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][pʊt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ]
” And I sits down in the easy - chair that was put for me , shaking my
” 和 我 坐着 向下 在 这 简单的 - 椅子 那 曾是 放 为了 我 , 摇晃 我的
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

“然后我坐在为我准备的扶手椅上，扭动着腰肢。”

[bʌt; bət]['pɪktʃə(r)][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn]['ɔːlməʊst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ɪf]
But picture my admiration when the Major going on almost as quick as if
但 图片 我的 钦佩 什么时候 这 主要的 去 在 几乎 作为 快的 作为 如果
[hiː; hi][wɒz; wəz]['kʌndʒərɪŋ] [sets] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][hiː; hi] [nems] ,
he was conjuring sets out all the articles he names ,
他 曾是 魔法 套 出去 全部 这 文章 他 姓名 ,

但请想象一下，当这位少校几乎像变魔术一样迅速地列出他所提到的所有文章时，我有多么钦佩他。

[ænd; ənd] [sez] “ [θriː] ['sɔːspən] , [æn; ən][ɪ'tæliən]['aɪən] , [ə; eɪ][hænd] - [bel] , [ə; eɪ] ['təʊstɪŋ] - [fɔːk] ,
and says “ Three saucepans , an Italian iron , a hand - bell , a toasting - fork ,
和 说道 “ 三 平底锅 , 一个 意大利语 铁 , 一个 手 - 钟 , 一个 祝酒 - 叉 ,
[ə; eɪ] ['nʌtmeg] - ['greɪtə(r)] ,
a nutmeg - grater ,
一个 肉豆蔻 - 刨丝器 ,

他说：“三个平底锅、一个意大利熨斗、一个手铃、一把烤面包叉、一个肉豆蔻磨碎器，

[fɔː(r)] , [ə; eɪ][spaɪs] - [bɒks] , [tuː] [eg] - [kʌps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɒpɪŋ] - [bɔːd] — [haʊ]
four potlids , a spice - box , two egg - cups , and a chopping - board — how
四 锅盖 , 一个 香料 - 盒子 , 二 蛋 - 杯子 , 和 一个 切碎 - 木板 — 如何
['meni] ?
many ?
许多 ?

四个锅盖、一个调料盒、两个蛋杯和一个砧板——一共多少个？

” [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [maɪt] ['ɪnstəntli] [kraɪz] “ - ,
” and when that Mite instantly cries “ Tifteen ,
” 和 什么时候 那 螨虫 即刻 哭泣 “ - ,

“当那个小家伙立刻喊出‘十五’的时候，

[tʌt] [daʊn] [taɪv] [ænd; ənd] ['kæri] [lɜr] - ['tɑːpɪn] - [bɔːd] ” [ænd; ənd] [ðen] [klæps][hɪz; ɪz][hændz] [drɔːz] [ʌp]
tut down tive and carry ler ' toppin - board ” and then claps his hands draws up
教程 向下 ive 和 携带 勒 - 顶针 - 木板 ” 和 然后 鼓掌 他的 双手 平局 向上
[hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd]['dɑːnsɪz][ɒn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
his legs and dances on his chair .
他的 腿 和 舞蹈 在 他的 椅子 .

他放下椅子，拿起“顶板”，然后拍拍手，收起双腿，在椅子上跳舞。

[maɪ][dɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [iːz] [ænd; ənd] [kə'rektnəs] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)]
My dear with the same astonishing ease and correctness him and the Major
我的 亲爱的 和 这 相同的 惊人 舒适 和 正确性 他 和 这 主要的
['ædɪd] [ʌp][ðə; ði] ['teɪblz] [tʃeəz] [ænd; ənd]['səʊfi] ,
added up the tables chairs and sofy ,
额外 向上 这 表格 椅子 和 索菲 ,

亲爱的，他和少校以同样惊人的轻松和准确度，把桌子、椅子和沙发加了起来。

[ðə; ði] ['fendəz] [ænd; ənd]['faɪə(r)] - ['aɪənz][ðeə(r)] [əʊn] [selvz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][kæt]
the picters fenders and fire - irons their own selves me and the cat
这 picters 挡泥板 和 火 - 熨斗 他们的 自己的 自我 我 和 这 猫
[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɪn] [mɪs] - [hed] ,
and the eyes in Miss Wozenham's head ,
和 这 眼睛 在 错过 - 头 ,

画家们，挡泥板和火钳，它们自身，我和猫，还有沃森汉姆小姐脑海中的眼睛，

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [sʌm] [wɒz; wəz] [dʌn] [jʌŋ] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] ['daɪəməndz] [klæps] [hɪz; ɪz]
and whenever the sum was done Young Roses and Diamonds claps his
和 每当 这 和 曾是 完毕 年轻的 玫瑰 和 钻石 鼓掌 他的
[hændz] [ænd; ənd] [drɔːz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
hands and draws up his legs and dances on his chair .
双手 和 平局 向上 他的 腿 和 舞蹈 在 他的 椅子 .

每当算完账，年轻的玫瑰和钻石就会拍手、蜷起双腿，在椅子上跳舞。

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ! (“ [hɪrz] [ə; eɪ] [maɪnd] [mæm] !
The pride of the Major ! (“ Here's a mind Ma'am !
这 自豪 的 这 主要的 ! (“ 这里是 一个 头脑 女士 !

少校的骄傲！（“夫人，给你个主意！”

” [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [hænd] .)
” he says to me behind his hand .)
” 他 说道 到 我 在后面 他的 手 .)

（他用手捂着嘴对我说。）

[ðen] [hiː; hi] [sez] [ə'laʊd] , “ [wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [ˌelɪ'mentri] [ruːl] , — [wɪtʃ] [ɪz]
Then he says aloud , “ We now come to the next elementary rule , — which is
然后 他 说道 大声 , “ 我们 现在 来 到 这 下一个 初级 规则 , — 哪个 是
[kɔːld] — ”
called — ”
称为 — ”

然后他大声说道：“现在我们来看下一个基本规则，——它被称为——”

“ - ! ” [kraɪz] ['dʒemi] .
“ Umtraction ! ” cries Jemmy .
“ - ! ” 哭泣 杰米 .

“提取！”杰米喊道。

“ [raɪt] , ” [sez] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .
“ Right , ” says the Major .
“ 正确的 , ” 说道 这 主要的 .

“好的，”少校说道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['təʊstɪŋ] - [fɔːk] , [ə; eɪ] [pə'teɪtəʊ] [ɪn] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] , [tuː] ,
“ We have here a toasting - fork , a potato in its natural state , two potlids ,
“ 我们 有 这里 一个 祝酒 - 叉 , 一个 土豆 在 它是 自然的 状态 , 二 锅盖 ,

“这里有一把烤面包叉，一个未经加工的土豆，两个锅盖，

[wʌn] [eg] - [kʌp] , [ə; eɪ] ['wʊdn] [spuːn] , [ænd; ənd] [tuː] ['skjuːəz] ,
one egg - cup , a wooden spoon , and two skewers ,
一 蛋 - 杯子 , 一个 木制的 勺子 , 和 二 烤串 ,

一个蛋杯、一把木勺和两根烤串签。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [tuː; tə] [səb'trækt] [ə; eɪ] [spræt] -
from which it is necessary for commercial purposes to subtract a sprat -
从 哪个 它 是 必要的 为了 商业的 目的 到 减去 一个 鲱鱼 -
['grɪdaɪən] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪkl] - [dʒɑː(r)] ,
gridiron , a small pickle - jar ,
烤架 , 一个 小的 泡菜 - 罐 ,

从中出于商业目的，需要减去一个烤鲱鱼的烤架、一个小泡菜罐、

[tuː] ['lemənz] , [wʌn] ['pepə(r)] - ['kɑːstə(r)] , [ə; eɪ] [b'lækbiːtl] - [træp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɒb] [ɒv; əv] [ðə; ði]
two lemons , one pepper - castor , a blackbeetle - trap , and a knob of the
二 柠檬 , 一 胡椒 - 蓖麻 , 一个 黑甲虫 - 陷阱 , 和 一个 旋钮 的 这
['dresə(r)] - [drɔː(r)] — [wɒt] [rɪ'meɪnz] ? ”
dresser - drawer — what remains ? ”
梳妆台 - 抽屉 — 什么 遗迹 ? ”

两个柠檬、一株胡椒蓖麻、一个黑甲虫陷阱和一个梳妆台抽屉把手——还剩下什么？

“ - - [fɔːk] ! ” [kraɪz] ['dʒemi] .
“ Toatin - fork ! ” cries Jemmy .
“ - - 叉 ! ” 哭泣 杰米 .

“吐司叉！”杰米喊道。

“ [ɪn] ['nʌmbəz] [haʊ] ['meni] ? ” [sez] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
“ In numbers how many ? ” says the Major .
“ 在 数字 如何 许多 ? ” 说道 这 主要的 .

“具体有多少人？”少校问道。

“ [wʌn] ! ” [kraɪz] ['dʒemi] .
“ One ! ” cries Jemmy .
“ 一 ! ” 哭泣 杰米 .

“一！”杰米喊道。

(“ [hɪrz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [mæm] ! ” [sez] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][hænd] .)
(“ Here's a boy , Ma'am ! ” says the Major to me behind his hand .)
(“ 这里是 一个 男生 , 女士 ! ” 说道 这 主要的 到 我 在后面 他的 手 .)

(“夫人，这儿有个男孩！”少校用手捂着嘴对我说。)

[ðen] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [gəʊz] [ɒn] :
Then the Major goes on :
然后 这 主要的 去 在 :

然后少校继续说道：

“ [wiː; wi] [naʊ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][nekst] [ˌelɪ'mentri] [ruːl] , — [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪtld] — ”
“ We now approach the next elementary rule , — which is entitled — ”
“ 我们 现在 方法 这 下一个 初级 规则 , — 哪个 是 标题 — ”

“我们现在要讲解下一条基本规则，即——”

“ - ” [kraɪz] ['dʒemi] .
“ Tickleication ” cries Jemmy .
“ - ” 哭泣 杰米 .

“挠痒痒！”杰米喊道。

“ [kə'rekt] ” [sez] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
“ Correct ” says the Major .
“ 正确的 ” 说道 这 主要的 .

“正确。”少校说道。

[bʌt; bət][maɪ][dɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['diːteɪl][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mʌltɪplaɪd]
But my dear to relate to you in detail the way in which they multiplied
但 我的 亲爱的 到 涉及 到 你 在 细节 这 方式 在 哪个 他们 乘以
[ˌfɔː'tiːn] [stɪks] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] [baɪ] [tuː] ['bɪts][ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːrdɪŋ] ['niːd(ə)l] ,
fourteen sticks of firewood by two bits of ginger and a larding needle ,
十四 棍子 的 柴 经过 二 比特 的 姜 和 一个 肥肉 针 ,

但是，亲爱的，我要详细地告诉你，他们是如何用两块生姜和一根猪油针将十四根柴火变多的。

[ɔː(r)][dɪ'vaɪdɪd] ['prɪti] [wel] ['evriθɪŋ] [els] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['hiːtə(r)][ɒv; əv]
or divided pretty well everything else there was on the table by the heater of
或者 分割 漂亮的 出色地 一切 别的 那里 曾是 在 这 桌子 经过 这 加热器 的
[ðə; ði][ɪ'tæliən]['aɪən][ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] ['kændlstɪk] ,
the Italian iron and a chamber candlestick ,
这 意大利语 铁 和 一个 房间 烛台 ,

或者说，把桌上其他所有东西都分给了意大利铁制暖炉和烛台，

[ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ]['lemən]['əʊvə(r)] ,
and got a lemon over ,
和 得到 一个 柠檬 超过 ,

结果拿到了一个柠檬，

[wʊd] [meɪk] [maɪ] [hed] [spɪn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [æt; ət] [ðə; ði]
would make my head spin round and round and round as it did at the
会 制作 我的 头 旋转 圆形的 和 圆形的 和 圆形的 作为 它 做过 在 这

[taɪm] .
time .
时间 .

就像当时那样，这让我头晕目眩，不停地转圈圈。

[səʊ] [ai] [sez] “ [ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs] [maɪ] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [prə'fesə(r)] ['dʒækmən] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði]
So I says “ if you'll excuse my addressing the chair Professor Jackman I think the
所以 我 说道 “ 如果 你会 原谅 我的 解决 这 椅子 教授 杰克曼 我 思考 这

['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [hæz; həz] [naʊ] [ə'raɪvd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd]
period of the lecture has now arrived when it becomes necessary that I should
时期 的 这 演讲 有 现在 到达的 什么时候 它 变成 必要的 那 我 应该

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [hʌg] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['skɒlə(r)] .
take a good hug of this young scholar .
拿 一个 好的 拥抱 的 这 年轻的 学者 .

于是我说：“杰克曼教授，恕我冒昧地向主席致意，我认为讲座的最后阶段，我应该好好拥抱一下这位年轻的学者。”

” [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['dʒemi] [kɔːlz] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,
” Upon which Jemmy calls out from his station on the chair ,
” 之上 哪个 杰米 呼叫 出去 从 他的 车站 在 这 椅子 ,

“于是杰米从他坐在椅子上的位置上喊道：

“ [græn] [ˌu'ɜːr] ['əʊpən] [ʊr] [ɑːmz] [ænd; ənd] - [meɪk] [ə; eɪ] - [prɪŋ] ['ɪntuː] - [ɪm] .
“ Gran oo open oor arms and me'll make a ' pring into ' em .
“ 格兰 oo 打开 门 武器 和 - 制作 一个 - 普林 进入 - 呃 .

“奶奶，张开双臂，我要给它们做个‘弹簧’。”

” [səʊ] [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] ['əʊpənd] [maɪ] ['sɒrəʊfl] [hɑːt] [wen]
” So I opened my arms to him as I had opened my sorrowful heart when
” 所以 我 打开 我的 武器 到 他 作为 我 有 打开 我的 悲伤 心 什么时候

[hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ,
his poor young mother lay a dying ,
他的 贫穷的 年轻的 母亲 躺 一个 垂死 ,

“于是，我向他张开双臂，就像我当年在他可怜的年轻母亲弥留之际敞开悲伤的心扉一样。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [hʌg] [tə'geðə(r)]
and he had his jump and we had a good long hug together
和 他 有 他的 跳 和 我们 有 一个 好的 长的 拥抱 一起

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['praʊdə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['piːkɒk] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
and the Major prouder than any peacock says to me behind his hand ,
和 这 主要的 更骄傲 比 任何 孔雀 说道 到 我 在后面 他的 手 ,

他纵身一跃，我们紧紧拥抱在一起，少校比任何孔雀都骄傲，他用手捂着嘴对我说：

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [let] [hɪm] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mædəm] ” ([wɪtʃ] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [niːd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
“ You need not let him know it Madam ” (which I certainly need not for the
“ 你 需要 不是 让 他 知道 它 女士 ” (哪个 我 当然 需要 不是 为了 这

['meɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɔːdəbl]) “ [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] !
Major was quite audible) “ but he is a boy !
主要的 曾是 相当 可听见的) “ 但 他 是 一个 男生 !

“夫人，您不必让他知道”（我当然不必，因为少校的声音很大），“但他是个孩子！

” [ɪn] [ðɪs] [wei] ['dʒemi] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [deɪ] - [skuːl] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]
” In this way Jemmy grew and grew and went to day - school and continued
” 在 这 方式 杰米 生长 和 生长 和 去 到 天 - 学校 和 持续

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [tuː] ,
under the Major too ,
在下面 这 主要的 也 ,

“就这样，杰米渐渐长大，上了日校，继续在少校的指导下学习。”

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ,
and in summer we were as happy as the days were long ,
和 在 夏天 我们 是 作为 快乐的 作为 这 天 是 长的 ,

夏天，我们和漫长的白昼一样快乐。

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd]
and in winter we were as happy as the days were short and
和 在 冬天 我们 是 作为 快乐的 作为 这 天 是 短的 和
[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [let]
there seemed to rest a Blessing on the Lodgings for they as good as Let
那里 似乎 到 休息 一个 祝福 在 这 住宿 为了 他们 作为 好的 作为 让
[ðəm'selvz] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [twaɪs] [ðə; ði]
themselves and would have done it if there had been twice the
他们自己 和 会 有 完毕 它 如果 那里 有 到过 两次 这
[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ,
accommodation ,
住宿 ,

冬天，我们也很开心，因为白天很短，而且似乎有某种祝福降临在住处上，他们几乎都愿意让出自己的房间，如果房间数量翻倍，他们肯定会这么做。

[wen] [sɔː(r)][ænd; ənd][hɑːd] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [ai][wʌn] [deɪ] [sez] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
when sore and hard against my will I one day says to the Major .
什么时候 疮 和 难的 反对 我的 将要 我 一 天 说道 到 这 主要的 .

有一天，当疼痛和不适违背我的意愿时，我对少校说。

“ ['meɪdʒə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Major you know what I am going to break to you .
“ 主要的 你 知道 什么 我 是 去 到 休息 到 你 .

“少校，你知道我要告诉你什么。”

['aʊə(r)] [bɔɪ] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] .
Our boy must go to boarding - school .
我们的 男生 必须 去 到 登机 - 学校 .

我们的孩子必须去寄宿学校。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['meɪdʒərz] ['kaʊntənəns] [drɒp] ,
” It was a sad sight to see the Major's countenance drop ,
” 它 曾是 一个 伤心 视线 到 看 这 专业的 面容 降低 ,

看到少校脸色黯淡下来，真令人难过。

[ænd; ənd][ai] ['piti] [ðə; ði] [gʊd] [səʊl] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .
and I pitied the good soul with all my heart .
和 我 可怜的 这 好的 灵魂 和 全部 我的 心 .

我由衷地同情这位善良的人。

“ [jes] ['meɪdʒə(r)] ” [ai] [sez] ,
“ Yes Major ” I says ,
“ 是的 主要的 ” 我 说道 ,

“是的，少校。”我回答道。

“ [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][æz; əz]['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔdʒə] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd]
“ though he is as popular with the Lodgers as you are yourself and
“ 尽管 他 是 作为 受欢迎的 和 这 房客 作为 你 是 你自己 和
[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɒt] ['əʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [nəʊ] ,
though he is to you and me what only you and me know ,
尽管 他 是 到 你 和 我 什么 仅有的 你 和 我 知道 ,

“虽然他像你一样受房客们的欢迎，虽然他对于你我而言有着只有你我才知道的特殊意义，

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['pɑ:tɪŋz] [ænd; ənd][wi:; wi]
still it is in the course of things and Life is made of partings and we
仍然 它 是 在 这 课程 的 事物 和 生活 是 制成 的 离别 和 我们
[mʌst; məst] [pɑ:t] [wɪð] ['aʊə(r)] [pet] .
must part with our Pet .
必须 部分 和 我们的 宠物 .

然而，世事难料，人生就是由离别组成的，我们终究要与宠物告别。

” [bəʊld][æz; əz][ai] [spəʊk] , [ai] [sɔ:] [tu:] [m'eɪdʒəz][ænd; ənd][hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['faiəpleisiz] ,
” Bold as I spoke , I saw two Majors and half - a - dozen fireplaces ,
” 大胆的 作为 我 辐 , 我 锯 二 专业 和 一半 - 一个 - 打 壁炉 ,

“我说话的时候胆子很大，结果看到了两个少校和六个壁炉。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['meɪdʒə(r)] [pʊt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ni:t] [braɪt] - ['vɑ:rnɪʃt] [bu:ts]
and when the poor Major put one of his neat bright - varnished boots
和 什么时候 这 贫穷的 主要的 放 一 的 他的 整洁的 明亮的 - 涂漆 靴子
[ə'pɒn][ðə; ði]['fendə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hænd]
upon the fender and his elbow on his knee and his head upon his hand
之上 这 挡泥板 和 他的 弯头 在 他的 膝盖 和 他的 头 之上 他的 手
[ænd; ənd] [rɔkt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
and rocked himself a little to and fro ,
和 摇滚 他自己 一个 小的 到 和 弗 ,

当可怜的少校把一只锃亮的皮靴搭在挡泥板上，胳膊肘撑在膝盖上，手托着头，轻轻地前后摇晃着身体时

[ai][wɒz; wəz] ['dredfəli] [kʌt] [ʌp] .
I was dreadfully cut up .
我 曾是 极其糟糕 切 向上 .

我被割伤得很厉害。

“ [bʌt; bət] ” [sez] [ai] ['klɪərɪŋ] [maɪ] [θrəʊt] “ [ju:; jʊ][hæv; həv][səʊ] [wel] [prɪ'peəd] [hɪm]['meɪdʒə(r)] —
“ But ” says I clearing my throat “ you have so well prepared him Major —
“ 但 ” 说道 我 清理 我的 喉 “ 你 有 所以 出色地 准备 他 主要的 —
[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tju:tə(r)][ɪn][ju:; jʊ] — [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
he has had such a Tutor in you — that he will have none of the
他 有 有 这样的 一个 导师 在 你 — 那 他 将要 有 没有任何 的 这
[fɜ:st] ['drʌdʒəri] [tu:; tə][gəʊ] [θru:] .
first drudgery to go through .
第一的 苦役 到 去 通过 .

“但是，”我清了清嗓子说，“少校，您把他培养得太好了——他有您这样一位导师——所以他不会经历最初的那些苦差事。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][səʊ]['klevə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [hi:l] [su:n] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] .
And he is so clever besides that he'll soon make his way to the front rank .
和 他 是 所以 聪明的 除了 那 地狱 很快 制作 他的 方式 到 这 正面 秩 .
”
”
”

而且他非常聪明，很快就能跻身一流行列。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] ” [sez] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] — ['hævɪŋ] [snɪft] — “ [ðæt] [hæz; həz][nɒt][hɪz; ɪz][laɪk][ɒn]
“ He is a boy ” says the Major — having sniffed — “ that has not his like on
“ 他 是 一个 男生 ” 说道 这 主要的 — 拥有 嗅了嗅 — “ 那 有 不是 他的 喜欢 在
[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] . ”
the face of the earth . ”
这 脸 的 这 地球 . ”

“他是个独一无二的孩子，”少校吸了吸鼻子说，“世上再也找不到第二个像他这样的孩子了。”

“ [tru:] [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ['meɪdʒə(r)] ,
“ True as you say Major ,
“ 真的 作为 你 说 主要的 ,

“正如您所说，少校，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [seik] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ]
and it is not for us merely for our own sakes to do anything
和 它 是 不是 为了 我们 仅仅 为了 我们的 自己的 清酒 到 做 任何事物
[tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kredɪt][ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [weər'evə(r)][hiː; hi]
to keep him back from being a credit and an ornament wherever he
到 保持 他 后退 从 存在 一个 信用 和 一个 装饰品 无论 他
[gəʊz][ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n]['raɪzɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
goes and perhaps even rising to be a great man ,
去 和 也许 甚至 上升 到 是 一个 伟大的 男人 ,

我们并非仅仅为了自身利益而去做任何事，阻止他走到哪里都成为人们的骄傲和荣耀，甚至可能成为一位伟人。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['meɪdʒə(r)] ?
is it Major ?
是 它 主要的 ?

这是大问题吗?

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][maɪ]['lɪt(ə)l] ['seɪvɪŋz] [wen] [maɪ] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] (['biːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]
He will have all my little savings when my work is done (being all the world to
他 将要 有 全部 我的 小的 节省 什么时候 我的 工作 是 完毕 (存在 全部 这 世界 到
[ˌem 'iː]) [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ][waɪz][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
me) and we must try to make him a wise man and a good man ,
我) 和 我们 必须 尝试 到 制作 他 一个 明智的 男人 和 一个 好的 男人 ,

等我工作结束，我所有的积蓄都会给他（他对我来说就是全世界），我们必须努力把他培养成一个有智慧、有品德的人。

['mʌsnt] [wiː; wi]['meɪdʒə(r)] ? ”
mustn't we Major ? ”
不得 我们 主要的 ? ”

少校，我们难道不应该吗?

“ ['mædəm] ” [sez] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['raɪzɪŋ] “ ['dʒemi] ['dʒækmən][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['əʊldə][faɪl]
“ Madam ” says the Major rising “ Jemmy Jackman is becoming an older file
“ 女士 ” 说道 这 主要的 上升 “ 杰米 杰克曼 是 成为 一个 老 文件
[ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] ,
than I was aware of ,
比 我 曾是 意识到的 的 ,

“夫人,”少校说道，“杰米·杰克曼的档案比我之前了解的要老得多。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][pʊt] [hɪm][tuː; tə] [ʃeɪm] .
and you put him to shame .
和 你 放 他 到 耻辱 .

你让他蒙羞。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] [raɪt] ['mædəm] .
You are thoroughly right Madam .
你 是 彻底 正确的 女士 .

您说得完全正确，夫人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [raɪt] . — [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪl] [teɪk]
You are simply and undeniably right . — And if you'll excuse me , I'll take
你 是 简单地 和 无可否认 正确的 . — 和 如果 你会 原谅 我 , 患病的 拿
[ə; eɪ] [wɔːk] .
a walk .
一个 走 .

您说的完全正确，毋庸置疑。——如果您不介意的话，我想出去走走。

” [səʊ][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['biːɪŋ] [gɒn] [aʊt] [ænd; ənd] ['dʒemi] ['biːɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ,
” So the Major being gone out and Jemmy being at home ,
” 所以 这 主要的 存在 已消失 出去 和 杰米 存在 在 家 ,

“所以少校外出，杰米待在家里，

[ai][gɒt][ðə; ði][tʃaɪld]['ɪntuː][maɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [hɪə(r)][ænd; ənd][ai] [stʊd] [hɪm][baɪ][maɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][ai]
I got the child into my little room here and I stood him by my chair and I
我 得到 这 孩子 进入 我的 小的 房间 这里 和 我 站立 他 经过 我的 椅子 和 我
[tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [əʊn] [kɜːrlz][ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd][ai] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]
took his mother's own curls in my hand and I spoke to him loving and
采取 他的 母亲的 自己的 卷发 在 我的 手 和 我 辐 到 他 爱 和
['sɪəriəs] .
serious .
严肃的 .

我把孩子抱进我的小房间，让他站在我的椅子旁，我拿起他母亲的卷发，深情而严肃地和他说话。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [haʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tenθ]
And when I had reminded the darling how that he was now in his tenth
和 什么时候 我 有 提醒 这 亲爱的 如何 那 他 曾是 现在 在 他的 第十
[jɪə(r)][ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ɒn][ɪn][laɪf] ['prɪti] [mʌtʃ]
year and when I had said to him about his getting on in life pretty much
年 和 什么时候 我 有 说 到 他 关于 他的 获得 在 在 生活 漂亮的 很多
[wɒt] [ai][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ai] [brəʊk] [tuː; tə][hɪm] [haʊ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]
what I had said to the Major I broke to him how that we must
什么 我 有 说 到 这 主要的 我 打破 到 他 如何 那 我们 必须
[hæv; həv] [ðɪs] [seɪm] ['pɑːtɪŋ] ,
have this same parting ,
有 这 相同的 离别 ,

当我提醒我亲爱的孩子他已经十岁了，当我跟他说起他的人生际遇时（我跟少校说的话差不多），我突然告诉他，我们终究也会面临同样的离别。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][stɒp][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ai] [sɔː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ðə; ði]
and there I was forced to stop for there I saw of a sudden the
和 那里 我 曾是 强制 到 停止 为了 那里 我 锯 的 一个 突然 这
[wel] - [rɪ'membəd] [lɪp] [wɪð] [ɪts]['tremb(ə)l] ,
well - remembered lip with its tremble ,
出色地 - 记得 唇 和 它是 颤抖 ,

于是我被迫停了下来，因为我突然看到了那熟悉的、颤抖的嘴唇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [brɔːt] [bæk] [ðæt] [taɪm] !
and it so brought back that time !
和 它 所以 带来 后退 那 时间 !

它让我仿佛回到了那个时代！

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪm][hiː; hi] [kən'trəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [sez]
But with the spirit that was in him he controlled it soon and he says
但 和 这 精神 那 曾是 在 他 他 受控 它 很快 和 他 说道
['greɪvli] ['nɒdɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [tɪəz] ,
gravely nodding through his tears ,
严重地 点头 通过 他的 眼泪 ,

但他凭借着顽强的精神很快控制住了情绪，他一边说着，一边含着泪，神情严肃地点了点头。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [græn] — [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [græn] — [gəʊ][ɒn][græn] , [doʊnt][biː; bi]
“ I understand Gran — I know it must be , Gran — go on Gran , don't be
“ 我 理解 格兰 — 我 知道 它 必须 是 , 格兰 — 去 在 格兰 , 不 是
[ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
afraid of me .
害怕的 的 我 .

“我明白奶奶——我知道一定是这样，奶奶——奶奶，别怕我。”

” [ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] [sed] [ɔːl] [ðæt] ['evə(r)][ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
” And when I had said all that ever I could think of ,
” 和 什么时候 我 有 说 全部 那 曾经 我 可以 思考 的 ,

“当我把所有能想到的都说完之后，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['stedi] [feɪs] [tuː; tə][maɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brəʊkən]
he turned his bright steady face to mine and he says just a little broken
他 转向 他的 明亮的 稳定的 脸 到 矿 和 他 说道 只是 一个 小的 破碎的
[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [græn] [ðæt] [ai][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ðæt] [ai]
here and there “ You shall see Gran that I can be a man and that I
这里 和 那里 “ 你 将 看 格兰 那 我 能 是 一个 男人 和 那 我
[kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ɪf] [ai][dəʊnt]
can do anything that is grateful and loving to you — and if I don't
能 做 任何事物 那 是 感激的 和 爱 到 你 — 和 如果 我 不
[grəʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] — [ai][həʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] —
grow up to be what you would like to have me — I hope it will be —
生长 向上 到 是 什么 你 会 喜欢 到 有 我 — 我 希望 它 将要 是 —
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] .
because I shall die .
因为 我 将 死 .

他转过他那张明亮而沉稳的脸看着我，声音里带着一丝哽咽，说道：“奶奶，你会看到我可以成为一个男人，我可以做任何让你感激和爱你的事情——如果我长大后没能成为你希望我成为的那种人——我希望是——因为我终将死去。”

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]
” And with that he sat down by me and I went on to tell him of the
” 和 和 那 他 卫星 向下 经过 我 和 我 去 在 到 告诉 他 的 这
[skuːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['eksələnt] [ˌrekəmen'deʃən] [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
school of which I had excellent recommendations and where it was
学校 的 哪个 我 有 出色的 建议 和 在哪里 它 曾是
[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['skɑːlərz] [ænd; ənd] [wɒt] [geɪmz] [ðeɪ] [pleɪd] [æz; əz][ai][hæd; həd] [hɜːd]
and how many scholars and what games they played as I had heard
和 如何 许多 学者们 和 什么 游戏 他们 玩 作为 我 有 听到
[ænd; ənd] [wɒt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['hɒlədeɪz] ,
and what length of holidays ,
和 什么 长度 的 假期 ,

“说完，他就坐在我旁边，我接着告诉他我听说有一所学校，我得到了很好的推荐，学校在哪里，有多少学生，他们玩什么游戏，假期有多长。”

[tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɪsnd] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
to all of which he listened bright and clear .
到 全部 的 哪个 他 听着 明亮的 和 清除 .

他全神贯注、清晰地听着这一切。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sez] “ [ænd; ənd] [naʊ] [dɪə(r)][græn][let][ˌem 'iː] [niːl]
And so it came that at last he says “ And now dear Gran let me kneel
和 所以 它 来了 那 在 最后的 他 说道 “ 和 现在 亲爱的 格兰 让 我 下跪
[daʊn] [hɪə(r)] [weə(r)] [ai][hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][fəʊld][maɪ]
down here where I have been used to say my prayers and let me fold my
向下 这里 在哪里 我 有 到过 用过的 到 说 我的 祈祷 和 让 我 折叠 我的
[feɪs] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [gaʊn] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][kraɪ] ,
face for just a minute in your gown and let me cry ,
脸 为了 只是 一个 分钟 在 你的 袍 和 让 我 哭 ,

于是，他最后说道：“亲爱的奶奶，现在请让我跪在这里，就像我以前常做祷告的地方一样，请让我把脸埋在您的长袍里，让我哭一会儿。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['fɑːðə(r)] — [mɔː(r)][ðæn; ðən]['mʌðə(r)] — [mɔː(r)][ðæn; ðən]
for you have been more than father — more than mother — more than
为了 你 有 到过 更多的 比 父亲 — 更多的 比 母亲 — 更多的 比
['brʌðəz] ['sɪstəz] [frendz] — [tuː; tə][ˌem 'iː] !
brothers sisters friends — to me !
兄弟 姐妹 朋友们 — 到 我 !

因为你对我来说，比父亲更像母亲，比兄弟姐妹和朋友更像朋友！

” [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd][kraɪ][ænd; ənd][ai] [tuː] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)]
” And so he did cry and I too and we were both much the better
” 和 所以 他 做过 哭 和 我 也 和 我们 是 两个都 很多 这 更好的
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

于是他哭了，我也哭了，我们俩都因此受益匪浅。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd]['evə(r)] [blaɪð] [ænd; ənd]
From that time forth he was true to his word and ever blithe and
从 那 时间 前进 他 曾是 真的 到 他的 单词 和 曾经 快乐的 和
['redi] ,
ready ,
准备好 ，

从此以后，他信守诺言，总是兴高采烈、随时准备行动。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [tʊk] [hɪm] [daʊn] ['ɪntuː] ['lɪŋkənʃə(r)] [hiː; hi]
and even when me and the Major took him down into Lincolnshire he
和 甚至 什么时候 我 和 这 主要的 采取 他 向下 进入 林肯郡 他
[wɒz; wəz][fɑː(r)][ðə; ði] ['geɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n][hiː; hi]
was far the gayest of the party though for sure and certain he
曾是 远的 这 同性恋 的 这 派对 尽管 为了 当然 和 肯定 他
[mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] ,
might easily have been that ,
可能 容易地 有 到过 那 ，

即使我和少校带他去了林肯郡，他仍然是队伍里最快乐的一个，尽管他很可能本来就是个同性恋。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [pʊt] [laɪf]['ɪntuː][ˌjuː 'es]['əʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
but he really was and put life into us only when it came to the
但 他 真的 曾是 和 放 生活 进入 我们 仅有的 什么时候 它 来了 到 这
[lɑːst] [gʊd] - [baɪ] ,
last Good - bye ,
最后的 好的 - 再见 ，

但他确实是，只有在最后的告别时，他才真正赋予我们生命。

[hiː; hi] [sez] [wɪð] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] , “ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌem 'iː][nɒt] ['riːəli] ['sɒri] [wʊd]
he says with a wistful look , “ You wouldn't have me not really sorry would
他 说道 和 一个 怅惘 看 ，“ 你 不会 有 我 不是 真的 对不起 会
[juː; jʊ][græn] ?
you Gran ?
你 格兰 ？

他带着一丝惆怅的神情说：“奶奶，您不会希望我一点也不感到抱歉吧？”

” [ænd; ənd] [wen] [ai] [sez] “ [nəʊ][dɪə(r)] , [lɔːd] [fə'bɪd] !
” and when I says “ No dear , Lord forbid !
” 和 什么时候 我 说道 “ 不 亲爱的 ， 主 禁止 ！

当我说“不，亲爱的，上帝保佑！

” [hiː; hi] [sez] “ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] ! ” [ænd; ənd][ræn][ɪn][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
” he says “ I am glad of that ! ” and ran in out of sight .
” 他 说道 “ 我 是 高兴的 的 那 ！” 和 跑 在 出去 的 视线 .

他说：“我很高兴！”然后跑开了，消失在视线之外。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [fel] ['ɪntuː]
But now that the child was gone out of the Lodgings the Major fell into
但 现在 那 这 孩子 曾是 已消失 出去 的 这 住宿 这 主要的 跌倒 进入
[ə; eɪ] ['regjələli] [məup] [steɪt] .
a regularly moping state .
一个 经常 忧郁 状态 .

但现在孩子离开了住处，少校就经常闷闷不乐。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈteɪkən][ˈnəʊtɪs][ɒv; əv][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈlɒdʒə] [ðæt][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][ˈməʊped] .
It was taken notice of by all the Lodgers that the Major moped .
它 曾是 已采取 注意 的 经过 全部 这 房客 那 这 主要的 轻便摩托车 .

所有房客都注意到少校骑着独木舟。

[hiː; hi][ˈhædnt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [eə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɑːðə(r)][tɔːl][ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv]
He hadn't even the same air of being rather tall than he used to have
他 之前没有 甚至 这 相同的 空气 的 存在 相当 高的 比 他 用过的 到 有
,
,
,

他甚至连以前那种高大魁梧的气质都消失了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈvɑːrnɪʃt] [hɪz; ɪz] [buːts] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɡliːm] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
and if he varnished his boots with a single gleam of interest it was
和 如果 他 涂漆 他的 靴子 和 一个 单身的 闪耀 的 兴趣 它 曾是
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
as much as he did .
作为 很多 作为 他 做过 .

如果他擦鞋时眼中闪过一丝兴趣，那也算是尽了全力。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd]
One evening the Major came into my little room to take a cup of tea and
一 晚上 这 主要的 来了 进入 我的 小的 房间 到 拿 一个 杯子 的 茶 和
[ə; eɪ][ˈmɔːs(ə)l][ɒv; əv] [ˈbʌtəd] [təʊst] [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] - [njuːɪst] [ˈletə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]
a morsel of buttered toast and to read Jemmy's newest letter which had
一个 小块 的 涂黄油的 吐司 和 到 读 - 最新 信 哪个 有
[əˈraɪvd] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] ([baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈpəʊstmən][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][əˈpɒn]
arrived that afternoon (by the very same postman more than middle - aged upon
到达的 那 下午 (经过 这 非常 相同的 邮差 更多的 比 中间 - 老年人 之上
[ðə; ði] [biːt] [naʊ]) ,
the Beat now) ,
这 打 现在) ,

一天晚上，少校来到我的小房间，喝了杯茶，吃了一小块涂了黄油的吐司，读了杰米当天下午收到的最新一封信（还是那位现在已经过了中年还在巡逻的邮递员送来的）。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈletə(r)] [ˈreɪzɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ai] [sez] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] :
and the letter raising him up a little I says to the Major :
和 这 信 提高 他 向上 一个 小的 我 说道 到 这 主要的 :

信中略微提振了他的精神，我对少校说：

“ [ˈmeɪdʒə(r)][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ɡet][ˈɪntuː][ə; eɪ] [məup] [wei] .
“ Major you mustn't get into a moping way .
“ 主要的 你 不得 得到 进入 一个 忧郁 方式 .

“少校，你千万不能垂头丧气。”

” [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The Major shook his head .
” 这 主要的 摇晃 他的 头 .

少校摇了摇头。

“ [ˈdʒemi] [ˈdʒækmən][ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [sez] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,
“ Jemmy Jackman Madam , ” he says with a deep sigh ,
“ 杰米 杰克曼 女士 , ” 他 说道 和 一个 深的 叹 ,

“杰米·杰克曼女士，”他深深叹了口气说道。

“ [ɪz][æn; ən][ˈəʊldə][faɪl][ðæn; ðən][ai] [θɔːt] [hɪm] . ”
“ is an older file than I thought him . ”
“ 是 一个 老 文件 比 我 想法 他 . ”

“比我想象中的他更老了。”

“ [məup] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [grəʊ] ['jʌŋgə] ['meɪdʒə(r)] . ”
“ Moping is not the way to grow younger Major . ”
“ 忧郁 是 不是 这 方式 到 生长 年轻 主要的 . ”

“垂头丧气并不能让少校变得更年轻。”

“ [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] , ” [sez] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , “ [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [wei] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] ['jʌŋgə] ?
“ My dear Madam , ” says the Major , “ is there any way of growing younger ?
“ 我的 亲爱的 女士 , ” 说道 这 主要的 , “ 是 那里 任何 方式 的 生长 年轻 ?

“我亲爱的夫人,”少校说，“有什么办法能让我返老还童吗？”

” ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔɪnt] [ai] [meɪd] [ə; eɪ]
” Feeling that the Major was getting rather the best of that point I made a
” 感觉 那 这 主要的 曾是 获得 相当 这 最好的 的 那 观点 我 制成 一个
[daɪ'vɜːʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
diversion to another .
导流 到 其他 .

“感觉少校在那一点上占了上风，于是我转移了注意力到另一个地方。”

“ [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] !
“ Thirteen years !
“ 十三 年 !

“十三年了！”

[ðɪə] - [tiːn] [j'iəz] !
Thir - teen years !
他们的 - 青少年 年 !

十三年！

['meni] ['lɔdʒə] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] ,
Many Lodgers have come and gone ,
许多 房客 有 来 和 已消失 ,

许多房客来来往往，

[ɪn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['meɪdʒə(r)] . ”
in the thirteen years that you have lived in the parlours Major . ”
在 这 十三 年 那 你 有 居住地 在 这 客厅 主要的 . ”

在你住在客厅里的这十三年里，少校。”

“ [hɑː] ! ” [sez] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['wɔːmɪŋ] .
“ Hah ! ” says the Major warming .
“ 哈哈 ! ” 说道 这 主要的 变暖 .

“哈！”这位少校说道。

“ ['meni] ['mædəm] , ['meni] . ”
“ Many Madam , many . ”
“ 许多 女士 , 许多 . ”

“夫人，很多很多。”

“ [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] ? ”
“ And I should say you have been familiar with them all ? ”
“ 和 我 应该 说 你 有 到过 熟悉的 和 他们 全部 ? ”

“那么我应该说，你对他们全都熟悉吧？”

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ([wɪð] [ɪts] [ɪk'sepʃnz] [laɪk] [ɔːl] [ruːlz]) [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] ” [sez] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]
“ As a rule (with its exceptions like all rules) my dear Madam ” says the Major
“ 作为 一个 规则 (和 它是 例外情况 喜欢 全部 规则) 我的 亲爱的 女士 ” 说道 这 主要的
,
,
,

“通常情况下（当然，任何规则都有例外），我亲爱的夫人,”少校说道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɒnəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [wɪð]
“ they have honoured me with their acquaintance , and not unfrequently with
“ 他们 有 荣幸 我 和 他们的 熟人 , 和 不是 不常 和
[ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] .
their confidence .
他们的 信心 .

“他们与我相识，并常常给予我信任，这让我感到荣幸。”

” ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [druːp] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [blæk]
” Watching the Major as he drooped his white head and stroked his black
” 观看 这 主要的 作为 他 下垂 他的 白色的 头 和 抚摸 他的 黑色的
[mə'stɑːʃiəu, -'stæ-] [ænd; ənd] ['məʊped] [ə'gen] ,
mustachios and moped again ,
胡子 和 轻便摩托车 再次 ,

“看着少校垂下白发，抚摸着黑色的胡须，又开始闷闷不乐地踱步，

[ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
a thought which I think must have been going about looking for an
一个 想法 哪个 我 思考 必须 有 到过 去 关于 寻找 为了 一个
['əʊnə(r)] ['sʌmweə(r)] [drɒpt] ['ɪntuː] [maɪ] [əʊld] ['nɒdl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
owner somewhere dropped into my old noddle if you will excuse the expression .
所有者 某处 掉落 进入 我的 老的 面条 如果 你 将要 原谅 这 表达 .

我觉得我脑海中某个念头大概是四处游荡寻找主人的，不知怎么就掉进了我的小脑袋里（恕我直言）。

“ [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɒdʒɪŋz] ” [ai] [sez] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [wei] — [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [dɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
“ The walls of my Lodgings ” I says in a casual way — for my dear it is
“ 这 墙壁 的 我的 住宿 ” 我 说道 在 一个 随意的 方式 — 为了 我的 亲爱的 它 是
[ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [məup] — “ [mait] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
of no use going straight at a man who mopes — “ might have something to
的 不 使用 去 直的 在 一个 男人 WHO 忧郁症 — “ 可能 有 某物 到
[tel] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
tell if they could tell it .
告诉 如果 他们 可以 告诉 它 .

“我住处的墙壁，”我漫不经心地说——亲爱的，直接对一个闷闷不乐的人说话是没用的——“如果它们会说话，也许会告诉我一些事情。”

” [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['naɪðə(r)] [muːvd] [nɔː(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ai] [sɔː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ]
” The Major neither moved nor said anything but I saw he was attending
” 这 主要的 两者都不 已搬 也不 说 任何事物 但 我 锯 他 曾是 参加
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [maɪ] [dɪə(r)] — [ə'tendɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [sed] .
with his shoulders my dear — attending with his shoulders to what I said .
和 他的 肩膀 我的 亲爱的 — 参加 和 他的 肩膀 到 什么 我 说 .

“少校一动不动，一言不发，但我看到他正用肩膀倾听着我的话，亲爱的——用肩膀倾听着我的话。”

[ɪn] [fækt] [ai] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
In fact I saw that his shoulders were struck by it .
在 事实 我 锯 那 他的 肩膀 是 击 经过 它 .

事实上，我看到他的肩膀被击中了。

“ [ðə; ði] [dɪə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['stɔːri] - [bʊks] ” [ai] [went] [ɒn] ,
“ The dear boy was always fond of story - books ” I went on ,
“ 这 亲爱的 男生 曾是 总是 喜爱 的 故事 - 图书 ” 我 去 在 ,

“这个可爱的孩子一直很喜欢故事书，”我继续说道。

[laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] .
like as if I was talking to myself .
喜欢 作为 如果 我 曾是 说 到 我 .

就像在自言自语一样。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðɪs] [haʊs] — [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] — [maɪt] [raɪt] [ə; eɪ]['stɔːri][ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)]
“ I am sure this house — his own home — might write a story or two for
“ 我 是 当然 这 房子 — 他的 自己的 家 — 可能 写 一个 故事 或者 二 为了
[hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
his reading one day or another .
他的 阅读 一 天 或者 其他 .

“我相信，这栋房子——他自己的家——总有一天会成为他阅读的一两个故事。”

” [ðə; ði]['meɪdʒərz] ['ʃəuldəz] [geɪv] [ə; eɪ][dɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [ʌp][ɪn]
” The Major's shoulders gave a dip and a curve and his head came up in
” 这 专业的 肩膀 给予 一个 蘸 和 一个 曲线 和 他的 头 来了 向上 在
[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - ['kɒlə(r)] .
his shirt - collar .
他的 衬衫 - 衣领 .

“少校的肩膀微微下沉，头从衬衫领口抬起来。”

[ðə; ði]['meɪdʒərz] [hed] [keɪm] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - ['kɒlə(r)][æz; əz][ai]['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ʌp] [sɪns]
The Major's head came up in his shirt - collar as I hadn't seen it come up since
这 专业的 头 来了 向上 在 他的 衬衫 - 衣领 作为 我 之前没有 已见 它 来 向上 自从
['dʒemi] [went] [tuː; tə] [skuːl] .
Jemmy went to school .
杰米 去 到 学校 .

自从杰米上学以来，我就没见过少校的头从衬衫领子里抬起来过。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['krɪbɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] ['rʌbə(r)] , [maɪ]
“ It is unquestionable that in intervals of cribbage and a friendly rubber , my
“ 它 是 毋庸置疑 那 在 间隔 的 克里比奇牌 和 一个 友好的 橡皮 , 我的
[dɪə(r)]['mædəm] ,
dear Madam ,
亲爱的 女士 ,

“毫无疑问，在玩牌和进行友谊赛的间隙，我亲爱的女士，

” [sez] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,
” says the Major ,
” 说道 这 主要的 ,

“少校说道，”

“ [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['əʊvə(r)] [wɒt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [taɪmz] — [ɪn][ðə; ði]['sæləd]
“ and also over what used to be called in my young times — in the salad
“ 和 还 超过 什么 用过的 到 是 称为 在 我的 年轻的 时代 — 在 这 沙拉
[deɪz] [ɒv; əv] ['dʒemi] ['dʒækmən] — [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [glɑːs] ,
days of Jemmy Jackman — the social glass ,
天 的 杰米 杰克曼 — 这 社会的 玻璃 ,

“还有在我年轻的时候——在杰米·杰克曼的青葱岁月里——人们常说的社交酒杯，

[ai][hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['meni] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔdʒə] .
I have exchanged many a reminiscence with your Lodgers .
我 有 交换 许多 一个 怀旧 和 你的 房客 .

我曾与你的房客们交流过许多往事。

” [maɪ] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] — [ai] [kən'fes] [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] [ænd; ənd] - [ɒv; əv]
” My remark was — I confess I made it with the deepest and artfullest of
” 我的 评论 曾是 — 我 承认 我 制成 它 和 这 最深处 和 - 的
[ɪn'tenʃ(ə)nz] — “ [ai] [wɪʃ] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm] ! ”
intentions — “ I wish our dear boy had heard them ! ”
意图 — “ 我 希望 我们的 亲爱的 男生 有 听到 他们 ! ”

“我当时说的话——我承认，我是出于最深切、最巧妙的意图——是：‘我真希望我们亲爱的孩子能听到他们的话！’”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɪəriəs] ['mædəm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [fʊl] [raʊnd] .
“ Are you serious Madam ? ” asked the Major starting and turning full round .
“ 是 你 严肃的 女士 ? ” 问 这 主要的 开始 和 转弯 满的 圆形的 .

“夫人，您是认真的吗？”少校说着，猛地转过身来问道。

“ [waɪ] [nɒt]['meɪdʒə(r)] ? ”
“ Why not Major ? ”
“ 为什么 不是 主要的 ? ”

“为什么不是少校？”

“ ['mædəm] ” [sez] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ʌp][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kʌfs] , “ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
“ Madam ” says the Major , turning up one of his cuffs , “ they shall be
“ 女士 ” 说道 这 主要的 , 转弯 向上 一 的 他的 袖口 , “ 他们 将 是
['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”
written for him . ”
书面 为了 他 . ”

“夫人,”少校说着，卷起一只袖口，“这些判决书将为他写好。”

“ [ɑː] ! [naʊ] [juː; jʊ] [spiːk]
“ Ah ! Now you speak
“ 啊 ! 现在 你 说话

“啊！你现在会说话了。”

” [ai] [sez] ['gɪvɪŋ] [maɪ][hændz][ə; eɪ] [pliːzd] [klæp] .
” I says giving my hands a pleased clap .
” 我 说道 给予 我的 双手 一个 高兴 拍 .

“我一边说着，一边高兴地拍了拍手。”

“ [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei] [aʊt][ɒv; əv] [məup] ['meɪdʒə(r)] ! ”
“ Now you are in a way out of moping Major ! ”
“ 现在 你 是 在 一个 方式 出去 的 忧郁 主要的 ! ”

“现在你总算摆脱了垂头丧气的状态，少校！”

“ [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][maɪ]['hɒlədeɪz] — [ai] [miːn] [ðə; ði][dɪə(r)] [bɔɪz] ” [sez] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]
“ Between this and my holidays — I mean the dear boy's ” says the Major
“ 之间 这 和 我的 假期 — 我 意思是 这 亲爱的 男孩们 ” 说道 这 主要的
['tɜːnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [kʌf] ,
turning up his other cuff ,
转弯 向上 他的 其他 袖口 ,

“除了这件事，还有我的假期——我是说我亲爱的孩子的假期,”少校说着，卷起了另一边的袖口。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ a good deal may be done towards it . ”
“ 一个 好的 交易 可能 是 完毕 向 它 . ”

“在这方面可以做很多工作。”

“ ['meɪdʒə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['klevə(r)][mæn][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [nɒt]
“ Major you are a clever man and you have seen much and not
“ 主要的 你 是 一个 聪明的 男人 和 你 有 已见 很多 和 不是
[ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
a doubt of it . ”
一个 怀疑 的 它 . ”

“少校，您是个聪明人，见多识广，这一点毋庸置疑。”

“ [aɪl] [bɪ'gɪn] , ” [sez] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi][dɪd] , “ [tuː; tə] -
“ I'll begin , ” says the Major looking as tall as ever he did , “ to -
“ 患病的 开始 , ” 说道 这 主要的 寻找 作为 高的 作为 曾经 他 做过 , “ 到 -
['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

“我明天就开始,”少校说，他看起来和以前一样高大，“

” [maɪ][dɪə(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][mæn][ɪn] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪm'self]
” My dear the Major was another man in three days and he was himself
” 我的 亲爱的 这 主要的 曾是 其他 男人 在 三 天 和 他 曾是 他自己

[ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [ænd; ənd] [rəʊt] [ænd; ənd] [rəʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][pen]
again in a week and he wrote and wrote and wrote with his pen
再次 在 一个 星期 和 他 写道 和 写道 和 写道 和 他的 笔

['skrætʃɪŋ] [laɪk][ræts][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['weɪnskət] ,
scratching like rats behind the wainscot ,
抓挠 喜欢 老鼠 在后面 这 护墙板 ,

“我亲爱的少校三天之内就变成了另一个人，一周之内又恢复了原状，他不停地写啊写啊，笔尖在护墙板后面沙沙作响，就像老鼠在挠墙一样。”

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [graʊndz] [tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn][ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][dɪd][æt; ət]
and whether he had many grounds to go upon or whether he did at
和 无论 他 有 许多 理由 到 去 之上 或者 无论 他 做过 在

[ɔːl][rəʊ'mæns][aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] ,
all romance I cannot tell you ,
全部 浪漫 我 不能 告诉 你 ,

至于他是否有充分的理由，或者他是否真的有过一段浪漫情缘，我无法告诉你。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd] [glɑːs] ['klɒzɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
but what he has written is in the left - hand glass closet of the little
但 什么 他 有 书面 是 在 这 左边 - 手 玻璃 壁橱 的 这 小的

['bʊkkeɪs] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
bookcase close behind you .
书柜 关闭 在后面 你 .

但他写的东西就在你身后的小书柜左侧的玻璃柜里。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] — [haʊ] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['ædɪd]
CHAPTER II — HOW THE PARLOURS ADDED
章 二 — 如何 这 客厅 额外

第二章——客厅是如何增加的

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz]
A FEW WORDS
一个 很少 字

几句话

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [maɪ'self][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒækmən] .
I have the honour of presenting myself by the name of Jackman .
我 有 这 荣誉 的 呈现 我 经过 这 姓名 的 杰克曼 .

我荣幸地向大家介绍一下我自己，我的名字是杰克曼。

[aɪ] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [praʊd] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [θruː] [ðə; ði]
I esteem it a proud privilege to go down to posterity through the
我 尊重 它 一个 自豪的 特权 到 去 向下 到 后人 通过 这

[ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,
instrumentality of the most remarkable boy that ever lived ,
工具性 的 这 最多 卓越 男生 那 曾经 居住地 ,

能够通过这位有史以来最杰出的男孩的贡献而名垂青史，我深感荣幸。

— [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒemi] ['dʒækmən] - , — [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ][məʊst] ['wɜːði]
— by the name of JEMMY JACKMAN LIRRIPER , — and of my most worthy
— 经过 这 姓名 的 杰米 杰克曼 - , — 和 的 我的 最多 值得

[ænd; ənd][məʊst] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [frend] ,
and most highly respected friend ,
和 最多 高度 受人尊敬 朋友 ,

——以杰米·杰克曼·利里珀（JEMMY JACKMAN LIRRIPER）的名字，——以及我最值得尊敬的朋友的名字，

['mɪsɪz] . ['emə] - , [ɒv; əv] ['eɪti] - [wʌn] , ['nɔːfək] [striːt] , [strænd] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]
Mrs . Emma Lirriper , of Eighty - one , Norfolk Street , Strand , in the County of
太太 . 艾玛 - , 的 八十 - 一 , 诺福克 街道 , 斯特兰德 , 在 这 县 的
['mɪdlseks] ,
Middlesex ,
米德尔塞克斯 ,

艾玛·利里珀夫人，住址：米德尔塞克斯郡斯特兰德诺福克街81号

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd] .
in the United Kingdom of Great Britain and Ireland .
在 这 团结的 王国 的 伟大的 英国 和 爱尔兰 .

在大不列颠及爱尔兰联合王国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]['ræptʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðæt] [dɪə(r)]
It is not for me to express the rapture with which we received that dear
它 是 不是 为了 我 到 表达 这 狂喜 和 哪个 我们 已收到 那 亲爱的
[ænd; ənd] ['emɪnəntli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bɔɪ] ,
and eminently remarkable boy ,
和 非常 卓越 男生 ,

我无法用言语表达我们迎接这位亲爱的、才华横溢的男孩时的欣喜之情。

[ɒn][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] .
on the occurrence of his first Christmas holidays .
在 这 发生 的 他的 第一的 圣诞节 假期 .

在他第一次过圣诞假期的时候。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [tuː] ['splendɪd]
Suffice it to observe that when he came flying into the house with two splendid
足够了 它 到 观察 那 什么时候 他 来了 飞行 进入 这 房子 和 二 灿烂
['praɪzɪz] ([ə'rɪθmətɪk] ,
prizes (Arithmetic ,
奖品 (算术 ,

只需观察一下，当他带着两份丰厚的奖品（算术、

[ænd; ənd] [ɪg'zempləri] [kən'dʌkt]) , ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][maɪ'self] [ɪm'breɪst] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
and Exemplary Conduct) , Mrs . Lirriper and myself embraced with emotion ,
和 典范 执行) , 太太 . - 和 我 拥抱 和 情感 ,
[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ,
and instantly took him to the Play ,
和 即刻 采取 他 到 这 玩 ,

（以及模范行为），我和利里珀夫人激动地拥抱在一起，并立即带他去看戏。

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θriː] ['ædmərəbli] [entə'teɪnd] .
where we were all three admirably entertained .
在哪里 我们 是 全部 三 令人钦佩地 娱乐 .

我们三个都玩得非常开心。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['rendə(r)] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd]
Nor is it to render homage to the virtues of the best of her good
也不 是 它 到 使成为 尊敬 到 这 美德 的 这 最好的 的 她 好的
[ænd; ənd] ['ɒnəd] [seks] — [huːm] ,
and honoured sex — whom ,
和 荣幸 性别 — 谁 ,

这也不是为了向她善良而受人尊敬的女性中最优秀的品德致敬——她们，

[ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] [wɜːθ] ,
in deference to her unassuming worth ,
在 尊重 到 她 谦逊 值得 ,

为了表达对她谦逊价值的敬意，

[ai] [wɪl] ['əʊnli][hɪə(r)] ['dezɪgneɪt] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [iː] . [el] . — [ðæt] [ai][ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə]
I will only here designate by the initials E . L . — that I add this record to
我 将要 仅有的 这里 指定 经过 这 首字母 E . L . — 那 我 添加 这 记录 到
[ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['peɪpəz] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ,
the bundle of papers with which our ,
这 捆 的 文件 和 哪个 我们的 ,

我在此仅以缩写 EL 指代——我将此记录添加到我们的文件包中，

[ɪn][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [dɪ'griː] , [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [dɪ'laɪtɪd] ,
in a most distinguished degree , remarkable boy has expressed himself delighted ,
在 一个 最多 杰出的 程度 , 卓越 男生 有 表达 他自己 高兴极了 ,

这位杰出的男孩以极其卓越的方式表达了自己的喜悦之情。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌɑːr 'iː] - [kən'sain] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [left] - [hænd] [glɑːs] ['klɒzɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
before re - consigning the same to the left - hand glass closet of Mrs .
前 关于 - 寄售 这 相同的 到 这 左边 - 手 玻璃 壁橱 的 太太 .
- ['lɪt(ə)l] ['bʊkkeɪs] .
Lirriper's little bookcase .
- 小的 书柜 .

然后又把那本书放回了利里珀太太小书柜左侧的玻璃柜里。

['naɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [əb'truːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [əb'skjʊə(r)]
Neither is it to obtrude the name of the old original superannuated obscure
两者都不 是 它 到 突兀 这 姓名 的 这 老的 原来的 退休 朦胧
['dʒemi] ['dʒækmən] ,
Jemmy Jackman ,
杰米 杰克曼 ,

也不是为了掩盖老牌演员、默默无闻的杰米·杰克曼的名字。

[wʌns] ([tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdegrə'deɪʃn]) [ɒv; əv] - , [lɒŋ] ([tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]) [ɒv; əv]
once (to his degradation) of Wozenham's , long (to his elevation) of
一次 (到 他的 降解) 的 - , 长的 (到 他的 海拔) 的
- .
Lirriper's .
- .

曾经（因沃森汉姆的缘故而堕落），长期（因利里珀的缘故而升华）。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] ['kɒnʃəsli] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv][bæd] [teɪst] ,
If I could be consciously guilty of that piece of bad taste ,
如果 我 可以 是 有意识地 有罪的 的 那 片 的 坏的 品尝 ,

如果我能有意识地为这种低俗的品味感到内疚的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌsuːpərerə'geɪʃ(ə)n; ˌsjuː-] ,
it would indeed be a work of supererogation ,
它 会 的确 是 一个 工作 的 超额奖励 ,

这确实是一项过度之举。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [bɔːn] [baɪ] ['dʒemi] ['dʒækmən] - .
now that the name is borne by JEMMY JACKMAN LIRRIPER .
现在 那 这 姓名 是 出生 经过 杰米 杰克曼 - .

现在这个名字属于杰米·杰克曼·利里珀。

[nəʊ] , [ai] [teɪk] [ʌp] [maɪ]['hʌmb(ə)l] [pen] [tuː; tə]['redʒɪstə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['straɪkɪŋli]
No , I take up my humble pen to register a little record of our strikingly
不 , 我 拿 向上 我的 谦逊的 笔 到 登记 一个 小的 记录 的 我们的 引人注目
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bɔɪ] ,
remarkable boy ,
卓越 男生 ,

不，我拿起我这支不起眼的笔，记录下我们这位非凡男孩的点点滴滴。

[wɪtʃ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][kə'pæsəti] [rɪ'gɑːdz] [æz; əz] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]
which my poor capacity regards as presenting a pleasant little picture of
哪个 我的 贫穷的 容量 问候 作为 呈现 一个 令人愉快的 小的 图片 的
[ðə; ði][dɪə(r)] [bɔɪz] [maɪnd] .
the dear boy's mind .
这 亲爱的 男孩们 头脑 .

以我有限的理解力来看，这幅画面生动地展现了这个可爱男孩的内心世界。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] .
The picture may be interesting to himself when he is a man .
这 图片 可能 是 有趣的 到 他自己 什么时候 他 是 一个 男人 .

等他长大成人后，这幅画或许会让他自己觉得有趣。

['aʊə(r)][fɜːst][ˌriːjuː'naɪtɪd] ['krɪsməs] - [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌn][wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)]
Our first reunited Christmas - day was the most delightful one we have ever
我们的 第一的 重聚 圣诞节 - 天 曾是 这 最多 愉快 一 我们 有 曾经
[pɑːst] [tə'geðə(r)] .
passed together .
通过了 一起 .

我们重聚后的第一个圣诞节，是我们一起度过的最快乐的一个圣诞节。

['dʒemi] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] , [ɪk'sept] [ɪn] [tʃɜːtʃ] - [taɪm] .
Jemmy was never silent for five minutes , except in church - time .
杰米 曾是 绝不 沉默的 为了 五 分钟 , 除了 在 教会 - 时间 .

除了做礼拜的时候，杰米从来没有安静过五分钟。

[hiː; hi] [tɔːkt] [æz; əz][wiː; wi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [hiː; hi] [tɔːkt] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt]
He talked as we sat by the fire , he talked when we were out
他 谈话 作为 我们 卫星 经过 这 火 , 他 谈话 什么时候 我们 是 出去
['wɔːkɪŋ] ,
walking ,
步行 ,

我们围坐在火堆旁时他一直在说话，我们外出散步时他也一直在说话。

[hiː; hi] [tɔːkt] [æz; əz][wiː; wi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'gen] , [hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn'ses(ə)ntli] [æt; ət]['dɪnə(r)] ,
he talked as we sat by the fire again , he talked incessantly at dinner ,
他 谈话 作为 我们 卫星 经过 这 火 再次 , 他 谈话 不已 在 晚餐 ,

我们再次坐在火炉旁时，他一直在说话；吃饭时，他更是喋喋不休。

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dɪnə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz][rɪ'mɑːkəb(ə)l][æz; əz][hɪm'self] .
though he made a dinner almost as remarkable as himself .
尽管 他 制成 一个 晚餐 几乎 作为 卓越 作为 他自己 .

虽然他做的晚餐几乎和他本人一样出色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [freʃ] [jʌŋ] [hɑːt] ['fləʊɪŋ] [ænd; ənd]
It was the spring of happiness in his fresh young heart flowing and
它 曾是 这 春天 的 幸福 在 他的 新鲜的 年轻的 心 流动 和
['fləʊɪŋ] ,
flowing ,
流动 ,

那是他年轻稚嫩的心中幸福的泉水，奔涌不息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fəːtilaiz] ([ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [səʊ][bəʊld][ə; eɪ]['fɪgə(r)])
and it fertilised (if I may be allowed so bold a figure)
和 它 施肥 (如果 我 可能 是 允许 所以 大胆的 一个 数字)

它施肥了（如果我可以用这么大胆的说法的话）。

[maɪ] [mʌtʃ] - [ɪs'tiːmd] [frend] , [ænd; ənd][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)] .
my much - esteemed friend , and J . J . the present writer .
我的 很多 - 尊敬的 朋友 , 和 J . J . 这 展示 作家 .

我尊敬的朋友，以及本文作者 JJ。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [wiː; wi] [θriː] .
There were only we three .
那里 是 仅有的 我们 三 .

当时只有我们三个人。

[wiː; wi] [daind] [ɪn] [maɪ] [ɪs'tiːmd] [frɛndz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .
We dined in my esteemed friend's little room , and our entertainment was perfect .
我们 用餐 在 我的 尊敬的 朋友们 小的 房间 , 和 我们的 娱乐 曾是 完美的 .

我们在我尊敬的朋友的小房间里用餐，娱乐活动非常完美。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz] , [ɪn] ['niːtnəs] , ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] , ['ɔːlweɪz] ['pɜːfɪkt] .
But everything in the establishment is , in neatness , order , and comfort , always perfect .
但 一切 在 这 建立 是 , 在 整洁 , 命令 , 和 舒适 , 总是 完美的 .

但店内的一切，无论是整洁、有序还是舒适，都始终完美无瑕。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] [bɔɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] [stuːl] [æt; ət] [maɪ] [ɪs'tiːmd] [frɛndz] [niː] ,
After dinner our boy slipped away to his old stool at my esteemed friend's knee ,
后 晚餐 我们的 男生 滑倒了 离开 到 他的 老的 凳子 在 我的 尊敬的 朋友们 膝盖 ,

晚饭后，我们家孩子悄悄溜到我那位尊敬的朋友膝边的小凳子上坐下。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɒt] ['tʃesnʌts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɒv; əv] [braʊn] ['ʃeri] (['riːəli] ,
and there , with his hot chestnuts and his glass of brown sherry (really ,
和 那里 , 和 他的 热的 栗子 和 他的 玻璃 的 棕色的 雪利酒 (真的 ,

在那里，他一边享用着热腾腾的烤栗子，一边喝着一杯棕色雪利酒（真的，

[ə; eɪ] [məʊst] ['eksələnt] [waɪn] !) [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ,
a most excellent wine !) on a chair for a table ,
一个 最多 出色的 葡萄酒 !) 在 一个 椅子 为了 一个 桌子 ,

一瓶绝佳的葡萄酒！）放在椅子上当桌子用，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌaʊt'ʃɒn] [ðə; ði] ['æplz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪʃ] .
his face outshone the apples in the dish .
他的 脸 黯然失色 这 苹果 在 这 盘子 .

他的脸比盘子里的苹果还要耀眼。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒɒtɪŋz] [ɒv; əv] [maɪn] , [wɪtʃ] ['dʒemi] [hæd; həd] [riːd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ;
We talked of these jottings of mine , which Jemmy had read through and through by that time ;
我们 谈话 的 这些 笔记 的 矿 , 哪个 杰米 有 读 通过 和 通过 经过 那 时间 ;

我们谈到了我的这些随笔，当时杰米已经把它们通读了一遍；

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [maɪ] [ɪs'tiːmd] [frend] [ri'mɑːk] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['smuːðɪŋ] - [kɜːrlz] :
and so it came about that my esteemed friend remarked , as she sat smoothing Jemmy's curls :
和 所以 它 来了 关于 那 我的 尊敬的 朋友 评论 , 作为 她 卫星 平滑 - 卷发 :

于是，我那位尊敬的朋友一边抚摸着杰米的卷发，一边说道：

“ [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː] , ['dʒemi] , — [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
“ And as you belong to the house too , Jemmy , — and so much more
“ 和 作为 你 属于 到 这 房子 也 , 杰米 , — 和 所以 很多 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɒdʒə] ,
than the Lodgers ,
比 这 房客 ,

“杰米，你也是这栋房子的一份子，而且你不仅仅是房客，你对这栋房子的感情远不止于此。”

['hævɪŋ] [biːn] [bɔːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , — [waɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest]
having been born in it , — why , your story ought to be added to the rest
拥有 到过 出生 在 它 , — 为什么 , 你的 故事 应该 到 是 额外 到 这 休息
,
,
,

既然你出生在那里，——那么，你的故事也应该被添加到其他人的故事中。

[ai] [θɪŋk] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
I think , one of these days .
我 思考 , 一 的 这些 天 .

我想，总有一天会的。

” - [aɪz] ['spɑːkl] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [səʊ][ai] [θɪŋk] , [græn] .
” Jemmy's eyes sparkled at this , and he said , “ So I think , Gran .
” - 眼睛 闪闪发光 在 这 , 和 他 说 , “ 所以 我 思考 , 格兰 .

杰米听到这话，眼睛闪闪发光，说道：“我想，奶奶。”

” [ðen] [hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
” Then he sat looking at the fire ,
” 然后 他 卫星 寻找 在 这 火 ,

然后他坐着，望着火堆，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
and then he began to laugh in a sort of confidence with the fire ,
和 然后 他 开始 到 笑 在 一个 种类 的 信心 和 这 火 ,

然后，他对着火堆露出一种自信的笑声。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'krɒs] [maɪ] [ɪs'tiːmd] [frɛndz] [læp] ,
and then he said , folding his arms across my esteemed friend's lap ,
和 然后 他 说 , 折叠式的 他的 武器 穿过 我的 尊敬的 朋友们 膝 ,

然后他双手抱胸，跨坐在我这位尊敬的朋友的腿上，说道：

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪt] [feɪs] [tuː; tə] [hɜːz] .
and raising his bright face to hers .
和 提高 他的 明亮的 脸 到 她的 .

他抬起明亮的脸庞，与她对视。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪz] ['stɔːri] , [græn] ? ”
“ Would you like to hear a boy's story , Gran ? ”
“ 会 你 喜欢 到 听到 一个 男孩们 故事 , 格兰 ? ”

“奶奶，您想听个男孩的故事吗？”

“ [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [ɪs'tiːmd] [frend] .
“ Of all things , ” replied my esteemed friend .
“ 的 全部 事物 , ” 回复 我的 尊敬的 朋友 .

“真是想不到，”我尊敬的朋友回答道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] , ['gɒdfɑːðə(r)] ? ”
“ Would you , godfather ? ”
“ 会 你 , 教父 ? ”

“您愿意吗，教父？”

“ [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , ” [ai] [tuː] [rɪ'plaɪd] .
“ Of all things , ” I too replied .
“ 的 全部 事物 , ” 我 也 回复 .

“真是想不到,”我也回答道。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] ['dʒemi] , “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] .
“ Well , then , ” said Jemmy , “ I'll tell you one .
“ 出色地 , 然后 , ” 说 杰米 , “ 患病的 告诉 你 一 .

“好吧,”杰米说,“那我就告诉你一个。”

” [hɪə(r)] ['aʊə(r)] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bɔɪ] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [hʌg] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'gen] , ['mjuːzɪkli] ,
” Here our indisputably remarkable boy gave himself a hug , and laughed again , musically ,
” 这里 我们的 无可争议地 卓越 男生 给予 他自己 一个 拥抱 , 和 笑了 再次 , 音乐上 ,

“这时，我们这位无可争议的杰出男孩拥抱了自己，然后又发出了一声悦耳的笑声。”

[æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [njuː] [laɪn] .
at the idea of his coming out in that new line .
在 这 主意 的 他的 未来 出去 在 那 新的 线 .

想到他可能会以那种新形象出现。

[ðen] [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] :
Then he once more took the fire into the same sort of confidence as before , and began :
然后 他 一次 更多的 采取 这 火 进入 这 相同的 种类 的 信心 作为 前 , 和 开始 :

然后，他再次像之前那样充满信心地拿起火，开始燃烧起来：

“ [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [pɪgz] [dræŋk] [waɪn] , [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [tʃuː] ,
“ Once upon a time , When pigs drank wine , And monkeys chewed tobaccer ,
“ 一次 之上 一个 时间 , 什么时候 猪 喝 葡萄酒 , 和 猴子 咀嚼 烟草 ,

从前，猪喝酒，猴子嚼烟草，

- [twɒz] ['naɪðə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [nɔː(r)] [maɪn] , [bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ] [mækɝ] — ”
' Twas neither in your time nor mine , But that's no macker — ”
- 那是 两者都不 在 你的 时间 也不 矿 , 但 那就是 不 麦克 — ”

“既非在你那个时代，也非在我那个时代，但这无关紧要——”

“ [bles] [ðə; ði] [tʃaɪld] !
“ Bless the child !
“ 保佑 这 孩子 !

“祝福这个孩子！”

” [kraɪd] [maɪ] [ɪs'tiːmd] [frend] , “ [wʌts] [ə'mɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [breɪn] ? ”
” cried my esteemed friend , “ what's amiss with his brain ? ”
” 哭 我的 尊敬的 朋友 , “ 是什么 错误 和 他的 脑 ? ”

“我的尊敬的朋友喊道，“他脑子到底怎么了？”

“ [ɪts] ['pəʊətri] , [græn] , ” [rɪ'tɜːnd] ['dʒemi] , ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
“ It's poetry , Gran , ” returned Jemmy , shouting with laughter .
“ 它是 诗 , 格兰 , ” 返回 杰米 , 喊叫 和 笑声 .

“这是诗，奶奶,”杰米笑着大声回答道。

“ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] ['stɔːriz] [ðæt] [wei] [æt; ət] [skuːl] . ”
“ We always begin stories that way at school . ”
“ 我们 总是 开始 故事 那 方式 在 学校 . ”

“我们在学校里总是这样开始讲故事。”

“ [geɪv] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tɜːn] , ['meɪdʒə(r)] , ” [sed] [maɪ] [ɪs'tiːmd] [frend] , ['fænɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] .
“ Gave me quite a turn , Major , ” said my esteemed friend , fanning herself with a plate .
“ 给予 我 相当 一个 转动 , 主要的 , ” 说 我的 尊敬的 朋友 , 扇形 她自己 和 一个 盘子 .

“真是吓了我一跳，少校，”我尊敬的朋友一边说着，一边用盘子给自己扇风。

“ [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [lait] - ['hedɪd] ! ”
“ Thought he was light - headed ! ”
“ 想法 他 曾是 光 - 标题 ! ”

“我还以为他头晕呢！”

“ [ɪn] [ðəʊz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [taɪmz] , [græn] [ænd; ənd] ['gɒdfɑːðə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [bɔɪ] , — [nɒt] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ In those remarkable times , Gran and godfather , there was once a boy , — not me , you know . ”
“ 在 那些 卓越 时代 , 格兰 和 教父 , 那里 曾是 一次 一个 男生 , — 不是 我 , 你 知道 . ”

“在那些非凡的岁月里，奶奶和教父，曾经有一个男孩——不是我，你知道的。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sez] [maɪ] [rɪ'spektɪd] [frend] , “ [nɒt] [juː; jʊ] .
“ No , no , ” says my respected friend , “ not you .
“ 不 , 不 , ” 说道 我的 受人尊敬 朋友 , “ 不是 你 .

“不，不，”我尊敬的朋友说，“不是你。”

[nɒt] [hɪm] , ['meɪdʒə(r)] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? ”
Not him , Major , you understand ? ”
不是 他 , 主要的 , 你 理解 ? ”

不是他，少校，你明白吗？

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sez] [ai] .
“ No , no , ” says I .
“ 不 , 不 , ” 说道 我 .

“不，不，”我说。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] ['rʌtləndʃɪr] — ”
“ And he went to school in Rutlandshire — ”
“ 和 他 去 到 学校 在 拉特兰郡 — ”

“他在拉特兰郡上学——”

“ [waɪ] [nɒt] ['lɪŋkənʃə(r)] ? ” [sez] [maɪ] [rɪ'spektɪd] [frend] .
“ Why not Lincolnshire ? ” says my respected friend .
“ 为什么 不是 林肯郡 ? ” 说道 我的 受人尊敬 朋友 .

“为什么不选林肯郡呢？”我尊敬的朋友问道。

“ [waɪ] [nɒt] , [juː; jʊ] [dɪə(r)] [əʊld] [græn] ? [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] , [doʊnt] [ai] ? ”
“ Why not , you dear old Gran ? Because I go to school in Lincolnshire , don't I ? ”
“ 为什么 不是 , 你 亲爱的 老的 格兰 ? 因为 我 去 到 学校 在 林肯郡 , 不 我 ? ”

“为什么不行，亲爱的老奶奶？因为我在林肯郡上学，不是吗？”

“ [ɑː] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ! ” [sez] [maɪ] [rɪ'spektɪd] [frend] .
“ Ah , to be sure ! ” says my respected friend .
“ 啊 , 到 是 当然 ! ” 说道 我的 受人尊敬 朋友 .

“啊，当然！”我尊敬的朋友说道。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] ['dʒemi] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['meɪdʒə(r)] ? ”
“ And it's not Jemmy , you understand , Major ? ”
“ 和 它是 不是 杰米 , 你 理解 , 主要的 ? ”

“而且，他不是杰米，你明白吗，少校？”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sez] [ai] .
“ No , no , ” says I .
“ 不 , 不 , ” 说道 我 .

“不，不，”我说。

“ [wel] !
“ Well !
“ 出色地 !

“出色地！

” ['aʊə(r)] [bɔɪ] [prə'siːdid] , ['hʌgɪŋ] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['merəli] (
” our boy proceeded , hugging himself comfortably , and laughing merrily (
” 我们的 男生 继续 , 拥抱 他自己 舒适地 , 和 笑 兴高采烈地 (
[ə'gen] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪə(r)]) ,
again in confidence with the fire) ,
再次 在 信心 和 这 火) ,

“我们的男孩继续往前走，舒服地抱紧自己，开心地笑着（再次对着火堆充满信心），”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'gen] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] ['mɪsɪz] . - [feɪs] ,
before he again looked up in Mrs . Lirriper's face ,
前 他 再次 看起来 向上 在 太太 . - 脸 ,

在他再次抬头看向利里珀太太的脸之前，

“ [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [trə'mendəsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['skuːlˌmæstərz] ['dɔːtə(r)] ,
“ and so he was tremendously in love with his schoolmaster's daughter ,
“ 和 所以 他 曾是 非常 在 爱 和 他的 教师的 女儿 ,

“因此，他深深地爱上了他老师的女儿。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
and she was the most beautiful creature that ever was seen , and she
和 她 曾是 这 最多 美丽的 生物 那 曾经 曾是 已见 , 和 她
[hæd; həd] [braʊn] [aɪz] ,
had brown eyes ,
有 棕色的 眼睛 ,

她是世上最美丽的生物，她有一双棕色的眼睛。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [braʊn] [heə(r)] [ɔːl] ['kɜːlɪŋ] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs]
and she had brown hair all curling beautifully , and she had a delicious
和 她 有 棕色的 头发 全部 冰壶 非常漂亮 , 和 她 有 一个 可口的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

她有一头漂亮的棕色卷发，嗓音也很动听。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˌsɛrə'fiːnə] . ”
and she was delicious altogether , and her name was Seraphina . ”
和 她 曾是 可口的 共 , 和 她 姓名 曾是 塞拉菲娜 . ”

她浑身上下都散发着迷人的魅力，她的名字叫塞拉菲娜。

“ [wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['skuːlˌmæstərz] ['dɔːtə(r)] , ['dʒemi] ? ” [ɑːsks] [maɪ] [rɪ'spektɪd]
“ What's the name of your schoolmaster's daughter , Jemmy ? ” asks my respected
“ 是什么 这 姓名 的 你的 教师的 女儿 , 杰米 ? ” 问 我的 受人尊敬
[frend] .
friend .
朋友 .

“杰米，你老师的女儿叫什么名字？”我尊敬的朋友问道。

“ ['pɒli] ! ” [rɪ'plaɪd] ['dʒemi] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Polly ! ” replied Jemmy , pointing his forefinger at her .
“ 波莉 ! ” 回复 杰米 , 指向 他的 食指 在 她 .

“波莉！”杰米回答道，同时用食指指着她。

" [ðeə(r)] [naʊ] ! [kɔːt] [juː; jʊ] !
" There now ! Caught you !
" 那里 现在 ! 捕捉 你 !

"抓到你了！"

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

" [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][maɪ] [rɪ'spektɪd] [frend] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌg] [tə'geðə(r)] ,
" When he and my respected friend had had a laugh and a hug together ,
" 什么时候 他 和 我的 受人尊敬 朋友 有 有 一个 笑 和 一个 拥抱 一起 ,

"当他和我尊敬的朋友开怀大笑、互相拥抱之后，

['aʊə(r)] [əd'mɪtɪdli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bɔɪ] [ri'zjuːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['relɪʃ] :
our admittedly remarkable boy resumed with a great relish :
我们的 诚然 卓越 男生 恢复 和 一个 伟大的 尽情享用 :

我们这位确实很了不起的男孩兴致勃勃地继续说道：

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

"出色地！

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
And so he loved her .
和 所以 他 喜爱 她 .

所以他爱上了她。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [driːmd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
And so he thought about her , and dreamed about her ,
和 所以 他 想法 关于 她 , 和 梦见 关于 她 ,

于是他想起她，梦见她。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nts][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [nʌts] ,
and made her presents of oranges and nuts ,
和 制成 她 礼物 的 橙子 和 坚果 ,

于是，她收到了橘子和坚果作为礼物。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nts][ɒv; əv] [pɜːlz] [ænd; ənd]['daɪəməndz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['mʌni] ,
and would have made her presents of pearls and diamonds if he could have afforded it out of his pocket - money ,
和 会 有 制成 她 礼物 的 珍珠 和 钻石 如果 他 可以 有 提供 它 出去 的 他的 口袋 - 钱 ,

如果他能从自己的零花钱里拿出足够的钱，他一定会送她珍珠和钻石作为礼物。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] .
but he couldn't .
但 他 不能 .

但他做不到。

[ænd; ənd][səʊ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] — [əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɑːtə(r)] !
And so her father — O , he WAS a Tartar !
和 所以 她 父亲 — 哦 , 他 曾是 一个 鞑靼 !

所以她的父亲——哦，他是个鞑靼人！

['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɑ:k] , ['həʊldɪŋ] [ig,zæmi'neiʃənz] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
Keeping the boys up to the mark , holding examinations once a month ,
保持 这 男孩们 向上 到 这 标记 , 保持 考试 一次 一个 月 ,

为了保持学生的学习进度，每月进行一次考试。

['lektʃərɪŋ] [ə'pɒn] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] [æt; ət] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [taɪmz] ,
lecturing upon all sorts of subjects at all sorts of times ,
讲课 之上 全部 排序 的 主题 在 全部 排序 的 时代 ,

在各种时间就各种主题进行演讲，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [aʊt] [ɒv; əv] [bʊk] .
and knowing everything in the world out of book .
和 会心 一切 在 这 世界 出去 的 书 .

并且无需书本就能了解世界上的一切。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðɪs] [bɔɪ] — ”
And so this boy — ”
和 所以 这 男生 — ”

于是，这个男孩——”

“ [hæd; həd] [hi:; hi] ['eni] [neɪm] ? ” [ɑ:sks] [maɪ] [rɪ'spektɪd] [frend] .
“ Had he any name ? ” asks my respected friend .
“ 有 他 任何 姓名 ? ” 问 我的 受人尊敬 朋友 .

“他有名字吗？”我尊敬的朋友问道。

“ [nəʊ] , [hi:; hi] ['hædnt] , [græn] .
“ No , he hadn't , Gran .
“ 不 , 他 之前没有 , 格兰 .

“不，他没有，奶奶。”

[hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[ðeə(r)] [naʊ] !
There now !
那里 现在 !

就在那儿！

[kɔ:t] [ju:; jʊ] [ə'gen] !
Caught you again !
捕捉 你 再次 !

又抓到你了！

” ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [lɑ:f] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hʌg] , [ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] [bɔɪ]
” After this , they had another laugh and another hug , and then our boy
” 后 这 , 他们 有 其他 笑 和 其他 拥抱 , 和 然后 我们的 男生
[went] [ɒn] .
went on .
去 在 .

“之后，他们又笑了起来，又拥抱了一下，然后我们的孩子继续往前走。”

“ [wel] !
“ Well !
“ 出色地 !

“出色地！

[ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [bɔɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ə'baʊt] [æz; əz][əʊld][æz; əz] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]
And so this boy , he had a friend about as old as himself at the
和 所以 这 男生 , 他 有 一个 朋友 关于 作为 老的 作为 他自己 在 这
[seɪm] [skuːl] ,
same school ,
相同的 学校 ,

所以，这个男孩在同一所学校里有一个和他年龄相仿的朋友，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd]) [wɒz; wəz] —
and his name (for He had a name , as it happened) was —
和 他的 姓名 (为了 他 有 一个 姓名 , 作为 它 发生) 曾是 —
[let][ˌem 'iː][rɪ'membə(r)] — [wɒz; wəz]['bɑːboʊ] . ”
let me remember — was Bobbo . ”
让 我 记住 — 曾是 波波 . ”

他的名字（因为他确实有个名字）——让我记住——是博博。

“ [nɒt] [bɒb] , ” [sez] [maɪ] [rɪ'spektɪd] [frend] .
“ Not Bob , ” says my respected friend .
“ 不是 鲍勃 , ” 说道 我的 受人尊敬 朋友 .

“不是鲍勃,”我尊敬的朋友说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” [sez] ['dʒemi] .
“ Of course not , ” says Jemmy .
“ 的 课程 不是 , ” 说道 杰米 .

“当然不是,”杰米说。

“ [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [græn] ?
“ What made you think it was , Gran ?
“ 什么 制成 你 思考 它 曾是 , 格兰 ?

“奶奶，您为什么会这么认为呢？”

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [frend] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['klevərɪst] [ænd; ənd] ['breɪvɪst] [ænd; ənd] [best] - ['lʊkɪŋ]
And so this friend was the cleverest and bravest and best - looking
和 所以 这 朋友 曾是 这 最聪明的 和 最勇敢的 和 最好的 - 寻找
[ænd; ənd][məʊst] ['dʒenərəs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [ðæt] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] ,
and most generous of all the friends that ever were ,
和 最多 慷慨的 的 全部 这 朋友们 那 曾经 是 ,

所以，这位朋友是所有朋友中最聪明、最勇敢、最英俊、最慷慨的。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] - ['sɪstə(r)] ,
and so he was in love with Seraphina's sister ,
和 所以 他 曾是 在 爱 和 - 姐姐 ,

所以他爱上了塞拉菲娜的妹妹。

[ænd; ənd][səʊ] - ['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [gruː] [ʌp] . ”
and so Seraphina's sister was in love with him , and so they all grew up . ”
和 所以 - 姐姐 曾是 在 爱 和 他 , 和 所以 他们 全部 生长 向上 . ”

于是，塞拉菲娜的妹妹爱上了他，就这样，他们都长大了。

“ [bles] [ˌjuː 'es] !
“ Bless us !
“ 保佑 我们 !

“保佑我们！”

” [sez] [maɪ] [rɪ'spektɪd] [frend] .
” says my respected friend .
” 说道 我的 受人尊敬 朋友 .

“我尊敬的朋友说道。”

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sʌd(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ They were very sudden about it . ”
“ 他们 是 非常 突然 关于 它 . ”

“他们做事非常突然。”

“ [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [gruː] [ʌp] , ” ['aʊə(r)] [bɔɪ] [rɪ'piːtɪd] , ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] ,
“ So they all grew up , ” our boy repeated , laughing heartily ,
“ 所以 他们 全部 生长 向上 , ” 我们的 男生 重复 , 笑 衷心地 ,

“所以他们都长大了，”我们的儿子笑着重复道。

“ [ænd; ənd]['bɑːboʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] [went] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] [ɒn] ['hɔːsbæk] [tuː; tə] [siːk] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] ,
“ and Bobbo and this boy went away together on horseback to seek their fortunes ,
“ 和 波波 和 这 男生 去 离开 一起 在 马背 到 寻找 他们的 财富 ,

“于是鲍勃和这个男孩一起骑马去寻找他们的财富。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːtli] [gɒt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [baɪ] ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːgən] ;
and they partly got their horses by favour , and partly in a bargain ;
和 他们 部分 得到 他们的 马匹 经过 偏爱 , 和 部分 在 一个 便宜货 ;

他们一部分是通过人情关系得到的马，一部分是通过讨价还价得到的马；

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːpens] ,
that is to say , they had saved up between them seven and fourpence ,
那 是 到 说 , 他们 有 已保存 向上 之间 他们 七 和 四便士 ,

也就是说，他们两人一共攒了七便士四便士。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] , ['biːɪŋ] ['ærəbz] , [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [mɔː(r)] , ['əʊnli] [ðə; ði] [mæn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðæt] ,
and the two horses , being Arabs , were worth more , only the man said he would take that ,
和 这 二 马匹 , 存在 阿拉伯人 , 是 值得 更多的 , 仅有的 这 男人 说 他 会 拿 那 ,

而且这两匹马是阿拉伯马，价值更高，但那人却说他只想要这两匹马。

[tuː; tə]['feɪvə(r)][ðem; ðəm] .
to favour them .
到 偏爱 他们 .

偏袒他们。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [keɪm] ['prɑːnsɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,
And so they made their fortunes and came prancing back to the school ,
和 所以 他们 制成 他们的 财富 和 来了 轻快地跳跃 后退 到 这 学校 ,

于是，他们发了财，趾高气扬地回到了学校。

[wɪð] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
with their pockets full of gold , enough to last for ever .
和 他们的 口袋 满的 的 金子 , 足够的 到 最后的 为了 曾经 .

他们口袋里装满了黄金，足够他们永远挥霍。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði]['peərənts] - [ænd; ənd] ['vɪzɪtəz] - [bel] ([nɒt][ðə; ði] [bæk] [geɪt]) ,
And so they rang at the parents ' and visitors ' bell (not the back gate) ,
和 所以 他们 响铃 在 这 父母 - 和 访客 - 钟 (不是 这 后退 门) ,

于是他们按响了家长和访客的门铃（而不是后门门铃）。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] [prə'kleɪmd] - [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
and when the bell was answered they proclaimed ' The same as if it
和 什么时候 这 钟 曾是 回答 他们 宣布 - 这 相同的 作为 如果 它
[wɒz; wəz] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] !
was scarlet fever !
曾是 猩红 发烧 !

当有人回应时，他们宣称"就像得了猩红热一样！"

['evri] [bɔɪ] [gəʊz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪəriəd] !
Every boy goes home for an indefinite period !
每一个 男生 去 家 为了 一个 不定 时期 !

所有男孩都无限期地被送回家！

- [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [hə'rɑː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kɪst] [ˌsɛrə'fiːnə] [ænd; ənd]
' And then there was great hurrahing , and then they kissed Seraphina and
- 和 然后 那里 曾是 伟大的 欢呼 , 和 然后 他们 亲吻 塞拉菲娜 和
[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ,
her sister ,
她 姐姐 ,

然后大家欢呼雀跃，接着他们亲吻了塞拉菲娜和她的妹妹。

— [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌv] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['ʌðərz] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] ,
— each his own love , and not the other's on any account ,
— 每个 他的 自己的 爱 , 和 不是 这 其他的 在 任何 帐户 ,

——他们各自爱的是自己的爱，绝非对方的爱。

— [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['tɑːtə(r)] ['ɪntuː] ['ɪnstənt] [kən'faɪnmənt] . "
— and then they ordered the Tartar into instant confinement . "
— 和 然后 他们 订购 这 鞑靼 进入 立即的 监禁 . "

——然后他们下令立即将鞑靼人关押起来。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] ! " [sed] [maɪ] [rɪ'spektɪd] [frend] .
" Poor man ! " said my respected friend .
" 贫穷的 男人 ! " 说 我的 受人尊敬 朋友 .

"可怜的人！"我尊敬的朋友说道。

" ['ɪntuː] ['ɪnstənt] [kən'faɪnmənt] , [græn] , " [rɪ'piːtɪd] ['dʒemi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd]
" Into instant confinement , Gran , " repeated Jemmy , trying to look severe and
" 进入 立即的 监禁 , 格兰 , " 重复 杰米 , 尝试 到 看 严重 和
['rɔːrɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ;
roaring with laughter ;
咆哮 和 笑声 ;

"立即关起来，奶奶，"杰米重复道，努力装出一副严肃的样子，却又忍不住哈哈大笑；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['dinəz] ,
" and he was to have nothing to eat but the boys ' dinners ,
" 和 他 曾是 到 有 没有什么 到 吃 但 这 男孩们 - 晚餐 ,

"他只能吃男孩们的饭菜，什么也吃不到。"

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɑːf] [ə; eɪ] [kɑːsk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɪə(r)] ['evri] [deɪ] .
and was to drink half a cask of their beer every day .
和 曾是 到 喝 一半 一个 酒桶 的 他们的 啤酒 每一个 天 .

并且每天要喝掉他们半桶啤酒。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðen] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['wedɪŋz] , [ænd; ənd]
And so then the preparations were made for the two weddings , and
和 所以 然后 这 准备工作 是 制成 为了 这 二 婚礼 , 和
[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hæmpəz] ,
there were hampers ,
那里 是 礼篮 ,

于是，两场婚礼的筹备工作就此展开，各种礼篮也准备就绪。

[ænd; ənd] ['pɒtɪd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [swi:t] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [nʌts] , [ænd; ənd]['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] ,
and potted things , and sweet things , and nuts , and postage - stamps ,
和 盆栽 事物 , 和 甜的 事物 , 和 坚果 , 和 邮资 - 邮票 ,
[ænd; ənd][ɔ:l]['mænə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .
and all manner of things .
和 全部 方式 的 事物 .

还有盆栽植物、糖果、坚果、邮票以及各种各样的东西。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['dʒɒli] , [ðæt] [ðeɪ] [let][ðə; ði]['tɑ:tə(r)][aʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]
And so they were so jolly , that they let the Tartar out , and he was
和 所以 他们 是 所以 快乐的 , 那 他们 让 这 鞑靼 出去 , 和 他 曾是
['dʒɒli] [tu:] . ”
jolly too . ”
快乐的 也 . ”

于是他们非常高兴，就把鞑靼人放了出来，鞑靼人也很高兴。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðeɪ] [let][hɪm][aʊt] , ” [sez] [maɪ] [rɪ'spektɪd] [frend] ,
“ I am glad they let him out , ” says my respected friend ,
“ 我 是 高兴的 他们 让 他 出去 , ” 说道 我的 受人尊敬 朋友 ,

“我很高兴他们把他放了,”我尊敬的朋友说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli] [dʌn] [hɪz; ɪz]['dju:ti] . ”
“ because he had only done his duty . ”
“ 因为 他 有 仅有的 完毕 他的 责任 . ”

“因为他只是尽了自己的职责。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət]['hædnt][hi:; hi] [ˌəʊvə'dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [ðəʊ] ! ” [kraɪd] ['dʒemi] .
“ O , but hadn't he overdone it , though ! ” cried Jemmy .
“ 哦 , 但 之前没有 他 做得太过火了 它 , 尽管 ! ” 哭 杰米 .

“哦，可是他是不是做得太过分了！”杰米喊道。

“ [wel] !
“ Well !
“ 出色地 !

“出色地!

[ænd; ənd][səʊ] [ðen] [ðɪs] [bɔɪ] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [wɪð] [hɪz; ɪz][braɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] , [ænd; ənd]
And so then this boy mounted his horse , with his bride in his arms , and
和 所以 然后 这 男生 安装 他的 马 , 和 他的 新娘 在 他的 武器 , 和
['kæntə] [ə'weɪ] ,
cantered away ,
慢跑 离开 ,

于是，这个男孩抱着他的新娘，骑上马，扬长而去。

[ænd; ənd] ['kæntə] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd]
and cantered on and on till he came to a certain place where he had
和 慢跑 在 和 在 直到 他 来了 到 一个 肯定 地方 在哪里 他 有
[ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][græn][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['gɒdfɑ:ðə(r)] ,
a certain Gran and a certain godfather ,
一个 肯定 格兰 和 一个 肯定 教父 ,

于是他一路小跑，直到来到一个地方，那里有他的祖母和教父。

— [nɒt][ju:; jʊ] [tu:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . ”
— not you two , you know . ”
— 不是 你 二 , 你 知道 . ”

——当然，你们两个除外。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [wi:; wi][bəuθ] [sed] .
“ No , no , ” we both said .
“ 不 , 不 , ” 我们 两个都 说 .

“不，不，”我们俩异口同声地说。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
“ And there he was received with great rejoicings ,
“ 和 那里 他 曾是 已收到 和 伟大的 欢庆 ,

“他在那里受到热烈的欢迎，人们欢欣鼓舞地迎接他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['kʌbəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [wɪð] [gəʊld] ,
and he filled the cupboard and the bookcase with gold ,
和 他 已填 这 橱柜 和 这 书柜 和 金子 ,

他把橱柜和书柜都装满了金子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [græn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɒdfɑːðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
and he showered it out on his Gran and his godfather because they
和 他 淋浴 它 出去 在 他的 格兰 和 他的 教父 因为 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['kaɪndɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
were the two kindest and dearest people that ever lived in this world .
是 这 二 最善良的 和 亲爱的 人们 那 曾经 居住地 在 这 世界 .

他将这份爱心倾注在了他的祖母和教父身上，因为他们是这个世界上最善良、最亲爱的两个人。

[ænd; ənd][səʊ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [niːz] [ɪn] [gəʊld] ,
And so while they were sitting up to their knees in gold ,
和 所以 尽管 他们 是 坐着 向上 到 他们的 膝盖 在 金子 ,

于是，当他们坐在那里，被黄金堆到膝盖时，

[ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bʌt; bət]
a knocking was heard at the street door , and who should it be but
一个 敲门 曾是 听到 在 这 街道 门 , 和 WHO 应该 它 是 但
['bɑːbəʊ] ,
Bobbo ,
波波 ,

街边传来敲门声，来人竟然是鲍勃。

['ɔːlsəʊ] [ɒn] ['hɔːsbæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
also on horseback with his bride in his arms ,
还 在 马背 和 他的 新娘 在 他的 武器 ,

他也骑着马，怀里抱着他的新娘。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ([æt; ət] ['dʌb(ə)l]
and what had he come to say but that he would take (at double
和 什么 有 他 来 到 说 但 那 他 会 拿 (在 双倍的
[rent]) [ɔːl] [ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
rent) all the Lodgings for ever ,
租) 全部 这 住宿 为了 曾经 ,

他来此的目的无非是要租下所有的住处（租金翻倍），永远不再租住。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɒntɪd] [baɪ] [ðɪs] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] [græn] [ænd; ənd] [ðɪs] ['gɒdfɑːðə(r)] ,
that were not wanted by this a boy and this Gran and this godfather ,
那 是 不是 通缉 经过 这 一个 男生 和 这 格兰 和 这 教父 ,

那些不被这个男孩、这位奶奶和这位教父所欢迎的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [biː; bi] ['hæpi] !
and that they would all live together , and all be happy !
和 那 他们 会 全部 居住 一起 , 和 全部 是 快乐的 !

他们会一起生活，都会幸福快乐！

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [endid] ! ”
And so they were , and so it never ended ! ”
和 所以 他们 是 , 和 所以 它 绝不 结束 ! ”

于是，他们就这样在一起了，故事也从未结束！

“ [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ] ['kwɒrəlɪŋ] ? ” [ɑːskt] [maɪ] [rɪ'spektɪd] [frend] ,
“ And was there no quarrelling ? ” asked my respected friend ,
“ 和 曾是 那里 不 争吵 ? ” 问 我的 受人尊敬 朋友 ,

“难道没有争吵吗？”我尊敬的朋友问道。

[æz; əz] ['dʒemi] [sæt][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] .
as Jemmy sat upon her lap and hugged her .
作为 杰米 卫星 之上 她 膝 和 拥抱 她 .
杰米坐在她腿上，拥抱了她。

" [nəʊ] ! ['nəʊbədi]['evə(r)] ['kwɒrəld] . "
" No ! Nobody ever quarrelled . "
" 不 ! 无人 曾经 争吵 . "
"不！从来没有人吵过架。"

" [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['mʌni] ['nevə(r)] [melt] [ə'weɪ] ? "
" And did the money never melt away ? "
" 和 做过 这 钱 绝不 熔化 离开 ? "
"难道这些钱就没消失吗？"

" [nəʊ] ! ['nəʊbədi][kʊd; kəd]['evə(r)] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "
" No ! Nobody could ever spend it all . "
" 不 ! 无人 可以 曾经 花费 它 全部 . "
"不！谁也花不完。"

" [ænd; ənd][dɪd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] [grəʊ] ['əʊldə] ? "
" And did none of them ever grow older ? "
" 和 做过 没有任何 的 他们 曾经 生长 老 ? "
"难道他们中没有一个人变老吗？"

" [nəʊ] ! ['nəʊbədi]['evə(r)] [gruː] ['əʊldə]['ɑːftə(r)] [ðæt] . "
" No ! Nobody ever grew older after that . "
" 不 ! 无人 曾经 生长 老 后 那 . "
"不！从那以后，没有人再变老了。"

" [ænd; ənd][dɪd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)][daɪ] ? "
" And did none of them ever die ? "
" 和 做过 没有任何 的 他们 曾经 死 ? "
"难道他们中没有一个人死过吗？"

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [græn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [bɔɪ] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'pɒn]
" O , no , no , no , Gran ! " exclaimed our dear boy , laying his cheek upon
" 哦 , 不 , 不 , 不 , 格兰 ! " 惊呼 我们的 亲爱的 男生 , 躺下 他的 脸颊 之上
[hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
her breast ,
她 胸部 ,
"哦，不，不，不，奶奶！"我们亲爱的儿子惊呼道，把脸颊贴在她的胸口上。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] .
and drawing her closer to him .
和 绘画 她 更近 到 他 .
并让她与他更亲近。

" ['nəʊbədi]['evə(r)][daɪd] . "
" Nobody ever died . "
" 无人 曾经 死亡 . "
"没有人死亡。"

" [ɑː] , ['meɪdʒə(r)] , ['meɪdʒə(r)] ! " [sez] [maɪ] [rɪ'spektɪd] [frend] , ['smaɪlɪŋ] [bɪ'naɪnli] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , " [ðɪs]
" Ah , Major , Major ! " says my respected friend , smiling benignly upon me , " this
" 啊 , 主要的 , 主要的 ! " 说道 我的 受人尊敬 朋友 , 微笑 良性地 之上 我 , " 这
[biːts] ['aʊə(r)] ['stɔːriz] .
beats our stories .
节拍 我们的 故事 .
"啊，少校，少校！"我尊敬的朋友和蔼地笑着对我说，"这比我们讲的故事精彩多了。"

[let] [ˌjuː 'es][end] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɔːri] , ['meɪdʒə(r)] ,
Let us end with the Boy's story , Major ,
让 我们 结尾 和 这 男孩们 故事 , 主要的 ,

少校，让我们以男孩的故事作为结尾吧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɔːri] [ɪz][ðə; ði] [best] [ðæt] [ɪz]['evə(r)][təʊld] !
for the Boy's story is the best that is ever told !
为了 这 男孩们 故事 是 这 最好的 那 是 曾经 讲述 !

因为男孩的故事是迄今为止最精彩的故事！

” [ɪn] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [rɪ'kwest] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
” In submission to which request on the part of the best of women ,
” 在 提交 到 哪个 要求 在 这 部分 的 这 最好的 的 女性 ,

“为了满足最优秀女性的这一请求，

[ai][hæv; həv][hɪə(r)]['nəʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz][maɪ] [best] [ə'bɪlətiz] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [maɪ] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
I have here noted it down as faithfully as my best abilities , coupled with my best intentions ,
我 有 这里 著名的 它 向下 作为 忠实 作为 我的 最好的 能力 , 耦合 和 我的 最好的 意图 ,

我已尽我所能，以我最好的意愿，忠实地记录下来。

[wʊd] [əd'mɪt] , [səb'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [neɪm] ,
would admit , subscribing it with my name ,
会 承认 , 订阅 它 和 我的 姓名 ,

承认吧，我用我的名字订阅了它。

[dʒeɪ] . ['dʒækmən] .
J . JACKMAN .
J . 杰克曼 .

J·杰克曼。

[ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .
THE PARLOURS .
这 客厅 .

客厅。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- ['lɒdʒɪŋz] .
LIRRIPER'S LODGINGS .
- 住宿 .

利里珀的住所。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神